١٢٤
٥١٦

5

شرح قصیدۂ منفرجہ للشیخ
اسمٰعیل رحمہ اللہ تعالیٰ

انشاء و عبد سادہ نلک
تاریخی ساعت ضائع

9.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى جعل الصبر على اشتداد الازمة
والاذى مفتاحا للفرج وخلق الاشياء على حكم
بالغة وعبر فائقة لا يفها امت ولا عوج فسبحان
من اتسعت رحمته لاوليائه فى صورة نقمته
واشتدت نقمته لاعدائه فى صورة انعامه المنهج
وصلى الله على سيدنا محمد الهادى الى اقوم الطرق
واعدل النهج المبعوث بالدين السهلة السمحة

الحنفيه لافيها كلفه ولاحرج ○ وعلى اله واصحابه
الذين بلغوا بمتابعة الشريفة اعلى الغرف وارفع
الدرج اما بعد بو جريده لطيفه نك تاليف وتحريرنه
هادى وبو قصيده شريفه نك شرح وتفسيرنه باعث
وبادى اولدركه اصدقا مزدن بعضى همام بين الانام
قصيده منفرجه دميكله شهرت تامه بولان قصيده
عاليشان ورد زبان وخاطرلرينه نوباوه كه
كمال محبت وزياده رغبتلرين بو فقير مولوى
اعنى شيخ اسمعيل انقروى يه ترك عبارتا وزره
الكه برشرح يازمله سنى وخزينه دلده اولان جواهر
زواهرى معاينك سلك تحريره وزمله سنى رجا
ايلدى ○ ولاكن بو فقيرك قلبنده اول حينده بو عمله
ميلى ورضا بولنميوب شمديلك اشغالى رجوق وحواله

اِنتِظَام یوقدردیوانی دفع قلدم ● وبرنجه مدّت
بودَاعیه دن خلاص اولدم ● بعد زمان اجنّا فزدن
برمخالفتی رَوا اوجه بنتی ممکن وسزا اولمین کسه
تائیّه وخمریّه قصیده لرینه اولان شرحمزی کوردب
اول اسلوب سابی اوزره بو قصیده عالیه نك دخی
ترکی عبارتا اوزره شرح اولنمه سنی مراد ورجا
ایلدکده دفعه محال قالمیوب مع کثرة الاشغال
وعدم انتظام الاحوال امتثالا لبعض الانوار وادّا
السّائل فلا تنهر انلرك خاطر لرینی تطییب وتسلیه
قلمق وسائر طالبلرینه هم تحفه وهدیّه اولمق
ایچون هجرت نبویّه دن سنه اربعین والف شعبانك
اوایلنده توکلا علی الله ومستعینا بالله بو
قصیده غرّانك دخی شرحنی یازمغه ابتدا قلدم

وبر ایکی عربی و ترکی شرحنی دخی کوردم لیکن
انلرك بعضی مغیث و مستمن قیلندن و بعضیسنی دخی
لایغنی من جوع ولا یسمن سیلندن بولدم پس انلردن
برینه تقلیدا یتمیوب و اعتراض ایمك سمتنه دخی
کمیتوب فیاض مطلقدن خاطر فاترمکلانی و قلب
حزینه لایح و ظاهر اولانی رجوعا لله و تقدیره مرتبه
تحریره و تعبیر و تقریره ایرکوردم و بوکه حکم
مندرجه فی شرح منفرجه دیمکله نامرویردم
امیددرکه حق سبحانه و تعالی سعیم مشکور و مبرور
و مسرور قله بحرمة شفیع یوم النشور اعلم یا اخی
اذهب الله همك و فرج غمك و جعلك فی الدنیا
والاخرة اسعد و امجد بوقصیده عالیه نك
ناظمینك اسم سامیلری یوسف ابن محمد و کنیت

شریفلری ابو الفضل ابن الخوید دعالم و عامل و فاضل
و کامل صاحب کرامت و مظهر ولایت برکمسنه
ایکن و لر بلادافریقیه دن مدینهٔ تونزده
حاصل اولمشلر و صکره کلوب مقرا فاضل مماثل
اولان قلعهٔ حماده قرار قلمشلر و حضرتلرینک
غزالی ایله معاصر اولوبلر یکیسی بیله تاریخ هجرتلرینک
بشیوز اون و یدنجی سنه سنده دار اخرته و جوار
رب العزته نقل قلمشلر نور الله مراقدهم و واصلنا
مراتبهم و مقاصدهم ● اول عصرده اول دیارک
اهالی و اکابری بزمردیار مزده ابو الفضل دیار
عجمده امام غزالی عدلی و اول ذات شریفک مثلی
و بدلی برکمسه دردیو تفاخر و تباهی ایدرلرمش
و ینچه کرامات کوروب زیارتنه کیدرلرمش

بحمله

جمله کرامتلرندن بری بودرکه نقل ایدرلر برکوذ
کندولری حجاز سمتنه کمشلرجین وصلتده اهل و
عیالی اکا اتمشلر سزکیدرسز و بری بویله محتاج
وبیکس ترک ایدرسز بزم نفقه وکسوه مز احوالی
نیه منجر اولور و بزه لازم اولان حوایجی کیم کورر
وکیم کتورر دیمشلر فی الحال لنه برکاغذ اولوب
انك ایچنه برلسنه یازوب انلره ویروب و بوننی
اجمیوب حفظ ایلك برعالی کمسه بنم وکیلم دراولك
سزك جمله مؤنت وحاجتکزکورر وسزه لازم اولانی
دوزمره ایرکورر دیو سفره اتمشلر فی الواقع برکوذ
برکمسنه کلوب انلرك مصالحینی کورر ایمش بلمز لرکه
اول شخص کیمدر واولکاغدك ایچنده مسطور
اولان ندر پس کندولر سفردن کلدکدن صکره

اولکا عدیٔ کشاده قیلور کرانک یخنه بو ایکی
بیتی یازلمش بولور کربیت انّ الذی وجّهت وجهی له
هو الذی خلفت فی اهلی فانّه ارفق منّی بهم
وفضله اوسع من فضلی کلامندنا ولور معلوم
کشینك کندو مقداری قولنك مصداقنجه انلرك
علوّشانی وکمال عرفانی وایقانی بو قصیده
بلیغه دنهم عارف وعاقل اولکلره منفهم ولور
تفصیله حاجت یوقدر اعلم یا اخی بو قصیده مبارکه
نك بحری متدارکدر اصلی سکز کره فعلن در
اجزاسنك بعضی مقطوع وبعضی مخبون در قطع
بو محلده ساکن اولان ثانینجی حرف حذف وثالث
متحرکی اسکان ایلمکدر مثلا فاعلن ایکن
سکون عینله فعلن دیدکلری کبی ابتداء قصیده

اِشْتَدْكِي وَخَبْثَانِي سَاكِنِي حَذْفْ دُرْ مِصْرَاعِ اَوَّلِكْ
اَخِرِي فَرْجِي كِبِي وَمِصْرَاعِ ثَانِينُكْ اَخِرِي بَلَجِي كِبِي
مَثَلَاكِهْ تَقَطُّعْ دَهْ بُونِلَرِكْ هَرْبِرِي فَعِلُنْ دُرْ اَخَرِ كَلِمَاتْ
ثَلَاثَهْ اِيلَهْ اَگَرْچِهْ رَسْمِ كِتَابَتْ مُقْتَضَاسِي
اُوزَرَهْ اَلْبَلَجِ يَاسِنِ يَازِيلُورْ لٰكِنْ تَقَطُّعْ عَرُوضِي
حَسَبِيلَهْ اِشْبَاعْ كَسْرَهْ دَنْ حَاصِلْ اُولَانْ يَا مَوْجُودَهْ
اِعْتِبَارْ اُولُنُورْ وَكَاهِي اَمْرَ بَرْ عَكْسْ اُولُوبْ صُورَتَا
مَوْجُودْ اُولَانْ تَقَطُّعْ دَهْ مَفْقُودْ اُولُوبْ حِسَابَهْ
كَلْمَزْ رَسْمِ مُصْحَفِ عُثْمَانِي وَرَسْمِ عَرُوضِي قِيَاسْ دَكْ
خَارِجْ دَرْ دِيَكْ كَلَرِي بُوكَهْ دَلَالَتِ قِيلُورْ وَبُونَكْ
تَقَطُّعِنَدَهْ بُوَ دِيَدِيكِمْ مَعْنَى ظُهُورَهْ كَلُورْ
وَبُونَكْ تَقَطِّعِي مَثَلَا بُوَيْلَهْ دِيمَكْ اُولُورْ اِشْتَدْ
فَعِلُنْ دِي اَذْ فَعِلُنْ مَهْ تَنْ فَعِلُنْ فَرْجِي فَعِلُنْ قَدْ اَفَعِلُنْ

ذنكى فعلن لك بل فعلن بلجى فعلن وسائر ابياتى دخى
اخرينه دك بوكه كوره قياس ايله • وبو منبع
بلاغت ومطلع افتاب حكمت اولان قصيده فرح
فزا وترجع زمانك خواص واسرارى چوق وفضائل
مناقبنه نهايت يوقدر حتى بعض شراح اسم اعظم
بوندن درد يمشلر • وبعضيلر دخى هذه القصيده
مجربه لكشف الكروب والهموم وهى كبريت احمر
واكسير اعظم فى دفع الاحزان والغموم وما دعا
بها احد الا استجيب له باذن الله تعالى ديو تحقيق
ايلمشلر در • بكار علماء شافعيه دن امام تقى الدين
سبكى رحمة الله تعالى عليه كندو لره قحط برشدت
ومحنتا صابتا يلسه بو قصيده شريفه يى انشاد
ايدرلر ايمش واكثر بويله ديرلر ايمش كه بركيمسه يه

اَكَر بْر بَلَا وُ شِدَّتْ اِصَابَتْ قِلْسَهْ وَبُو قَصِيدَهْ مُبَارَكَهْ
طَهَارَتِ كَامِلَهْ اِيلَهْ قِرْقْ كَرَّهْ تَالِى اُولْسَهْ وَمُرَادِنْ
جَنَابِ وَاهِبِ الْاٰمَالْ دَنْ رَجَا وَسُؤَالْ قِلْسَهْ جَنَابِ
عِزَّتَ اَنَكْ حَاجَتِنْ بِتُورَهْ وَمُرَادُ وَمَقْصُودِنَهْ يِتُورَهْ
دِيمِشْلَرْ بَعْضِيلَرِ بُو قَوْلِى اَبُو الْحُسَيْنِ يَحْيَى بْنِ عَطَّارْ
حَضَرَتْلَرِنْدَنْ نَقْلْ اَيْلَمِشْلَرْدُرْ وَبُو نَلَرْدَنْ غَيْرِى
دَخِى كِبَارْدَنْ چُوقْ كِمْسَهْ بُونِى مَعَانِى قَصِيدَهْ
مُبَارَكَهْ نَكْ يِنْجَهْ خَاصِيَّاتِنْ وَمَنَافِعِنْ كُورُوبْ بُو
فَقِيرِ كَثِيرُ التَّقْصِيرَهْ كُوْرْدِكْلَرِنْ سُويْلَمِشْلَرْدُرْ
عَلَى الْخُصُوصْ بِرْ كِمْسَهْ بُونِى مَعَانِى جَمِيلَهْ وَنُكَاتِ
جَلِيلَهْ سِنَهْ وَاقِفْ وَعَارِفْ اُولَمَقْ اُوزَرَهْ قِرَاءَتْ
اَيْلَسَهْ صَدْرِى مُنْشَرِحْ اُولَمَقْ وَرُوحِى رَاحَتْ بُولَمَقْ
مُقَرَّرْ وَمُحَقَّقْ اُولُورْ ● پَسْ حَضْرَتِ نَاظِمْ قَدَّسَ اللّٰهُ

سرّه العزیز بسمله وحمد له یی لسان وجنانله ادا
ایدوب حضرت نبی مکرم صلی الله تعالی علیه و
سلمدن حضرت علینك کرم الله وجهه روایت
ایلدکلری حدیث شریفله تبرکا وتیمنا بو قصیده
بلاغت سمات وحکمت بیناتك ابتدا سنی بنا ایلیوب
اشتدی ازمه تنفرج دیمکله کلامه اغاز قلمشلر و
نظمه شارع اولمشلردر رحمة الله تعالی علیه بیوردکر

اشتدی ازمه تنفرج	ا	قد اذن لیلك بالبلج

اشتداد من باب الافتعال شدت ندر اشتد الامر
دیرکه قوی برشی قوی ومحکم ولسه ازمه بالفتح
قحط وشدت ودار لغه دیرکر ودخی امور مقلقه
وامراض مزعجه دنانسانه اصابت ایلین شیلره
هم ازمه تعبیر ایدرکر قال ابن الاثیر فی النهایة

الازمه

اَلْاَزْمَةُ اَلسَّنَةُ اَلْمُجْدِبَةُ يُقَالُ اِنَّ اَلشِّدَّةَ اِذَا تَتَابَعَتْ
اِنْفَرَجَتْ وَاِذَا تَوَالَتْ تَوَلَّتْ ● اِنْفِرَاجْ فَرَجْ دَنْدُرْ ●
بِفَتْحَتَيْنِ فَرَجْ غَمْدَنْ وَغُصَّه دَنْ وَدَارْ لِقْمَنْ فُورْ تِلُوبْ
شَادْ اُولْمَغَه دِيرْلَرْ پَسْ اِنْفِرَاجْ اِنْكِشَافْ مَعْنَاسِنَه
اُولُورْ ● قَدْ حَرْفِ تَوَقُّعْ وَتَقْرِيبْ دَرْ تَحْقِيقْ وَتَقْلِيلْ
اِيچُونْ دَرْ حَيْ اِسْتِعْمَالْ اُولُنُورْ ● تَوَقُّعْ اِيچُونْ اُولْدُوغِنَه
مِثَالْ قَدْ رَكِبَ اَلْاَمِيرُ دِيدِكْ كِبْرِي بِكِ ● وَتَقْرِيبْ اِيچُونْ
اُولْدُوغِنَه مِثَالْ مُؤَذِّنْ لَرَكْ قَدْ قَامَتِ اَلصَّلٰوةُ دِيدِكْ كِبْرِي
بِكِ ● قَدْ حَانَ وَقَدْ قَرُبَ وَقْتُهَا دِيمَكْ اُولُورْ ● وَاَجِلْدَكْ
حَالْ مَوْقِعِنْدَه وَاقِعْ اُولَانْ مَاضِيَه قَدْ لَازِمْ اُولُورْ كِه
اَنِي حَالَه تَقْرِيبًا بِلْيَه كَقَوْلِكَ رَاَيْتُ زَيْدًا قَدْ عَزَمَ عَلَى
اَلْخُرُوجِ اَيْ عَازِمًا تَقْدِيرِنْدَه اُولُورْ ● وَتَحْقِيقْ اِيچُونْ
اُولْدِ قَدْ هَمْ مَاضِيَه وَهَمْ مُضَارِعْ عَدَاخِلْ اُولُورْ ●

مَثَلًا قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ بِكِي ● وَدَخِي قَدْ يَعْلَمُ
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بُودُ دُوغِي بِكِي اَيْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ
تَحْقِيقٌ دِيمَكْ اُولُورْ ● وَتَقْلِيلٌ اِيچُونْ اُولُدِقْدَه هَمَانْ
مُضَارِعَه دَاخِلْ اُولُورْ ● اِنَّ الْكَذُوبَ قَدْ يَصْدُقُ
وَاِنَّ الْجَوَادَ قَدْ يَعْثُرُ دِيدُكْلَرِي بِكِي ● رُبَّمَا يَصْدُقُ
الْكَذُوبُ وَرُبَّمَا يَعْثُرُ الْجَوَادُ دِيمَكْ اُولُورْ ● وَقَدْ
يُسْتَعْمَلُ لِلتَّحْقِيقِ مُجَرَّدًا عَنْ مَعْنَى التَّقْلِيلِ نَحْوُ قَدْ نَرَى
تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ● اٰذَنَ بِالْمَدِّ وَبِالذَّالِ الْمُعْجَمَةِ
وَالنُّونِ مِنْ بَابِ الْاِفْعَالِ بِمَعْنَى اَعْلَمَ ● لَيْلٌ نَهَارٌ لِضِدِّي
بُونْدَه كَرْبِ غَمْدَنَا اِسْتِعَارَه دُرْ ● كِيجَه دَه كُرُوبْ
وَاَحْزَانٌ مُشْتَدًّا اُولْدُوغِي مَلَابِسَه اِيلَه ● بَلَجِ ضِيَاءِ
صُبْحَه دِيرلَرْ ● يُقَالُ بَلَجَ الصُّبْحُ اِذَا اَضَاءَ وَبَابُهُ دَخَلَ
فَاسْتُعِيرَ هُهُنَا لِلْفَرَجِ لِاشْتِرَاكِهِمَا فِي الْاِذْهَابِ

والتفصيل

وَالتَّحْصِيلِ لِأَنَّ الضِّيَاءَ يُذْهِبُ الظُّلْمَةَ وَالْفَرَحَ يُذْهِبُ
الْحُزْنَ وَيَحْصُلُ بِكُلٍّ مِنْهُمَا السُّرُورُ الْإِعْرَابُ
اِشْتَبَكَ صِيغَةُ اَمْرٍ دُرْ مِنْ بَابِ الِافْتِعَالِ ● اَزْمَهْ
حَرْفِ نِدَا مُقَدَّرًا وَلُمْ اَوْزُرَهْ مُنَادَا دُرْ يُوسُفُ
اَعْرِضْ قَبِيلِنْدَنْ وَاِفْتَدْ مَخْنُوقُ سَبِيلِنْدَنْ اُولُودْ
وَبُونْدَهْ اَزْمَهْ يَا اَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ اُسْلُوبِي اُوزْرَهْ
بِرْ شَخْصِ عَاقِلْ مَنْزِلَهْ سِنَهْ تَنْزِيلْ اُولُنُوبْ اَكَا
نِدَا قِلِنْمِشْدُرْكِهْ بَلَاغَتِكْ بِرْ نَوْعِيدُرْ ● تَنَفُّرْجْ جُزْمِلَهْ
جَوَابِ اَمْرْدُرْ اِذَا حُرِّكَ حُرِّكَ بِالْكَسْرِ قَاعِدَهْ سِنِّي
اُوزْرَهْ بَرَايِ قَافِيَهْ جِيمَهْ كَسْرِ اِيلَهْ حَرَكَتْ وِيرِيلُوبْ
يَاشَكْلِنْدَهْ كِتَابَتَا وُلِنْمِشْدُرْ ● قَدْ تَحْقِيقْ وَ
تَقْرِيبَا يُحُونْدُرْ ● وَاِيذَانِكْ لَيْلَهْ اِسْنَادِي مَجَازِدُرْ
اَنْبَتَ الرَّبِيعُ الْبَقْلَ قَبِيلِنْدَنْدُرْ ● وَلَيْلُهُ قَائِمْ سَبِيلِنْدَنْ

اولور وبو بيتده محسنات بديعيه دن براعت
استهلال وارد در قال الشريف البراعة هي ان تكون
ديباجة الكتاب او مطلع القصيدة على وجه
يتضمن الاشارة الى المباحث الاتية پس بو قصيده
بليغه هم اخرينه دك تصفيه قلب وريا ضت
نفس اوزره بنا اولنوب مضمون بيت ما بعدنده
كلماك خصائل وسسائله دلالت واشارت ايلر
واقتباس دخي وارد ركه مصراع اول بالتمام حديث
رسول دن اقتباس اولنمشدر كما روى القضاعي
عن علي كرم الله وجهه قال قال رسول الله
صلى الله عليه وسلم اشتد ازمة تنفرج كذا
في فردوس الاخبار والجامع الصغير وقال
شريف في تعريف الاقتباس الاقتباس ان يتضمن

الكلام

اَلْكَلَامُ نَثْرًا كَانَ وَنَظْمًا مِنَ الْقُرْاٰنِ وَالْحَدِيثِ
كَقَوْلِ ابْنِ شَمْعُونٍ فِي وَعْظِهِ يَا قَوْمِ اصْبِرُوا عَلَى الْمُحَرَّمَاتِ
وَصَابِرُوا عَلَى الْمُفْتَرَضَاتِ وَرَاقِبُوا عَلَى الْمُرَاقَبَاتِ
وَاتَّقُوا اللّٰهَ فِي الْخَلَوَاتِ يَرْفَعْ لَكُمْ لَدَّرَجَاتِ
وَقَالَ الشَّاعِرُ اِنْ تَبَدَّلْتَ بِنَا غَيْرَنَا فَحَسْبُنَا اللّٰهُ
وَنِعْمَ الْوَكِيلُ وَبُونْدَهْ اَنْوَاعِ بَدِيعِيَّهْ دَنْ صَنْعَتِ
طِبَاقْ دَخِي وَارْدُرْ طِبَاقْ اَمَرَيْنِ مُتَقَابِلَيْنِي يَا مَعْنَاً
وَيَا لَفْظًا جَمْعْ اَيْلَمَكْدِيرْلَرْ بُونْدَهْ نَاظِمْ رَحْمَةُ
اللّٰهِ عَلَيْهِ اِشْتِدَادْ اَزْمِتَلَهْ فَرَجْ وَلَيْلْ اِيلَهْ بَلَجْ
لَفْظْلَرِينِ جَمْعْ اَيْلَمِشْدُرْ وَبُوَ اِصْطِلَاحْ بَيَانِيَّهْ
وَمُحَسِّنَاتِ بَدِيعِيَّهْ مُتَعَلِّقْ وَلَانْ عِبَارَاتِي
مِفْتَاحُ الْبَلَاغَهْ نَامْ كِتَابِمْ دَنْ شَرْحْ اَيْلَمِشْدِرْ
لَازِمْ اُولُورْسَهْ اَنْدَهْ طَلَبْ اَوْلِنَهْ الْمَعْنَى اَيْ اَزْمَهْ

وَمِحنت سَنِ مُشتَدا وُل تا مُنفَرِج اُولا سِن وَبزدَن
سَنُك عَنا وَزَحمَتِك كِيدُوب رَاحَت وَسَلامَت
بُولا وُزِيرا تحقِيق سَنُك شَب تا رِيك كِبى اُولان
كُربَت وَمشَقَتِك نُور وُز مَسَرَت وَضِيَاء صُبح
سُكُون وَرَفَاهِيَتى مُخبِرا وُلدِى اعلام قلدِى دِيمك
اُولُور ● وَبُوندَه نَاظِم حَضرَتلَرِينك اَزمَته نِدا
اِيدُوب اِنى دَعوَت قِلمسِى مُجَرّدا اَزمَه وَمِحنتى كِندوِيه
دَعوَت قِلمق مُرَادا وُلمَا مِشدُر بلكه سَبَبى مُسَبَّب
مَنزِلَه سِنه تَنزِيل اِيلَيوُب اَندَن مُرَاد فَرَج وَمَسَرَت
اُولمِشدُر ● نِتَه كِيم اَكثَر عَاقِل وَعَارِف اُولكَلَر بِرشِى
تَبزِيه وَنَفيَه وَسِيلَه وَسَبَبا وُلان شَى كَرَبَه
وَخشِيَه هَم مُحِبّ وُ رَاغِبا وُلمِشلَر وَجَفَا سِنَه
صَبر وَتَحَمّل قِلمِشلَر دِنتَه كِيم حَضرَت مَولانَا بيورِدِلر

صبر

صَبْرْ چُونْ پُولِ صِرَاطْ اَنْسُو بِهِشْتْ ● هَسْتْ بَاهَرْ
خُوبْ يَكْ لَالَايِ زِشْتْ ● چُونْ زِلَالَامِي گُرِيزِي وَصْلْ
نِيسْتْ ● زَانِكَهْ لَالَارَا زِشَاهِدْ فَضْلْ نِيسْتْ ●
تُوچِهْ دَانِي ذَوقِ صَبْرَايْ بَسْتَهْ دِلْ ● خَاصَهْ صَبْرِ
اَزْبَهْرَانْ خُوبِ چِكِلْ ● اَلَانَرَى قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى
فِي كَلَامِهِ الْمَجِيدْ ● وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِمَنْ اٰمَنَ وَ
عَمِلَ صَالِحًا وَمَا يُلَقّٰهَا اِلَّا الصَّابِرُونَ ● مَثُوبَتْ وَجَنَّتَهْ
بُويُولْدَهْ صَابِرَاوْلَنْلَرْ تَلَقِّي قِيلُورْ ● وَسِيرَتْ وَرَاحَتِي
عُسْرَتْ وَكُلْفَتِي اِخْتِيَارْ وَاِرْتِكَابِ اَيْدَنْلَرْ بُولُودْ
اَكَرْ اِخْتِيَارِ كَلَهْ بُويُولْدَهْ كُلْفَتْ وَعُسْرَتِي اِرْتِكَابْ
اَيْلَمَزْ اِيسَكْ بَارِي بِرْ بَلَاوْ مَشَقَّتْ اِضْطِرَارِي كَلْدِكْدَهْ
وَمُشْتَدَاوْلُوبْ سَكَا هُجُومْ قِلْدِقْدَهْ فَرَجَهْ مُنْتَظَرْ
اُولُكَهْ ● اَفْضَلُ الْاَعْمَالِ اِنْتِظَارُ الْفَرَجِ بِيُورِلْمِشْدُرْ

وسورة الم نشرح لك نك اخرينى تفكر قل كه بر
عسر مقابله سنده ايكى يسر واقع اولمشدر
كما قال الشيخ الاكبر نظم اذا اشتدت بك البلوى ففكر
فى الم نشرح فعسر بين يسرين اذا فكرته ففرح
قال الله تعالى فان مع العسر يسرا ان مع العسر
يسرا حتى حضرت نبى مكرم صلى الله عليه و
سلم بو ايتك نزولى قتنده لن يغلب عسر يسرين بيورد
وبونك توضيحى بودركه بو ايتده عسر معرفا ذكر
اولندى واعاده قلندى فحن معرفه معرفه اولدوغى حالده
اعاده اولنسه عند اهل الاصول ثانيه عين اولى
اولور ويسر بونك نكره اعاده اولندى وشول
محلده كه نكره ينه عينيله نكره اعاده اولنسه ثانيه
اولى نك غيرى اولور پس معنى ان مع العسر يسرين

دعاك

دیمك اولور مثلا ان مع الامیر غلاما ان مع الامیر
غلاما دیسك امیر واحد و انكله بیله ایكی غلام اولمش
اولور ● وقچن ان مع امیر غلاما ان مع امیر غلاما دینسه
ایكی امیر و ایكی غلام اولمق لازم كلور ● وقچن
ان مع امیر و الغلام ان مع الامیر غلام دیسك امیر
واحد و غلام دخی واحد اولور كذا فی شرح التاویلات
و تفسیر المدارك بو حدیث شریف دخی بو معنایی
مؤیدا اولوركه تحقیقی شعب ایمان ده ابن مسعود حضرتلرندن
اسنادا امتكله بو حدیث شریفی حضرت بنیدن علیه
السلام روایت بیورورلر ● قال علیه السلام لو
كان العسر فی جحر لتبعته الیسر حتی یدخل فیخرجه
ولن یغلب عسر یسرین ● ان الله یقول فان مع العسر
یسرا ان مع العسر یسرا ● بظامی بو محله مناسب

قِتی خوش بیورمشلردر نظم شاد برانم که دل من
غمیست • کامدن غم سبب خرمیست • ان مع العسر
یسرش قفاست • شاد برانم که کلام خداست
قال علیه السلام • ما جاءت ترحة الا وتبعتها فرجة
نظم هین مکن توان ملولی اه سرد • درد جوود درد
جوود درد درد • اکثر عشاق الهی درد و محنتی دخی
برنوع محبت و نعمت بیلوبلر اندن ظاهر او باطنا
شکایت ایتمیوب بلکه دوستك نعمتنه نجه شکر
ایدر لرسه اندن کلن درد و محنته واناوارمته
دخی یله شکر ایلمشلردر • کما قال ابن الفارض
نظم فکل اذی فی الحب منك انا بدا • جعلت له شکری
شکیبتی • وما حل لی من محنة فهی محبة • وقد سلمت
من حل عقد عزیمتی • ومنك شفائی بل بلائی منة

وفد

وفيك لباس البؤس اسبغ نعمة ● وبو قصيده يه
نظيره اولن جميعه سنده ديركه نظم اصبحت فيك
كما امسيت مكتسبا ● ولم اقل جزعا يا ازمة انفرج
نثر في الحقيقه اولياء الله دن برصنف وارد ركه
انلره حضرت حقدن هر نه كلسه راضي كردر ●
وحقدن كلن قضا و بلادن خلاص ايچون انلردعا
بله قلمزلر ● نته كيم حضرت مولانا مثنوي لرنده ●
بيوردقلري نظم قوم ديكر مبشناسم زاولیا ●
كه دعا نشان بسته باشد از دعا ● از رضا كه هست
رام انكرام ● جستن دفع قضا شان شد حرام
در قضا ذوقي بينند خاص حق ● كفر شانا يد طلب
كردن خلاص ● حسن ظني بر دل ايشان كشود
كه بپوشند از عزا جامه كبود وظلام الليل له سرج

حَتّٰى يَغْشَاهُ اَبُو السَّرْجِ ظَلَامُ ظُلْمَتِكَ اِسْمِيدُرْ
ظُلْمَتْ رُوشْنَا لِكَكْ ضِدِّيدُرْ سَرْجْ ضَمِّ سِينِلَه
سِرَاجِكْ جَمْعِيدُرْ كَسْرِ سِينِلَه سِرَاجْ اَنْوَرْ اُولَانْ
چَرَاغَه دِيرلَرْ يَغْشٰى يَاتِي مَعْنَاسِنَه دُرْ غَشِيَه
غَشْيَانًا اَيْ جَاءَه يُقَالُ غَشِيَتْه اَيْ اَتَتْه اَبُو السَّرْجْ
شَمْسِكْ كُنْيَتِيدُرْ شَمْسَه اِنِكْ اِيچُونْ اَبُو السَّرْجْ
دِيدِيلَرْكِه شَمْسْ كَوَاكِبِ مُنِيرَه نِكْ اَصْلِي كِبِيدُرْ
نِتَه كِيمْ اَهْلِ هَيْأَتْ دِيدِيلَرْ نُورُ الْقَمَرِ مُسْتَفَادٌ
مِنَ الشَّمْسِ بِسْ قَمَرْ نُورِي اِفْتَابِ عَالَمْتَابْدَنْ
اَلْدُوغِي مُلَابَسَه اِيلَه شَمْسَه اَبُو السَّرْجْ دِينُورْ
اَلْاِعْرَابْ وَظَلَامِدَه اُولَانْ وَاوْ اِبْتِدَائِيَّه دُرْ
نِتَه كِيمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِاٰيَاتِنَا نَصِّ
كَرِيمِنْدَه اِصْفَهَانِي وَاوِي اِسْتِيْنَافِيَّه طُوتُوبْ

موصولی

مُوصُولِی مُبْتَدَا طُولَمِشْدُرْ • بُوندَه دَخِی ظَلَامْ لَفْظًا
مَرْفُوعْ مُبْتَدَا دُرْ مُضَافْ دُرْ لَيْلَهْ • لَهْ دَه ضَمِيرْ ظَلَامَه
رَاجِعْ دُرْ • سَرْجْ مُؤَخَّرْ مُبْتَدَا • لَهْ مُقَدَّمْ خَبَرْ دُرْ •
بُو جُمْلَه مُبْتَدَای اَوَّلِكْ خَبَرِی اُولُورْ • حَتَّی اِنْتِهَاءِ غَايَتْ
اِيچُونْدُرْ عَاطِفَه اُولْمَقْدَه جَائِزْ دُرْ • يَغْشَاه فِعْلْ
مُضَارِعْ ضَمِيرْ ظَلَامَه عَائِدْ اُولُورْ • اَبُو السَّرْجْ فَاعِلْ
يَغْشَانَكْ • بُوندَه ظَلَامِ لَيْلَدَنْ مُرَادْ بَرْسَبِيلِ اِسْتِعَارَه
مَصَائِبْ وَشَدَائِدْ كَوْنِی اُولُورْ • وَسَرْجَدَنْ مُرَادْ ثَنَایِ
مَصَائِبْ وَاَيَّامِ شَدَائِدْ وَمَكَارِهَدَه اُولَنْ اَلْطَافِ
خَفِيَّه وَتَسْلِيمَاتِ مُتَعَدِّدَه اُولُورْ • وَاَبُو السَّرْجَدَنْ
مُرَادْ اَلْطَافِ جَلِيَّه اُولُورْ • وَبُو بَيْتَدَه سَرْجْ اِيلَه
اَبُو السَّرْجْ مِيَانِنَدَه جِنَاسِ تَامْ وَارْدْ رُوَدَّ اَلْعَجُزْ
عَلَی الصَّدْرْ صَنْعَتِی هَمْ بُولِنُورْ • ظَلَامِ لَيْلِ اِيچُونْ سَرْجْ

مُنیره وارد در حتّی اکا ابو السّرج کلور یعنی شمس
نوّار کلور و اول ظلمتی ازاله قلور مراد کروب
شدیده اثنا سنده هم نعم الهی و اعطاف ربّانی
موجوده درکه اول واسطه ایله ظلمت عدم نوعاً ضعیف
و قلیل اولور لیالی ظلمه ده کواکب منیره اولوب
اول واسطه ایله ظلمت قلیل و ضعیف اولدوغی
بیی حتّی افتاب عالمتاب کلوب عالمه ضیا بخش اولود
ظلمت شبه ناثر قلمدوغی بیی ایة نهار مسرّت و سکوت
اولانا فتاب لطف دخی ساعتی کلدکده طلوع قلوب
و مبصره اولوب ایة لیل و محنتی محو و زواله قلور
پس محنت منحته و راحته و ظلمت نورانیه لطافته
مبدّل اولور قال الله تعالی وجعلنا اللّیل و
النّهار ایتین فمحونا ایة اللّیل وجعلنا ایة النّهار مبصرة

لتبتغوا

لِتَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ ● قَالَ الْاِصْفَهَانِيُّ فِي تَفْسِيرِهِ
اِنَّ اللّٰهَ تَعَالَى بَيَّنَ اَنَّ الْاِنْسَانَ بِكَوْنِهِ عَجُولًا ● اَيْ
مُنْتَقِلًا مِنْ صِفَةٍ اِلَى صِفَةٍ وَمِنْ حَالَةٍ اِلَى حَالَةٍ بَيَّنَ اَنَّ
اَحْوَالَ كُلِّ هٰذَا الْعَالَمِ كَذٰلِكَ وَهُوَ الْاِنْتِقَالُ مِنَ النُّورِ
اِلَى الظُّلْمَةِ وَمِنَ الظُّلْمَةِ اِلَى النُّورِ كَانْتِقَالِ نُورِ الْقَمَرِ
مِنْ زِيَادَةٍ اِلَى النُّقْصَانِ وَبِالْعَكْسِ وَغُرُوبِ الشَّمْسِ ●
وَظُهُورِ اللَّيْلِ وَكَطُلُوعِ الشَّمْسِ وَغَيْبَةِ اللَّيْلِ اِلٰهُنَا
كَلَامُهُ ● سَنُرِيهِمْ اٰيَاتِنَا فِي الْاٰفَاقِ وَفِي اَنْفُسِهِمْ يَتِهِ كَرِيمَهِ
سِنُكْ مِصْدَاقِنَجَهِ حَقْ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى اَفَاقَدَهِ اٰيَاتِنِي نِجَهِ
كُوسْتَرْدِيكِي اَنْفُسْدَهِ دَخِي اُولَهِ كُوسْتَرْدِيكِي شَدَايِدِ
وَكُرُوبِ اٰيَةِ لَيْلِ بِكِي وَمَسَرَّتِ وَصَفَايِي اٰيَةِ نَهَارِ بِكِي
اُولُودِ ● حَقْ تَعَالَى حَضَرَتْلَرِي اٰيَةِ شَبِ كَرْبِتِ وَغَمِي مَحْوِ اَيْلَيُوبِ
اٰيَةِ نَهَارِ مَسَرَّتِ وَصَفَايِي مُبْصِرَهِ وَاَشْكَارَهِ اَيْلَرِ ●

تا کیم انک فضل و احسان تو للری طلب قله لرونا امید
اولمدنبری اولالر زیرا الله تبارک و تعالی مؤمن
قولللرینک ولیسیدر انلری انواع ظلماتدن اخراج یلیوب
نورانیت مرتبه سنه ایصال ایلر کما قال الله تعالی
الله ولی الذین امنوا یخرجهم من الظلمات الی النور
یعنی خدای دوستانکسانیدست که ازوی صدق بوی
وبه پیغمبری وی کردیده و ایمانلاوردهاندبیرون یه
ارمایشانوا از تاریکهای ضلالت و معصیت
بروشنایی هدایت و طاعت و یا از ظلمات دنی
بروشنایی عقبی و یا از تاریکی قبر بنور بهشت
و یا از ظلمات جهل و غفلت بنور علم و انتباه و یا
از ظلمات شک بنور یقین و یا از ظلمات نفسانیه
بانوار قلبیه و یا از ظلمات اوصاف بشریه بانوار

اوصاف

اوصافِ الٰهیّه ● وَیا ازظلماتِ وحشتِ بعدِ وفرقت
بانوارِ وصلت وقربت ● ویا ازظلماتِ غمومِ وکربت
بانوارِ مسرّت وسکوت پیرونارد نظم بعدِ نومیدی
بسی امّیدها هست ● در پسِ ظلمت بسی خورشیدها هست
نثر وهذا وارد علی وفق قوله تعالی ولا تیاسوا من
روح الله انه لا ییاس من روح الله الا القوم الکافرون
بالله وصفاته ● فالعارف لا ییاس من روح الله فی کلّ
حالٍ من الاحوال ● بلکه عارف اولان بیلورکه ظلمتدن
صکره نور اولدوغی کبی کربتدن صکره سرور وعسردن
صکره هم یسرت وحبور اولمق مقرّر ومحقّقدر ● کما
قال الله تعالی سیجعل الله بعد عسرٍ یسرًا ● ای بعد
ضیقٍ سعةً ● وبعد فقرٍ غنًی ● وبعد صعوبةِ الامرِ
سهولةً ● وفی هذا تسلیةٌ للفقراء واهل المشقةِ و

أَصْحَابُ الْعُسْرَةِ وَلٰكِنْ بُوجُمْلَه سَاعَتِنَه مَرْهُونْدُرْ هَمَانْ سَاعَتِ
كَلَه مُرَادْ حَاصِلْ اُولُورْ نِتَه كِيمْ بُوبَيْتْ بُومَعْنَايِنِ تَاْيِيدْ قِلُورْ

وَسَحَابُ الْخَيْرِ لَهَا مَطَرٌ ۴ فَاِذَا جَآءَ الْاِبَّانُ نَجْنِي

سَحَابْ بُولِدَه دِيرْلَرْ فَتْحِ سِينْ وَسُكُونِ حَا اِيلَه سَحْبُدْنْ
مُشْتَقْدُرْ سَحْبْ جَرّ دِيرْلَرْ سَمِّيَ بِذٰلِكَ بَعْضُه يَجُرُّ بَعْضًا
فَالسَّحَابُ اِسْمُ جِنْسٍ وَاحِدُه سَحَابَه خَيْرٌ شَرٌّ اَضْدَادْدُرْ
اِبَّانْ كَسْرِ هَمْزَه اِيلَه وَتَشْدِيدِ بَا اِيلَه وَقْتْ وَزَمَانْ
مَعْنَى سِنَه دُرْ يُقَالُ اَكَلَ الْفَاكِهَةَ فِي اِبَّانِهَا اَيْ فِي
وَقْتِهَا وَزَمَانِهَا اَلْاِعْرَابْ وَاوْ عَاطِفَه سَحَابْ لَفْظًا
مَرْفُوعْ مُبْتَدَا مُضَافْدُرْ خَيْرَه لَهَا دَه لَامْ حَرْفِ جَرّ
هَا مَحَلًّا مَجْرُورْ لَامِلَه عَائِدْدُرْ سَحَابَه جَارْ مَجْرُورْ يِلَه
مُقَدَّمْ خَبَرْ مَطَرٌ مُؤَخَّرْ مُبْتَدَا مُبْتَدَا مَعَ خَبَرِه خَبَرْ
مُبْتَدَاءِ اَوَّلْ وَمُبْتَدَاءِ اَوَّلْ مَعَ خَبَرِه مَعْطُوفْدُرْ

بیتا وّلدہ اولان ظلام اوزرہ ● فاشرط محذوفہ
جوابدر ● اذا ظرف زمان مستقبلدر غالبا شرط
معناسنی متضمن اولور واستعمالی اولنمز غالبا الّا
محقّق اولانامردہ ● ویاخود وقوعی مرجح اولان
امردہ کاهی زمان ماضی ایچون دخی ظرف اولور
اذ کبی نتہ کیم اذ دخی زمان مستقبل ایچون احیانا
استعمالی اولور ● ومجرّد ظرفیّت ایچون دخی کلور ●
واللّیل اذا یغشی کبی ● جاء فعل لازم الاتیان لفظا
مرفوع فاعلیدر جاءنک جملہ اعرابدن محلا مجرور
مضاف الیہ در اذانک ● بحی جاء یحیء دن فعل مضارع
فاعل ضمیری تحتنده مستتر راجعدر سحاب الماعنی
ودخی خیر سحابنک برعظیم یغمورے ویاخود برنوع
یغمورے وارد رکہ نازلاولدقده زمین دلده اولان

خس وخاشاك غمى كربتى ازاله قلور لكن الامور
مرهونة باوقاتها مصداق فتحه هر امرك حصولى وقت
وساعتنك كلمسنه موقوف در پس وقت وزمانى
كلدكده اول سحاب خير كلور وباران رحمتى
اسباله وافاضه قيلور پس هيچ بر وجهله نا اميد
اولمق ورجايى قطع قلما موقوف كرك كما قال الله تعالى
وهو الذى ينزل الغيث من بعد ما قنطوا وينشر
رحمته وهو الولى الحميد قال النسابورى اى
المطر النافع ونشر الرحمة عموم مطر الارض وهى
عامة فى كل رحمة سوى المطر وهو الولى الذى يتولى
امور عباده الحميد على كل ما يفعله مشايخ
صوفيه اسمان معنويدن نازله اولان فيوضاتك
انواعنه امطار تعبيرايدرلر نته كيم كنز الاثار صاحبى

در

دیر ثم یمطر علی النفس خمسة امطار الهدایة علی
النفس ومطر الفصاحة علی اللسان ومطر العظمة
علی القلب ومطر الاخلاص علی الروح ومطر
الاسرار علی السر فینبت من مطر اللسان الشکر
والثناء ومن مطر النفس الطاعة والوفاء ومن
مطر القلب الصدق والصفاء ومن مطر السر الشوق
والحیاء ومن مطر الروح الرؤیة واللقاء
حضرت مولانا بو محله مناسب مثنوی لرندن بیوردکلر
مثنوی نیسقان باران ازین ابر شما هست زابر دیگری
دیگر دیگرسما غیب را ابری و ابی دیگرست
اسمان و افتابی دیگرست نا یدالا که بر خاصان
بدید باقیان فی لبس من خلق جدید خاصان خدا
اسماء الهیه بی سما و عقول و افکاری سحاب

وَاَنْدَنْ نَازِلَه اُولَانْ عُلُومُ وَمَعَارِفِ بَارَانِ غَيْبِي
بِيلُورْلَرْ نِتَه كِيم بَخْمَايَه حَضْرَتِلَرِي وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَآءً اِيتِنْدِه يُوبِلَه بِيُورُدُقْلَرِي اَلْمُرَادُ مِنَ السَّمَاءِ سَمَاءُ
الْاَسْمَاءِ الرُّبُوبِيَّةِ اَوْ سَمَاءُ اَرْوَاحِكُمْ وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
اَيْ مِنْ تِلْكَ السَّمَآءِ مَآءَ الْعُلُومِ وَالْمَعَارِفِ وَمَاءَ عِلْمِ
التَّوْحِيدِ عَلَى الْاَرَاضِي الْقُلُوبِ وَالْاَبْدَانِ فَاَخْرَجَ بِهِ
مِنْ تِلْكَ الْاَرَاضِي نَبَاتَ الْاِسْلَامِ وَالْاَعْمَالِ وَالطَّاعَاتِ
رِزْقًا لَكُمْ اَيْ لِيَرْزُقَ قُلُوبَكُمْ بِثَمَرَاتِ الْاِيقَانِ وَالْاَحْوَالِ
وَالْاَذْوَاقِ وَثَمَرَاتِ الْهُدَى وَالتُّقَى وَالنُّورِ وَالرَّحْمَةِ
وَالشِّفَاءِ وَالصِّحَّةِ وَالْفَلَاحِ وَالْحِكْمَةِ فَاَخْرَجَ
بِمَآءِ الْعِلْمِ وَالْعِرْفَانِ هٰذِهِ الثَّمَرَاتِ مِنْ اَرْضِ قُلُوبِ عِبَادِهِ
رِزْقًا مُخْتَصًّا بِالْاِنْسَانِ فَلَا تَجْعَلُوا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَاَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
فَالْاَنْدَادُ عِنْدَ اَهْلِ الْعِرْفَانِ كُلُّ مَا سِوَى اللّٰهِ

وفوائد

وَفَوَائِدُ مَوْلَانَا جَمَلُهُ ٤ لِسُرُوحِ الْأَنْفُسِ وَالْمُهَجِ

فَوَائِدُ فَائِدَهٔ نَكْ جَمْعِيدُرْ فَائِدَهٔ هَرْ نِسْنَهٔ نَكْ نَفْعِنَهْ
وَايْلُوكِنَهْ دِيرْلَرْ يُقَالُ الْفَائِدَهْ اِسْتِحْصَالُ الْمَالِ وَ
الْخَيْرِ وَيُقَالُ هِيَ مَا اسْتَفَدْتَهُ مِنْ عِلْمٍ اَوْ مَالٍ وَيُقَالُ
هِيَ مَا حَصَلَ مِنَ الْاَشْيَاءِ النَّافِعَةِ فِي الدُّنْيَا وَالدِّينِ
وَبَابُهُ بَاعَ ● مَوْلَا سَيِّدٌ وَنَاصِرٌ هُ دِيرْلَرْ جُمْلَهْ اَنْوَاعِ
كَثِيرَهْ مَعْنَاسِنَهْ دُرْ جُمْلَهْ نَكْ جَمْعِيدُرْ ● سُرُوحْ
ضَمَّتَيْنِ لَهْ مَصْدَرْ دُرْ سَرَحَ يَسْرَحُ سُرُوحًا دَنْ ●
سَرَحَتِ الدَّابَّةُ دِيرْسِنْ قَنْ مَوَاشِي چَرَاكَاهَهْ اِرْسَالْ
اَيْلَمَكْ طَلَبِ حُظُوظِ نَفْسَانِي قِلَانْ بَنِي اٰدَمْكْ نُفُوسِنِي
چَرَاكَاهَهْ وَارُوبْ كَلَانْ حَيْوَانَاتِ تَشْبِيهْ اَيْلَمِشْدُرْ
اَنْفُسُ نَفْسِكْ جَمْعِيدُرْ لَفْظِ نَفْسِي مَشَايِخِ صُوفِيَّهْ
اِيكِي مَعْنَايَهْ اِطْلَاقْ اِيدَرْلَرْ كَاهْ اُولُورْ كِهْ نَفْسُ الشَّيْءِ

دیرلر واندنا ولشیئك ذاتی وحقیقتنی مراد ایدرکن
نته کیم فلان شی کندی نفسیله قائمدر دیرلر وکاهی
لفظ نفسی اطلاق ایدرلر واندنا نسانك نفس ناطقه
سنی مراد ایدرلر قال القشیری نفس الشیء فی اللغة
وجوده وعند القوم لیس المراد من اطلاق لفظ
النفس الوجود ولا القیام الموضوع وانما ارادوا
بالنفس ما کان معلولا من اوصاف العبد مذمومة
من افعاله واخلاقه او صاف ذمیمه ایله متصف
اولانه نفس امّاره دیرلر واکثر صلاح اوزره
اولوب بعضی زمانده خطا ایدوب کندوی ملامت
قلانه نفس لوّامه تعبیر ایدرلر وذکر حق ومحبت
وجود مطلق ایله سکون وطمأنینت حاصل قلانه
نفس مطمئنه اطلاق ایدرلر حاصل کلام حسب

مراتب مختلفه هر مرتبه ده که بر صفتی کسب ایده
اول صفتله اکا تسمیه ایدر کرتبه کم احکام
حقه امتثال قله ده بالکلیه کندو سندن کراهت
کیدوب اندن هر نه کلورسه راضی اولسه اکا
راضیه دینور وجناب عزتا ندن راضی اولدوغی
حیثیتدن اکا مرضیه تعبیر اولنور مهج مهجه نك
جمعیدر قال الجوهری المهجة الدم وقیل دم القلب
وقیل الروح بونده روح مراد اولور قلب مراد اولسه
دخی جائز در روحك حقنده قیل وقال چوقدر
مثنوی شرحنك اولنده ومکان الروح من جسدی
قولنك شرحنده ودخی تن زجان وجان زتن مستور
نیست بیتنك شرحنده تفصیل وتحقیق اولنمشدر
اندن طلب اولنه وقلب دخی بر لطیفه ربانیدر درکه

شرح وتحقیقی قتی چو قدرانک دخی تحقیقی منهاج
الفقراده وشرح مثنویه نیچه محلده ذکراولنمشدر
بوندن تطویل کلامراولنماسن دیوطی اولندی الاعراب
واو عاطفه فوائد لفظاً مرفوع مبتدا مضاف در مولایه
مولا دخی مضاف در ضمیر متکلمه که اول نادر جمل
لفظاً مرفوع خبریدر مبتدا نک مبتدا مع خبره معطوف در
سحاب الخیر اوزرنه لیس روح ده لام جمل لفظنه متعلقدر
سر روح دخی مضاف در انفسه وسر وحك انفسه اضافتی
صفتك موصوفه اضافتی قبیلندندر اخلاق ثیاب
وسحق عمامه وجرد قطیفه دیدکلری کبی زیرا تقدیر
کلام للانفس السوارح والارواح السوارح دیمکدر
اولور والمهج معطوف در انفس اوزره المعنی بزم
سیدمز وناصرمز ومعینمز اولان خدای تعالی حضرتلرینك

فوائد

فوائد وعطايا سي سوارح انفس وارواح ايجون
وافره ومتكاثره در كما قال الله تعالى وان تعدوا
نعمة الله لا تحصوها قال العلامة النيسابوري في
تفسيرها اي لا تقدرون على تعداد نعم الله لكثرتها
بل لعدم تناهيها ومن تامل في تشريح الابدان وفي
اعضاء الحيوان ووقف على منافعها عرف بعض
نعم الله على عباده واذا جاوز من الانفس الى الافاق
وسار فكره في الاحوال الاقسام السفلية والعلوية
وعبر من الملك الى الملكوت تاه في اودية الحيرة والدهشة
وتلاشى عقله عند ادنى سرادقات العزة والقدرة
قال الحكيم الالهي اذا اخذت اللقمة الواحدة لتضعها
في الفم فانظر الى ما قبلها والى ما بعدها اما الذي
قبلها فكانا لزرع والخبز والطحن وغير ذلك من

الآلات المعينة والاسباب الفاعلية والقابلية
حتى ينتهي الى العناصر والافلاك • واما بعدها
فكالقوى المعينة على الجذب والامساك والهضم
والدفع والاعضاء الحاملة لتلك القوى وسائر
الامور النافعة في ذلك الباب خارجة من البدن او
داخلة فيه فانها لا تكاد تنحصر • واذا كانت نعم
الله في تناول لقمة واحدة تبلغ هذا المبلغ فكيف فيما وراء
ذلك هذا اذا كنت في عالم الاجسام فاذا تخطيت الى عالم
الارواح واجلت طرف عقلك في ميادين القدس فلعلك
تعرف حق نعمة والنعم هنالك على وفق الاستعداد •
وادراك النعم بمقدار الفهم والرشاد • فان كنتا هلا
لها فناك والا فلا تلم الا نفسك انتهى كلامه بعض
نسخه ده سروح يرينه شين معجمه ايله شروح واقع اولمش

سروح

شروح شرحك جمعيد ربو تقديراوزره معنى حق سبحانه
وتعالينك فوائد ونعمى شروح انفس وارواح ايچون وافره
ومتكاثره دردينك ولورو بو انشراح صدور وانفتاح
قلبك علامتى اولدركه دار غرور دن تجافى ايدوب دار
سروره انابت قله واولمزدن مقدم اولمكه مستعد اوله
بو ايسه ايمان واسلام نورينك قلبه داخل اولمسنه
موقوف در كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم
اذا دخل النور فى القلب انشرح وانفتح وقال الله تعالى
افمن شرح الله صدره للاسلام فهو على نور من ربه
آيه كريمه سنك مصداقنه قلبى اسلامدن خالى اولوب
صدرى منشرح اولمين واخرت جانبنه ميل قيلن كمسه
ايله برابر دكلدر چونكم ايمان واسلام نعمتنى بولمنده
برقولنه اعطا ايليه اكا جنت نعمتلرين ويرمك ونار

حمد خلاص ایدوب سعادت سرمدیه مرتبه سنه
ایرکورمك همم مأمول و مرجوددر ● کما قال رسول الله
صلی الله تعالی علیه وسلم ● من تمام النعمة دخول
الجنة والفوز من النار ● رواه ترمذی عن معاذ بن جبل

وها ارج محیا بدا	فاقصد محیاك الارج

ارج فتحتین ایله مشك وعنبر وبونلره بکزر خوش
قوقلو شیلرك قوقماسنه ومنتشر اولماسنه دیرلر
یقال ارج الطیب ارجا وارجا اذا فاح وانتشر
وبابه طرب ● محیی افعال بابندن اسم فاعل صیغه سی
اوزره زنده قلبی وحیات ویرمجی معناسنه در ●
ابد دائم معناسنه در ● فاقصد قصد یقصد دن
امر در من باب ضرب عزیمتا یله معناسنه در محیا
فتح میمله حیاتدن اسم زمان واسم مکاندر محل

حیات

حیات معنا سنه ● ذاك ده ذا اسم اشارت در کاف
خطاب ایچوندر اعرابدن محلی یوق بوندهٔ مشار الیه
ارجدر الاعراب واو عاطفه در لهاده لام حرف
جر متعلق حاصلدر متعلق محذوفیله مقدم خبردر
ضمیر محلا مجرور عائددر فوائده ● ارجح مؤخر مبتدا
محیی تقدیرا مرفوع صفتیدر ارجك ● ابدا صفتیدر
مصدر محذوفك تقدیری احیاء ابدیا دیمك اولور
وبو جمله بیت سابقه اوزره معطوف اولور ● فا
شرط محذوف فرجوابدر ● اقصد امردر فاعل ضمیر
تحتنده مستتر انت ● محیی تقدیرا منصوب مفعولیدر
انك مضاف در اسم اشارتدر ● ذاك الارجح محلا مجرور
مضاف الیه در اکه المعنی اول فوائد الهی وموائد ربانی
ایچون بر رایحهٔ طیبه ونفحهٔ نفیسه وارددر کم اول

ابدی حیات ایدیجی ونفوس واردواحه دائما حیات
ویریجیدر ● فاذا کان کذلک اولا رجع شریفک ونفخة
لطیفک محل حیاتینه قصد وتعرض ایله ● نیته کیم شیخ
عارف ابو عبد الله محمد بن علی الترمذی قدس سره العزیز
نوادر الاصول له اصل سادس والثمانین والمائه ده
انس ابن مالک حضرتلرینه اسنادایتمکله بو حدیثی
روایت بیوردیلر ● قال رسول الله صلی الله علیه
وسلم ● اطلبوا الخیر دهرکم وتعرضوا النفحات
رحمة الله عز وجل فان لله سبحانه نفحات من رحمته
یصیب بها من یشاء من عباده واسئلوا الله یستر
عوراتکم ویؤمن روعاتکم ● وینه اول اصلده محمد بن
سعید انصاری حضرتلرینه اسنادایتمکله روایت
ایدرلر ● قال وجد فی فائمة محمد بن مسلمه رضی الله

عنه

عَنْهُ كِتَابٌ فِيهِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ سَمِعْتُ رَسُولَ
اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ اِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي بَقِيَّةِ اَيَّامِ
دَهْرِكُمْ فَتَعَرَّضُوا لَهَا لَعَلَّ دَعْوَةً تُوَافِقُ رَحْمَتَهُ
فَسَعِدَ بِهَا صَاحِبُهَا ثُمَّ لَا يَشْقَى بَعْدَهَا اَبَدًا وَشَرِّ حِنْدَهُ
بُوَيْلَهُ بِيُورِدُ ذِكْرَهُ النَّفْحَةُ الرَّفِعَةُ مِنَ الْعَطِيَّةِ يُعْطَى فِي
دَفْعَةٍ وَاحِدَةٍ مَا سُتَفْرَقَ الْجَمِيعُ وَالنَّفَحَاتِ مِنْ فَتَحَاتِ
اَبْوَابِ خَزَائِنِ الْمَنِّ جُودًا وَعَطْفًا لَا عَلَى مِقْدَارٍ وَلَا عَلَى
طَرِيقِ الْجَزَاءِ وَخَزَائِنِ الثَّوَابِ بِمِقْدَارٍ وَعَلَى طَرِيقِ الْجَزَاءِ
فَوَقْتُ النَّفْحَةِ غَيْرُ مَعْلُومٍ وَاِنَّمَا غُيِّبَ عِلْمُهُ لِيُدَاوِمُوا
عَلَى طَلَبِهَا بِالسُّؤَالِ الْمُتَدَارِكِ وَتَكُونُوا مُتَوَاظِبِينَ لَهُ فِي
كُلِّ وَقْتٍ قَائِمًا وَقَاعِدًا وَمُضْطَجِعًا فَمَنْ دَاوَمَ عَلَى ذٰلِكَ
وَشَبَكَ اِنْ تُوَافِقَ دَعْوَتُهُ الْوَقْتَ فَيَكُونُ قَدْ ظَفَرَ
بِالْغِنَى الْاَكْبَرِ وَسَعِدَ سَعَادَةَ الْاَبَدِ مَثْنَوِيٌّ كُفْتُ

پیغمبر که نفخهای حق • اندرین ایام میدارد سبق
کوش و هش دارید اینرا وقترا • در ربایید این چنین
نفخاترا • نفخه آمد می شمارا دید و رفت • هر که میخواست
جانرا بخشید و رفت • نفخهٔ دیگر رسید آگاه باش
تا ازین هم وا نمانی خواجه تاش • جان یاری یافت
ذو آتش کشتی • جان مرده یافت از وی جنبشی نثر
بو تقدیر او ذره محیا دن مراد محل اجابت و لان
ساعت مبارک اولور که اندن دعا مقبول اولور
امّا محیا دن مراد محل حیات قدسیه اولانا ولیاء
کزین و علماء عاملین اولوبا رجدن مراد رایحهٔ
روحیه لری و فایحهٔ علمیه لری اولسه هم محله انسب
اولور زیرا عطیات الهیه نک معدن لری و حیات ابدیه
و نفحات قدسیه نک محل و منبعلری اصل اولیاء الله

وعلمای

وَعُلَمَاىِ بِاللّٰهِ دُرْ ● وَكُلُّ النَّاسِ مَوْتَى اِلَّا الْعَالِمُوْنَ
حَدِيْثُكَ مِصْدَاقُهُ مَوْتَى حُكْمُنْدَهْ اِلَّا عُلَمَاءِ رَبَّانِى
دِكَلْ ● وَحَضْرَتِ عَلِى كَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ بِيُوْرِدْ كِهْ
فَقُمْ بِعِلْمٍ وَلَا تَبْغِى لَهُ بَدَلًا ● فَالنَّاسُ مَوْتَى وَاَهْلُ الْعِلْمِ
اَحْيَاءٌ نَظْمْ هَسْتَنْدْ جَمَاعَتِى بِجَانَانْ زِنْدَهْ ● وَزْ دِيْدَنِ
اِيْنْ قَوْمْ شَوَدْ جَانْ فَرْخُنْدَهْ ● چُوْنْ بِحَيَاتْ دَرْ اَزَلْ
نُوْشِيْدَنْدْ ● مَرْدُمْ هَمَهْ مُرْدَهْ اَنْدْ وَ اِيْشَانْ زِنْدَهْ نَثْرْ
شَيْخْ عَبْدُ اللّٰهِ اَنْصَارِى حَضْرَتْ تَلْوِى مَنَازِلِ السَّائِرِيْنْ
حَيَاتِى اَوْجْ مَرْتَبَهْ اَوْزْرَهْ تَحْقِيْقْ وَتَعْبِيْرًا يِلْمِشْ لَرْدْرْ
قَالَ قُدِّسَ سِرُّهُ ● اَلْحَيٰوةُ الْاُوْلٰى حَيٰوةُ الْعِلْمِ مِنْ مَوْتِ
الْجَهْلِ يَعْنِى اَنَّ الْعِلْمَ يُحْيِى الْقَلْبَ وَيُحَرِّكُ صَاحِبَهُ
فِى طَلَبِ الْحَقِّ وَالْحَرَكَةُ مِنْ خَوَاصِّ الْحَيٰوةِ وَبِالْجَهْلِ
يَمُوْتُ الْقَلْبُ وَيَسْكُنُ كَالْمَيِّتِ فَلِذٰلِكَ اُسْتُعِيْرَ الْحَيٰوةُ

لِلْعِلْمِ وَالْمَوْتُ لِلْجَهْلِ ● قَالَ عَلِيٌّ كَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ
حَيَاتُ الْقَلْبِ عِلْمٌ فَاغْتَنِمْهُ ● وَمَوْتُ الْقَلْبِ جَهْلٌ
فَاجْتَنِبْهُ ● اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ اٰيَةٌ كَرِيمَةٌ سِيمَا هُمْ بِوُ مَعْنَايِنِ مُؤَيَّدٌ
اُولُوْرُ ● وَالْحَيٰوةُ الثَّانِيَةُ حَيَاتُ الْجَمْعِ مِنْ مَوْتِ
التَّفْرِقَةِ وَالْمُرَادُ بِحَيٰوةِ الْجَمْعِ هِيَ الْحَيٰوةُ الْقَلْبِيَّةُ الَّتِي
يُجْمَعُ بِهَا الْهِمَمُ وَالْخَوَاطِرُ اَيْ حَيٰوةُ الْقَلْبِ الَّتِي تَجْمَعُ
الْهِمَّةَ فِي التَّوَجُّهِ وَصِحَّةُ الْقَصْدِ اِلَى اللّٰهِ فِي السُّلُوكِ
عَلَى اخْتِلَافِ مَرَاتِبِهِ وَاِنَّمَا سُمِّيَ هٰذَا الْجَمْعُ حَيٰوةً لِاَنَّهُ
تُؤَدِّي اِلَى الْحَيٰوةِ الْاَبَدِيَّةِ بَلْ هُوَ عَيْنُ الْحَيٰوةِ الْاَبَدِيَّةِ
لِاَنَّهَا حَيٰوةٌ رُوحَانِيَّةٌ فِي عَالَمِ الْقُدْسِ وَمَوْتُ
التَّفْرِقَةِ هُوَ تَوَزُّعُ الْخَاطِرِ بِسَبَبِ تَعَلُّقِ النَّفْسِ بِالْاَشْيَاءِ
الْمَيِّتَةِ فَالْقَلْبُ الْمُتَعَلِّقُ بِالْجَمَادَاتِ الْمُتَّبِعُ لِهَوَى النَّفْسِ

مَيِّتٌ فِي دَارِ الْبَوَارِ ● وَالْحَيْوَةُ الثَّالِثَةُ حَيْوَةُ الْوُجُودِ
وَهِيَ حَيَاتُهُ بِالْحَقِّ وَالْمُرَادُ بِحَيْوَةِ الْوُجُودِ حَيَاتُهُ
حَضْرَةَ الْجَمْعِ وَهِيَ حَيْوَةٌ بِالْحَقِّ لِاضْمِحْلَالِ الْعَبْدِ بِالْفَنَاءِ
فِيهِ وَبَقَائِهِ بِوُجُودِهِ وَحَيَاتِهِ بِحَيْوَةٍ وَهُوَ مَشْهُودُهُ
فَيُومِنُهُ الْحَقُّ لِلْكُلِّ بِحَيْثُ لَا يَرَى شَيْئًا مِنَ الْأَشْيَاءِ إِلَّا
وَهُوَ قَائِمٌ بِاللَّهِ وَلَا يَرَى شَيْئًا إِلَّا وَهُوَ يَفْعَلُ مَا
يَفْعَلُ بِالْحَقِّ ● بِسِرِّ طَالِبِهِ وَعَاشِقِهِ لَازِمْ أَوْلَانَ
أَصْلَ أَوْلَدِرِكَهُ بِوُذِكْرِ أَوْلِنَانَ نَوْعِ حَيَاتِكَ
مَحْيَا سِنِي أَيْلَيْهِ تَا أَنَكَ وَارِدَاتِ إِلَهِيَّهِ وَفُيُوضَاتِ
قُدْسِيَّهِ سِنْدَنْ حَيَاتِ أَبَدِيَّهِ بُولُوبْ زِنْدَهْ دِلْ أَوْلَهْ

فَلَرُبَّتَمَا فَاضَ الْمَحِيَا	٦	بِحُبُورِ الْمَوْجِ مِنَ اللُّجَجِ

قَالَ الْجَوْهَرِيُّ رُبَّ حَرْفُ خَافِضٍ لَا يَقَعُ إِلَّا نَكِرَةً
يُشَدَّدُ وَيُخَفَّفُ وَقَدْ تَدْخُلُ عَلَيْهِ التَّاءُ فَيُقَالُ رُبَّتَ

وَيَدْخُلُ عَلَيْهِ مَا يُمْكِنُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِالْفِعْلِ بَعْدَهُ
كَقَوْلِهِ تَعَالَى رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ابُو السُّعُودْ
افندى مرحوم بو آيتك تفسيرنده ديركه رُبَمَا بِضَمِّ الرَّاءِ
وَتَخْفِيفِ الْبَاءِ الْمَفْتُوحَةِ وَفِيهِ ثَمَانُ لُغَاتٍ فَتْحُ الرَّاءِ
وَضَمُّهَا وَمُشَدَّدًا وَمُخَفَّفًا وَبِزِيَادَةِ التَّاءِ اَيْضًا مُشَدَّدًا
وَمُخَفَّفًا حَاصِلُ كَلَامِ رُبَّ بِرْ حَرْفْ دُرْ كِهْ لِسَانِ
عَرَبْدَهْ اُونْ دُورْتْ وَجْهْ اُوزَرَهْ وَيَاخُودْ دَخِيْ زِيَادَهْ
اِيرَادًا وَلَمْسِي جَائِزْ دُرْ اَكْثَرْ تَقْلِيلًا اِيچُونْ كَلُورْ وَتَكْثِيرْ
اِيچُونْ هَمْ اِسْتِعْمَالْ اُولُنُورْ كَمَا قَالَ مَوْلَانَا جَامِي فِي
شَرْحِ الْكَافِيَةِ وَهٰذَا الَّذِي ذُكِرَ مِنَ التَّقْلِيلِ
اَصْلُهَا ثُمَّ تُسْتَعْمَلُ فِي مَعْنَى التَّكْثِيرِ كَالْحَقِيقَةِ وَفِي
التَّقْلِيلِ كَالْمَجَازِ الْمُحْتَاجِ اِلَى الْقَرِينَةِ وَقَالَ ابْنُ
هِشَامٍ وَلَيْسَ مَعْنَاهَا التَّقْلِيلَ فَاِنَّمَا خِلَافًا لِلْاَكْثَرِينَ

وَلَا ٱلتَّكْثِيرُ دَائِمًا خِلَافًا لِسِيبَوَيْهِ وَجَمَاعَةٍ مِنَ ٱلنُّحَاةِ
بَلْ تَرِدُ لِلتَّكْثِيرِ كَثِيرًا وَلِلتَّقْلِيلِ قَلِيلًا ٱنْتَهَى كَلَامُهُ
وَقِيلَ لَا تَدُلُّ عَلَى شَيْءٍ مِنْهُمَا إِلَّا بِقَرِينَةٍ ● پس بورادهٔ
تكثير ايچون ولمق محلّه انسبدر ● فاض فاضن يفيضدن
فعل ماضيدر ● قال الجوهريّ فاض الماء يفيض فيضا
وفيوضة اى كثر حتّى سال على صفة الوادى تركيده
صوطاشوب دوكلمكه ديرلر بابى باع در ● محيا فتح
ميمله ايضا زمان حيات وياخود مكان معينلرنه
در بحور بحرك جمعيدر درياية ديرلر ● موج دريادن
هوا واسطه سيله مرتفع اولان صويه ديرلر نته
كيم ماج البحر ديرلر اذا ارتفع ماؤه واضطرب
لجج لجّه نك جمعيدر لجّه معظم اولان صويه ديرلر اغراب
فلربمّا ده فا شرط محذوفك جوابيدر لام ابتدائيه در

تا یکدیگر یابچون وما کافه در عملدن رب بی منع ایدوب
لغو ایلر اول واسطه ایله فعله داخل ولمسی هم جائز
اولور ربما یوتا الذین کفروا دخی ربما یقوم زید
بکی فاض فعل ماضی المحیا تقدیرا مرفوع فاعلیدر
فاضنك بحوردهٔ با مصاحبتیله بحوندا ولمقدهٔ جائز
وتقدیرایله بحوندا ولمقدهٔ هم مناسبدر بحوردخی
مضافدر موجه من الحجدهٔ من بیانیه در متعلق
محذوفدر رکه اول الحاصل دردر متعلق محذوفیله الموجك
صفتی واقع اولور بو بیتده دخی محیا دنعرادیا
زمان حیات ونفحاتا ولانا شرف ساعات وایمن
اوقاتا اولور وباخود بر محل حیات قدسی ومنبع
انوار الهی اولان عالم ربانی وعارف یزدانی اولورکه
ناظم حضرتلرینه الله سره العزیز محل حیات قدسیه

اولا

اولان شیخ کاملی وعارف واصلی شول وادیه تشبیه
ایلمش اولورکه اندہ کثرة ما اوله حتی کمال وفرت
وزیاده کثرتندن اولاب وادینك جوانبنه سیلان
ایدوب تجاوز قله بو ایکیسینك مابینده وجه شبه
وادینك فیضان ایلین ماء جاریه محل ومجرا اولمسی ومحل
حیات قدسیه اولان عارفك اب حیات علوم ومعارفه
منبع اولمسی اولور مشبه به طی اولنوب انك لازمی ذکر
ایلدیکه اول فیضدر محیایی وادیه تشبیه ایمکله
استعاره بالکنایه دیرلر واکا فیض اثبات ایلمکله
استعارة تخییلیه تعبیر ایدرلر اندن صکره اول محیادن
ظهوره کلن علوم واسرارك وفیضان ایلین معارف
وانوارك برسبیل استعاره اصلیه مصرحه بحوده
تمثیل ایدوب اندن صکره ایه [illegible] شجه قاعدهسی

اوذره مبالغه قصد ايدوب كاموج لجج اثبات
ايتمكله ترشيح ايلدي وبو بيتده محسنات بديعيه
دن ائتلاف وارد در كه اول موج ولجج كبي مناسب اولان
لفظلرك ميانني جمع ايلمكدر وايغال وتيمم دخي
وارد در پس تقدير معنى بويله ديمك اولور كه ايها المخاطب
چونكيم سن امر مذكوره امتثالا يدوب زمان حياتي
مزبوره ومحل نفحات مذكوره جانبنه قصد وعزيمت
ايلديه سن پس تحقيقا اول زمان حياتي مبارك ومتيمن
اولان اوقاتي فيضان ايلر لجج رحمانيدن حاصل اولان
بحور متموجيه ملتبس اولدوغي حالده ديمك اولور
باتعديه ايجون اولدوغي اوذره معنى اول زمان حياتي
لجج رحمت الهيه دن حاصل اولان بحور متلاطمه يي
يعني فيوضات متوافره ومتكاثره يي سكا افاضه

ايلر

ایلر دیمك اولور ● واکر محیادن مراد محل ابحیات
علوم وعرفانا ولان عالم ربانی اولورسه معنی چونکیم
سن اول ارجع روحاینك محیاسی اولان عالم ربانی
جانبنه صدقله قصد و توجه ایلیه سن تحقیقاً اول
محل حیات قدسی فاضه ایلر سکا لجح معاینه دن
حاصله اولان بحور متموجه یی کرانه دن مراد علوم و
معارفدر ● وبا مصاحبتا بحون اولدوغی اوزره
معنی ایها المخاطب اکر سن امر مذکوره امتثالك
ایدیدیك محیای مزبوره جانبنه صدقله قصدا یلرسك
پس تحقیقاً اول محل حیات قدسی اولان عارف اسرار
ومعارف چوق فیض و نثار ایلر لجج علوم الهیه دن
حاصله اولان معانی متموجه بحور نه ملتبس اولدوغی
حالده دیمك اولور نیته کیم بو محله مناسب عالم ربانی

وَمِفْيَضِ اَسْرَارِ يَزْدَانِي اَبُو عَبْدِ اللّٰهِ وَمُحَمَّدُ بْنُ عَلِي حَكِيمِ
تِرْمِذِي قُدِّسَ سِرُّهُ نَوَادِرُ الْاُصُولِ فِي قَرْقِ دُودِ بَنِي
اَصْلِنْدَهْ بِيُودِرْلَرْ فَالْعِلْمُ اِنَّمَا بَدَا مِنَ اللّٰهِ عَزَّوَجَلَّ
اِلَى الرُّسُلِ وَمِنَ الرُّسُلِ اِلَى الْعُلَمَاءِ ثُمَّ مِنَ الْعُلَمَاءِ اِلَى
الْخَلْقِ فَالْعِلْمُ بِمَنْزِلَةِ الْبَحْرِ فَاجْرٍ مِنْهُ وَادٍ ثُمَّ اَجْرٍ مِنَ
الْوَادِي نَهْرٌ ثُمَّ اَجْرٍ مِنَ النَّهْرِ جَدْوَلٌ ثُمَّ مِنَ الْجَدْوَلِ اِلَى
سَاقِيَةٍ فَلَوْ اَجْرٍ اِلَى الْجَدْوَلِ ذٰلِكَ الْوَادِي لَغَرَقَهُ
وَاَفْسَدَهُ وَلَوْ سَالَ الْبَحْرُ عَلَى الْوَادِي لَاَفْسَدَهُ وَهُوَ
قَوْلُهُ تَعَالَى فِي تَنْزِيلِهِ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ
اَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا فَجُمِعَ الْعِلْمُ عِنْدَ
اللّٰهِ فَاَعْطَى الرُّسُلَ مِنْهَا اَوْدِيَةً ثُمَّ اَعْطَتِ الرُّسُلُ
وَمِنْ اَوْدِيَتِهِمْ اَنْهَارًا اِلَى الْعُلَمَاءِ ثُمَّ اَعْطَتِ الْعُلَمَاءُ
جَدَاوِلَ صِغَارًا عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ ثُمَّ اَجْرَتِ الْعُلُومُ اِلَى

سوافهم

سَوَاقِيهِمْ مِنْ هَا إِلَيْهِمْ وَأَوْلَادِهِمْ بِقَدْرِ طَاقَةِ تِلْكَ
السَّوَاقِي ● وَوَرَدَ فِي الْخَبَرِ إِنَّ لِلّٰهِ تَعَالَى سِرًّا لَوْ أَفْشَاهُ
لَفَسَدَ التَّدْبِيرُ وَلِلْأَنْبِيَاءِ سِرًّا لَوْ أَفْشَوْهُ لَفَسَدَتْ
نُبُوَّتُهُمْ وَلِلْعُلَمَاءِ سِرًّا لَوْ أَفْشَوْهُ لَفَسَدَتْ عُقُولُ
الْخَلَائِقِ وَإِنَّمَا يَفْسُدُ ذٰلِكَ لِأَنَّ الْعُقُولَ لَا تَحْمِلُهُ
فَلَمَّا زِيدَتِ الْأَنْبِيَاءُ فِي عُقُولِهِمْ قَدَرُوا عَلَى احْتِمَالِ
النُّبُوَّةِ وَزِيدَتِ الْعُلَمَاءُ فِي عُقُولِهِمْ وَبِذٰلِكَ نَالُوا
الْعِلْمَ فَقَدَرُوا عَلَى احْتِمَالِ مَا عَجَزَتِ الْعَامَّةُ عَنْهُ ●
وَكَذٰلِكَ عُلَمَاءُ الْبَاطِنِ وَهُمُ الْحُكَمَاءُ الْإِلٰهِيَّةُ
زِيدَتْ فِي عُقُولِهِمْ فَقَدَرُوا عَلَى احْتِمَالِ مَا عَجَزَ عَنْهُ
عُلَمَاءُ الظَّاهِرِ إِلَى مَا أَعْطَاهُمُ اللّٰهُ عَزَّ وَجَلَّ فَابْصُرْهُ
لَاسْتَجْبَوْا مِنْ مَقَالَتِهِمْ إِلَى هُنَا فَعُلَمَاءُ الْبَاطِنِ ذُو سَعَةٍ
مِنَ اللّٰهِ وَعُلَمَاءُ الظَّاهِرِ ذُو حَرَجٍ وَقِلَّةٍ بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِمْ

وَالْخَلْقُ جَمِيعًا فِي يَدِهِ	۷	فَذَوُو وَاسِعَةٍ وَذَوُو احْرَجِ

خَلْقٌ مَصْدَرْ دُرْ بُونْدَهْ مَخْلُوقْ مَعْنَاسِنَهْ اُولُورْ
جَمِيعْ بُونْدَهْ تَاكِيدْ اِيچُونْ مُسْتَعْمَلْدُرْ كُلْ مَعْنَاسِنَهْ
دِيَهْ كِيمْ جَاءَ الْقَوْمُ جَمِيعُهُمْ دِينُورْ كُلُّهُمْ مَعْنَاسِنَى
وِيرِيلُورْ يَدْ لُغَتِ عَرَبِيَّهْ اَكَرْچِهْ جَارِحَهْ مَعْنَى
سِنَهْ دُرْ لٰكِنْ قُوَّتْ وَقُدْرَتْ مَعْنَالَرِينَهْ هَمْ اِسْتِعْمَالْ
اُولُورْ كَقَوْلِهِ تَعَالَى وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِاَيْدٍ
اَيْ بِقُوَّةٍ وَقُدْرَةٍ بُونْدَهْ دَخِي قُدْرَتْ وَتَصَرُّفْ مَعْنَى سِنَهْ
دُرْ ذَوُو اَصَاحِبْ مَعْنَاسِنَهْ اُولَانْ ذُونُكْ
جَمِيعِيدُرْ سَعَهْ عِلْمِ يَعْلَمُ بَابِنْدَنْ وَسِعَ يَوْسَعُ وُسْعَةً
اِيدِي مُضَارِعِنْدَنْ وَاوْ يَاءِ مَفْتُوحَهْ اِيلَهْ كَسْرَهْ
مُقَدَّرَهْ مَابَيْنِنَهْ وَاقِعْ اُولْدُوغِيچُونْ حَذْفْ اُولِنُوبْ
مَصْدَرِي دَخِي اَكْثَا تَبَعِيَّتِلَهْ اِعْلَالْ اُولِنُوبْ وَاوْ

حذف

حذف قلندی وفتح سینله سعت قلدی سعت طاقته وغنایه
دیرلر ● وحرج صعبه وزحمته دیرلر الاعراب
واو ابتدائیه در ● الخلق لفظاً مرفوع مبتدا ● جمیعاً
حالی اولوزره منصوبدر ● فی یده متعلق محذوفه صله
خبریدر مبتدانك مبتدا مع خبره اعرابدن محلی یوقدر
جمله سی جمله مستانفه ● فذوده فا تفصیلیه در
ذوو اسماء مفتوحه معتلّه مضافه دنا ولان ذونك
جمعیدرکه لفظاً مرفوع مبتدا در سعت قولنه مضافدر
بو تقدیرجه خبری محذوف اولوب تقدیر کلام
فمنه ذو سعة یمکنك اولور هر بری بر سبیل عطف
مبتدای محذوفك خبری اولوب فبعضهم ذو سعة
وبعضهم ذو حرج یمکنك هم جائزاً اولور ● وسعت
وحرجدن اولان تنویندن تنویع وتکثیر ایچون اولور

وبو بيتده جمع وتفريق وارد دكه اول ايكى شيء وله بر
حكمده جمع ايليوب بعده ايكيسنك مابينني فرق
ايلمكدر نته كيم ناظم حضرتلرى خلقى يد قدرتده جمع ايليوب
بعده ذو وسعت وذو وحرج اولمغله مابينلرينى
تفريق ايلدى ومصراع ثانيده صنعت طباق وترديد
هر وارد در ترديد بر لفظى بر معنايه اولا تعليق
ايدوب اندن نصكره براخر معنايه دخى تعليق
ايلمكه دير كر نته كيم حضرت ناظم ذو لفظنى اولا سعته
ثانيا حرجه تعليق ايلدى نته كيم بو ايت كريمه
واقع اولدى لا يستوى اصحاب النار واصحاب
الجنة هم الفائزون معنى پس معنى خلق عالم جميعا
اول الهك يد قدرت وقبضه تصرفنده مغلوب
ومقلوبلر در پس بونلرك بعضيسى سعة وبعضيسى

ج

حرج ورحمت صاحبلريدر پس بونلرده حكم بالغه سى
اوزره كيفما يشاء تصرف ايلر سعت وحرج غنا
وفقره وعلمه وجهله ومنفعت ومضرته وراحت
ورحمته وبونلرامثالى اولانحالاتده همشامل
اولورشول كيمسه لركه علم الله ده غنا وثروته
مستعدلردر اكرانلرى حق تعالى فقير وخوار ايلسه
انلره ضرر قيلور وشول كيمسه لركه فقر وفاقه يه
مستحقلردر اكرانلرى غنى قلسه ونعم واررزاقى
انلره باسط اولسه انلرك هريسى طاغى وباغى اولمق
مقررا ولور كما قال الله تعالى ولو بسط الله
الرزق لعباده لبغوا فى الارض ولكن ينزل
بقدر ما يشاء انه بعباده خبير بصير وعن انس
ابن مالك عن رسول الله صلى الله عليه وسلم

عَنْ جَبْرَئِيلَ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَنْ رَبِّهِ عَزَّوَجَلَّ إِنَّ مِنْ عِبَادِيَ
الْمُؤْمِنِينَ لَا يُصْلِحُ لَهُ إِلَّا السَّقَمُ وَلَوْ صَحَّحْتُهُ لَأَفْسَدَهُ
ذٰلِكَ وَإِنَّ مِنْ عِبَادِيَ الْمُؤْمِنِينَ لَمَنْ لَا يُصْلِحُهُ إِلَّا
الْغِنَاءُ وَلَوْ أَفْقَرْتُهُ لَأَفْسَدَ ذٰلِكَ وَإِنَّ مِنْ عِبَادِيَ
الْمُؤْمِنِينَ لَمَنْ لَا يُصْلِحُهُ إِلَّا الْفَقْرُ وَلَوْ أَغْنَيْتُهُ لَأَفْسَدَ
ذٰلِكَ وَإِنَّ مِنْ عِبَادِيَ الْمُؤْمِنِينَ لَمَنْ يَسْأَلُنِي الْبَابَ
مِنَ الْعِبَادَةِ وَلَوْ أَعْطَيْتُهُ إِيَّاهُ دَخَلَهُ الْعُجْبُ فَأَفْسَدَهُ
إِنِّي أُدَبِّرُ عِبَادِي بِعِلْمِي بِقُلُوبِهِمْ إِنِّي عَلِيمٌ خَبِيرٌ

وَنُزُولِهِمْ وَطُلُوعِهِمْ	٨	فَعَلَى دَرَكٍ وَعَلَى دَرَجٍ

نُزُولُ عَقْلًا وَيَا حِسًّا بِرِشْتِهِ عَلَا دَنَا سَفَلَهُ
نَقْلٍ إِيمَسِنَهُ دِيرِلَرْ وَطُلُوعُ أَنَكْ خِلَافِيدُرْ
بِرِشْتِهِ سَفَلْ دَنَا عَلَا يَهْ صُعُودُ وَعُرُوجٌ يَمْسَنَهْ
إِطْلَاقِ إِيدِرْلَرْ دَرَكْ دَرَكَهْ نُكْ جَمْعِيدُرْ دَرَكَهْ

دَرِيكْ

دَرِيكْ چُوقِرَهْ دِيرْلَرْ يَعْنِي اَقْصَايِ قَعْرِ مَعْنَا سِنَهْ
اِسْتِعْمَالْ اِيدَرْلَرْ ● دَرَكْ اِسْمِ جِنْسْ دُرْ نُزُولُهُمْ جَمْعَنَهْ
مُطَابَقَتَدَنْ وَيَا تَثْنِيَهْ جَمْعْ مُرَادْ اُولُمَشْدُرْ ● نِتَهْ كِيمْ
اُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اِيتِنْدَهْ وَاقِعْ اُولَانْ
مِنْ اَوَّلِ الْاَيَّامِ دِيمَكْلَهْ تَفْسِيرْ قِلِنَمِشْدُرْ ● وَلَقِيتُ كُلَّ
رَجُلٍ دِيمَكْ لَقِيتُ كُلَّ الرِّجَالِ دِيمَكْ دَخِي بُوكَهْ نَظِيرْ
اُولُمَشْدُرْ دِينَهْ هَمْ وَجْهْ دُرْ ● وَدَرَجْ فَتَحْتَيْنِلَهْ دَرَجَهْ
نُكْ جَمْعِيدُرْ طَبَقَاتِ مُرْتَفِعَهْ يَهْ دِيرْلَرْ ● وَلِهٰذَا اَهْلِ
نَارِكْ مَنَازِلِنَهْ دَرَكَاتْ وَاَصْحَابِ جَنَّتِكْ مَرَاتِبِنَهْ
دَرَجَاتْ تَعْبِيرْ اِيدَرْلَرْ الْاِعْرَابْ وَنُزُولُهُمْ دَهْ وَاوْ
اِبْتِدَائِيَّهْ اَنْدَنْ اَمَّا مُقَدَّرْ اُولُورْ ● نِتَهْ كِيمْ مِصْرَاعِ
ثَانِيَهْ اُولَانْ فَاَبُوكَهْ دَلَالَتْ قِلُورْ تَقْدِيرِي وَاَمَّا نُزُولُهُمْ
دِيمَكْ اُولُورْ ● وَطَلُوعُهُمْ نُزُولُهُمْ وَزْنَهْ مَعْطُوفْ دُرْ

جمع ضمیر رکے بیت اوّلدہ اولان خلقتہ عائد اولور
فعلدہ فامصراع اوّلدہ مقدّر اولانی ما جوابیدر
دینہ دہ جائز در ویاخود فا تفریق ایچون در مثلا
دخلت مکۃ فالمدینۃ بعض نسخہ لرده علی یرینہ الی
واقع اولمشدر والی درج معطوفدر الی درک اوزره
علی ظرف مستقر در خبر یدر مبتدانک درک نزوله
کوره ودرج طلوعه کوره لف ونشر مرتب
واقع اولمشدر وایکی مصرعدہ بیله صنعت
طباق وهم مناسبت لفظیه وارد در ومصراع
ثانیده تردید ودخی درک ایله درج لفظلرنده
جناس لاحق وارد در معنی امّا بو مخلوقاتک تزولی
وطلوع وعروجی بعضینسنک درکاتا اوزره و
وبعض اخرینک درجاتا اوزره در یاخود بعضینک

سوى ركات وبعض اخرينك سوى درجاته درر
ديمك اولور همیشه كار الهي كيمني رفع ايدوب كيمني
خفض ايلمكدر ● كما قال رسول الله صلى الله
عليه وسلم ● ان الله لا ينام ولا ينبغي له ان ينام
يخفض القسط ويرفعه الى اخره ● شراح مشارق
ومصابيح اولنلر بو نله دير لركه ● وهو تمثيل بما يقدره
الله وما ينزله بعمل من بيده الميزان يخفض تارة ويرفع
اخرى ويقلل لمن يشاء ويكثر لمن يشاء ● وقيل معناه
ان الله يرفع بعدله المطيعين ويخفض به العاصين
والله في ذلك عادل فهو المعبر عنه بقوله تعالى
كل يوم هو في شان ● عن عبد الله ابن مسيب
تلى رسول الله صلى الله عليه وسلم هذه الاية قلنا
يا رسول الله وما ذاك الشان ● قال عليه السلام

يغفر ذنبا ويفرج كربا ويرفع قوما ويضع اخرين
تفسير اصفهانيده وتفسير مدارك ده خي بوايتك
تفسير ملك حكايه ايدوب دير كه سال بعض
الملوك وزير عن معنى الاية فاستمهله الى الغد وذهب
لبيته حزينا يتفكر فقال له غلامه اسود يا مولاى
اخبرني بما اصابك لعل الله يسهل لك على يدي
فقال انا افسرها للملك فاعلمه فقال الغلام ايها الملك
شان الله تعالى انه يولج الليل في النهار ويولج
النهار في الليل ويخرج الحي من الميت ويخرج الميت
من الحي ويشفي سقيما ويسقم سليما ويفقر غنيا ويغني
فقيرا ويعز ذليلا ويذل عزيزا فقال الامير احسنت
وامر الوزير ان يخلع ثياب الوزارة ويكسيها الغلام
فقال يا مولاى هذا شان الله تعالى يخلص من شاء

من عباده

مِنْ عِبَادِهٖ وَيَرْفَعُ مَنْ شَاءَ اِلَى اَعْلَى الدَّرَجَاتِ خَافِضُ
وَرَافِعُ اُولُوا لِلّٰهِ تَعَالَى حَضْرَتِ رَبِّنَا اَسْمَاءِ حُسْنَى
سِنْدَنْدُ وَخَفْضُ وَرَفْعُ اِيلَمَكْ اَنَكْ شَانِ شَرِيفِنْدِ نَدْرُ
نِتَهْ كِيمْ طَبِيبِ مِشْكُوةْ شَرْحِنْدَهْ بُوَ ايكِي اِسْمِ شَرِيفِكْ
تَفْسِيرِنْدَهْ دِيرْ ● اَلْخَافِضُ لِلشَّيْءِ عَنْ مَرْتَبَةٍ اِلَى مَا هُوَ
اَدْنَى مِنْهَا ● اَلرَّافِعُ لِمَنْ شَاءَ عَنْ مَرْتَبَتِهٖ اِلَى اَيِّ مَرْتَبَةٍ
شَاءَ ● اَوْ يَخْفِضُ الْكُفَّارَ بِالتَّجَرِّي وَالصَّغَارِ وَيَرْفَعُ
الْمُؤْمِنِيْنَ بِالنَّصْرِ وَالْاِعْزَازِ ● اَوْ يَخْفِضُ اَعْدَآءَهٗ
بِالْاِبْعَادِ وَيَرْفَعُ اَوْلِيَآءَهٗ بِالتَّقْرِيبِ وَالْاِسْعَادِ
اَوْ يَخْفِضُ اَهْلَ الشَّقَآءِ بِالتَّبْعِيدِ وَالْاِضْلَالِ وَيَرْفَعُ
ذَوِي السَّعَادَةِ بِالتَّوْفِيقِ وَالْاِرْشَادِ ● وَقِيلَ يَخْفِضُ
اَرْزَاقَ عِبَادِهٖ تَارَةً وَيَرْفَعُهَا وَيُوَسِّعُهَا اُخْرٰى ● فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ

وَمَعَايِشَهُمْ وَعَوَافِيَهُمْ	٩	لَيْسَتْ فِي الْمَشْيِ عَلَى عَوَجٍ

مَعَايِشْ مَعِيشَتِكْ جَمْعِيدُرْ مَعِيشَتْ دِرْ لِكْ
مَعْنَاسِنَهْ دُرْ مَصْدَرْ اُولْمَغَهْ وَهَمْ مَايُعَاشْ بِهِكْ
اِسْمِي اُولْمَغَهْ صَالِحْ دُرْ يَعْنِي مَطَاعِمْ وَمَشَارِبْ
وَمَلَابِسْ وَدُنْيَادَهْ بُونْلَرَهْ مُشَابِهْ اُولَنْ شَيْلَرْدَنْ
هَرْبَنَهْ وَارِيسَهْ اَنْلَرَهْ اِطْلَاقِي صَحِيحْ اُولُورْ وَهَمْزَهْ
اِيلَهْ اُولْمَسِي شَاذْ دُرُوعِنْدَ الْبَعْضْ غَلَطْ دُرْ زِيرَا
بُونَكْ يَاسِي نَفْسِ كَلِمَهْ دَنْدُرْ صَحَايِفْ يَاسِي كِبِي
دَكِلْدُرْ عَوَاقِبْ عَاقِبَتِكْ جَمْعِيدُرْ عَاقِبَتْ بِرْ شَيْئِكْ
اَخِرِينَهْ دِيرْلَرْ سَعَادَتْ وَشَقَاوَتْ دَنْ بِرْ شَيْئِكْ
عَقِبِنَدَهْ كَلَنْ اَمْرَهْ دَخِي اِطْلَاقِ اِيدَرْلَرْ لَيْسَتْ
اَمْحَالْ نَاقِصَهْ دَنْدُرْ بَعْضْ لَرِ قَتْنَدَهْ فِعْلْ دُرْ مَاضِي
سِنْدَنَاوُنْ دُورْتْ وَجْهْ كَلْدُوكِي اِعْتِبَارْ اِيلَهْ
اَمَّا عِنْدَ الْمُحَقِّقِينْ كَلِمَهْ نَفْيْ دُرْ لَكِنْ بِرْ سَبِيلْ تَجَوُّزْ

اَكَا فِعْلِ دِيدِيلَرْ ● مَشْيٌ مَصْدَرْدُرْ مَشَى يَمْشِي دَنْ
يُورِيمَكْ مُعْتَاسِنَهْ ● عِوَجٌ كَسْرِ عَيْنِلَهْ طَرَبَ بَابِنْدَنْ
اَكْرِيلِكَهْ وَاَسْتَقْلِغَهْ دِيرِلَرْ بُونْدَنْ اِسْتِقَامَتِكْ
ضِدِّيدِرْ مُرَادْ اُولُورْ اَلْاِعْرَابْ وَاوْ عَاطِفَهْ ● مَعَايِشْ
مُبْتَدَا ● وَعَوَاقِبُهُمْ مَعَايِشْ اُوزَرَهْ مَعْطُوفْدُرْ
لَيْسَ اَفْعَالِ نَاقِصَهْ دَنْدُرْ ضَمِيرِ مُسْتَتِرْ اَنَكْ اِسْمِيدُرْ
مَا قَبْلِنَدَهْ اُولَانْ مَعَايِشْ وَعَوَاقِبَهْ عَائِدْ اُولُورْ
فِي الْمَشْيِ دَهْ اُولَانْ اَلِفْ وَلَامْ مُضَافٌ اِلَيْهِ دَنْ عِوَضْ
اُولُورْ ● تَقْدِيرِي فِي مَشْيِهَا دِيمَكْ اُولُورْ مَا قَبْلِنَهْ
ظَرْفْ اُولُورْ ● وَعَلَى عِوَجٍ مُتَعَلِّقْ مَحْذُوفْ فِيلَهْ لَيْسَ
نُكْ خَبَرِي اُولُوبْ وَبُو جُمْلَهْ اِعْرَابْدَنْ مَحَلًّا مَرْفُوعْ
اُولُوبْ خَبَرِ اُولُورْ مُبْتَدَا نُكْ وَمُبْتَدَا مَعَ خَبَرِهِ
بَيْتِ اَوَّلْدَهْ اُولَانْ نُزُولِهِمْ وُزَرَهْ مَعْطُوفْ اُولُورْ

وبو بيتده ناظم حضرتلرى رحمة الله عليه معايش
وعواقبك شيئاً فشيئاً انا فانا كلوب حاصل اولدوغى
اعتبارله سويا وسالما يوردبر شخصه تشبيه
ايتليوب كامشى اثبات ايلدى انلرى ماشى اولان
شخصه تشبيه ايلدوكنه استعاره بالكنايه
ديرلر ● وانلره مشى اثباتا يلمسنه استعارهء
تخييليه تعبير ايدرلر ● وتقدير كلام ومعايش
المخلوقات فى الدنيا من مطاعم وملابس وعواقبهم
فى الاخرة من سعادة وشقاوة ليست فى المشى و
الجريان على طريقة سقيمة بل على طريقة مستقيمة
وحكم بالغة فانها مرادة ومقدرة لله تعالى
تتوجه اليهم فى اوقاتها المخصوصة المعنى يعنى
بو مخلوقاتك دنياده مطاعم وملابسدن اولان

معيشتلرى

معیشتلری واخرتده سعادت و شقاوتلرنك ظهوره
کلمك صفتلرك وقوع وجریاندہ عوج وسقامت
اوزره دکل بلکه حکمت واستقامتاوزره در
که حکیم مطلق هر کسی استعدادازلیه سنه کوره
برکاره هدایت قلمشدر نتیجه کیم ﴿ سبح اسم
ربك الاعلی الذی خلق فسوی والذی قدر فهدی
ایتندہ مفسرلر بو محله مناسب بو ایتی تفسیر
بیورمشلردر مجاهد رحمه الله ﴿ فسوی صورته
وقدر معیشته فهدی الیها دیر ﴿ واصفهانی هم
مجاهددن روایتا یدوب فهدی الانسان لسبیل
الخیر والشر والسعادة والشقاوة دیو تفسیر
ایلر ﴿ قال الواسطی قدر السعادة والشقاوة
ثم یسر لکل واحد من الطائفتین سلوك ما قدر

عَلَيْهِ قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ اَيْتِنْدَهْ اِصْفَهَانِى
دِيرْكِهْ قُلْ يَا مُحَمَّدْ كُلُّ وَاحِدٍ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ
اَىْ عَلَى سِيْرَتِهِ وَطَرِيقَتِهِ اَلَّتِى وَصَلَ عَلَيْهَا وَتَشَاكَلَ
حَالُهُ فِى الْهُدَى وَالضَّلَالَةِ وَالدَّلِيلُ عَلَيْهِ فَرَبُّكُمْ
اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدَى سَبِيلًا اَىْ اَرْشَدُهَا مَذْهَبًا وَ
طَرِيقَةً اِنْسَانْ هَنُوزْ دَخِى وُجُودَهْ كَلْمَزْدَنْ
مُقَدَّمْ رَحِمْ مَادَرَهْ رِزْقِى وَاَجَلِى وَعَمَلِى وَشَقَاوَتُ
وَسَعَادَتِى بَرْ مُقْتَضَاىِ اِسْتِعْدَادِ اَزَلِى مَقْدُورْ
وَمَكْتُوبْ اُولُورْ نِتَهِ يَكِمْ اِبْنِ مَسْعُودْ حَضْرَتْلَرِنْدَنْ
رِوَايَتًا وُلِنَانْ بُو حَدِيثْ شَرِيفْ بُو مَعْنَايَهْ دَلَالَتْ
وَشَهَادَتْ اِيتْلُورْ كِهْ بِيُورْدِلَرْ قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
اِنَّا اَحَدُكُمْ يُجْمَعُ خَلْقُهُ فِى بَطْنِ اُمِّهِ اَرْبَعِينَ يَوْمًا
ثُمَّ يَكُونُ عَلَقَةً مِثْلَ ذٰلِكَ ثُمَّ يَكُونُ مُضْغَةً مِثْلَ

ذٰلِكَ ثُمَّ يُرْسِلُ اللّٰهُ اِلَيْهِ الْمَلَكَ فَيَنْفُخُ فِيْهِ الرُّوْحَ
وَيُؤْمَرُ بِاَرْبَعِ كَلِمَاتٍ يَكْتُبُ رِزْقَهُ وَاَجَلَهُ وَعَمَلَهُ
وَشَقِيٌّ اَوْ سَعِيْدٌ ● پَس اِنْسَانْ اَجَلْدَنْ قَچَهْ خَلَاصْ
مُمْكِنْ اُولَمَدُوغِنِي كِبِي رِزْقِنْدَنْ هَمْ فِرَارْ اَيْلَسَهْ
خَلَاصَهْ مُحَالْ اُولُرْ ● كَمَا قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ● لَوْ اَنَّ
ابْنَ اٰدَمَ هَرَبَ مِنْ رِزْقِهِ كَمَا يَهْرُبُ مِنَ الْمَوْتِ لَاَدْرَكَهُ
رِزْقُهُ كَمَا يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ رَوَاهُ جَابِرٌ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى
عَنْهُ ● مَعِيشَتِكْ مَقْسُومَهْ وَمُقَدَّرَهْ اُولُدُوغِنَهْ
بُو اٰيَتِ كَرِيمَهْ دَلَالَتْ اَيْلَرْ كِهْ سُورَهْ زُخْرُفْدَهْ حَقْ تَعَالٰى
حَضْرَتْلَرِي بِيُورُرْ ● نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ● اَيْ نَحْنُ قَسَمْنَا الرِّزْقَ وَالْمَعِيشَةَ فِي
الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا عَلٰى حَسَبِ عِلْمِنَا مِنْ مَصَالِحِ عِبَادِنَا فَلَيْسَ
لِاَحَدٍ اَنْ يَحْكُمَ فِي شَيْءٍ مِنْ ذٰلِكَ دِيمَكْ اُولُورْ ●

پس بو خلایقك جمله سنك اكر معاشلری واكر
معادلری تمام حكمت بالغه وعدالت كامله اوزره
در چشم حقیقت بینله نظر قلنه انحراف واعوجاج
اصلا بر شی كورمیوب بلكه بو جمله یی صحایف كون
اوزره ید قدرته یازلمش نقوش بر عبر ودست
حكمتله دوزلمش صنایعی بی كدر كورمك
امر محقق ومقرر در نته كیم ناظم حضرتلری بیورر

حكم نسجت بید حكمت	۱۰	ثم انسبحت بالمنتسج

حكم حكمتك جمعیدر واصل الحكمة فی كلام
العرب المنع من الفساد یقال للحدیدة المعترضة
فی فم الدابة حكمة اللجام لانها تمنع الدابة عن
الاعوجاج والحكمة تمنع من الباطل كذا فی
تفسیر الاصفهانی حكمتی وجوه شتی اوزره

تعريف ايتمشلردر بوجمله دن برى الحكمة العلم
بحقايق الاشياء والعمل بمقتضاها ديمشلر
وبعضلر دخى هى تحقيق العلم واتقان العمل ديو تعريف
ايلمشلردر بوراده حكمدن مراد مقدرات
الهيه اولور نسج طوقمغه واورمكه ديرلر
نته يكم نسج الثوب ديرلر ضرب باندن قوز بركسه
بركربا سى طوقسه وياخود اورسه نسجت
نون ك ضمه سيله فعل ماضى مجهول در يد بوندره
قدرت معنا سنه در نته يكم ذكر اولندى
حكمت فتحاتله ثلثه ايله فعل ماضيدر قضت معنى سنه
انسجت نسج مذكور دن افتعال دن فعل ماضى مطا
وعدر منسج اسم فاعل صيغه سى اوزره بمعنى
مؤتلف در ومنسجدن مراد بوندن خلق عالم اولور

كه تا روپود قضا وقدر له هر بري منتسج اولوب
ائتلاف وامتزاج قلمشلردر اعراب حكم لفظا مرفوع
مبتدای محذوف خبر يدر تقديري هی حكم ويا خود
تلك المذكورات من سعة وحرج ونزول وطلوع
ومعايش وعواقب حكم ديمك اولور وتنوينی
تعظيم معنا سنی افاده قيلور سبحت فعل ماضی
مجهول اعرابدن محلا مرفوع صفتيدر حكمك
بيد سبحته متعلق قدر حكمت محلا مجرور اولوب
يدك صفتی ولمقدره جائزدر اما محلا مرفوع اولوب
حكم كلمه سنه صفت اولسه دخی وجه در
ومفعولی محذوف اولور اولكی وجه اوزره
تقدير كلام حكم عظيمه سبحت بقدرة حاكمه على
الاشياء يمك اولور وايكنجی وجه اوزره معنی

هی حکم حاکمه علی کل الاشیاء سبحت بقدرة
الله تعالی دیمك اولور ثم تراخی ایچوندر
انسباجك سبحدن من حیث الوقت والمرتبه متاخر
اولدوغنی افاده ایلر علتدن معلول متاخر
اولمسی کبی انسبحت فعلنك ضمیری حکمه عائد
اولور بالمنتسبح انسبحه متعلقدر حضرت
ناظم رحمة الله علیه حکم ومقادیری مخلوقه
تعلق ایلمده ومخلوقاتك دخی اول حکم ومقادیرله
ارتفاعا وانخفاضا اختلاط وامتزاج قلملرینی
واندن متاثر ومنفعل اولملرینی شول خیوطه
تشبیه ایلدیکه اوسنج اولنه انی خیوطه تشبیه
ایلدوکنه استعاره بالکنایه دیرلر واکا سنج
اثباتا یلمسینه استعارهٔ تخییلیه تعبیر ایدرلر

وذكريدن ترشيح استعارة ايچون اولور كه سنج
وخيوطه مناسب ومﻻيم كلور وبو ايكيسى انكله
حاصل اولور حكم ايله حكمت لفظلرندن جناس
محرف ونسبت ايله انتسبت ميانندن ائتلاف
ونسبت ايله فنتسج لفظلرندن ازدواج واردر
ومعناى بيت بويله ديمك اولور اول ساعت و
حركدن ونزول وطلوع ومعايش وعواقب
واستواو عوجدن مذكوره اولان شيلر شمول
حكم عظيمه ومقدرات جسيمه دركه اول جميع
اشيانك اوزره حاكمه ومتصرفه اولان يد قدرتله
نسج اولنديى وترتيب قلنديى اندن صكره منتسج
ومؤتلف اولان مخلوقلره اول مقدرات منتسج و
وممتزج اولدىى معنى توضيح معنا اولدركه كتب الله

مقاديرد

مقادیر الخلایق کلها قبل ان یخلق السموات والارض
بخمسین الف سنة وعرشه علی الماء حدیث شریفینك
مصداقیجه الله سبحانه وتعالی حضرتلری هنوز
دخی زمین و اسمان مخلوق ولمزدن الی بیك پیله
مقدم عرش اعظمی ما اوزره ایکن خلایقك
ازلدنابده واربنجه واقع اولان مقدار لریله
ماکان ومایکون هرنه ایسه صغیر وکبیر
ونقیر وقطمیر دست قدرتله لوح محفوظ اوزره
کتب ولسطیر قلدی که انا کل شیء خلقناه
بقدر ودخی وکل صغیر وکبیر مستطر ایتلریله
ودخی بونلرك امثالی اولانایات واخبار بومعنایه
دلیل وشاهدلدی اندن صکره اسمان وزمینی
وبینهما ده اولان خلایقی ازلده تقدیر ایلدوکی

حکم بالغه اوزره بلا زیاده ولا نقصان ایجاد ایلیوب
اول مقدراتی ازلیه بو خلایقه ایله منتسج و مختلط
اولدی وبونلرده خی تا وجود دك ائتلافی وامتزاجی کبی
اول مقدراتك مقتضیاتیله برمرتبه انتساج و
امتزاج ایلدی که دست قدرتك ازلده نسج ایلدوکی حکمدن
خارج اصلا وقطعا براخر کار وکردار ده خی
قادر اولمدیلر وازلده منتسج ومنتظم اولدقلری
نظم وترتیبدن خروج وعبور قلمدیلر پیر طریقت
خواجه عبدالله انصاری حضرتلرینك کلمات
قدسیه لرندندرکه بیورردلر عارف طلبدن یافتن
یافتنه یافتن ازطلب وبسبب ازمعنی رسیدنه معنی
ازسبب مطیع راطاعت زخلاص دادندنه خلاص
ازطاعت وعاصی رامعصیت ازعذاب رسیدنه

عذاب

نه عذاب از معصیت چرا که سابقهٔ اصل و خاتمه
منوط و معلق بدوست نظم کار عارف راست
نی کو احولست ● چشم او بر کشتهای اوّلست ●
آنچه کندم کاشتند ش و آنچه جو ● چشم او آنجاست
روز و شب کرو ● پیش قدرت خلق جمله باریکه ●
عاجز آن چون پیش سوزن کارکه ● وقال الناظم

فاذا اقتصدت ثم انفرجت	۱۱	فمقتصدٍ و بمنفرج

اقتصدت افتعالك فعل ماضیء مؤنثه در ثلاثی تیسی
قصد دندرمن باب ضرب و اقتصاد بین الامرین توسط
ایلمکه دیرلر ● نته کیم فلان مقتصد فی النفقه دیو لکن
اسرافله تقتیر میانه سنده متوسط درد یمك معنی سنی
ویردکی ● انفرجت باب انفعالك ماضی سیدر ●
انفراج اکری اولمغه و قصد دن میل و عدول

قلمغه دیرکز ● مقتصد صادق کسبریله ومنعرج رانك
کسبریله ذکر اولنان ایکی فعلدن اسم فاعل دردکز
اعراب فاذا دفا عاطفه در اذا زمان مستقبل ایچون
ظرف در نته کیم ذکری اذا جاء الابان ده مرور
ایلدی وغالبا شرط معنی سنی متضمن اولور بو اجلدن
جوابنه فا داخل اولور ● ثم حرف عطف در وثم
ایله ایراد اولنمسندن نکته انعراجك اقتصاددن
من حیث المرتبه دون ومتاخرا ولدوغنی اقتصادك
فضل وکثرتنی اشعار ایلر ● اقتصدت وانعرجت
فعللرینك ضمیرلری بیت سابقده اولان حکمه
عائد در ● فمقتصده فاجوابیدر اذانك بامع
معناسنه در مصاحبت ایچون در دینه هم جائزدر
بانك متعلق محذوف در متعلق محذوفله با قرینه کلامدن

مستفاد

مُستَفادًا وَلَا نَ مُبتَدَائِ مَحذُوفٌ خَبَرِی اَولُودْ
تَقدِیرِی کَلَامْ فَاقتِصَادُهَا وَ اَنعِرَاجُهَا کَائِنَانِ مَعَ
مُقتَصِدٍ وَ مُنعَرِجٍ دِیمَكْ اَولُودْ وَ بُوبَیتْ مُحَسِّنَاتِ
بَدِیعِیَّه دَن صَنعَتِ طِبَاقْ وَ اَردُدرُو مُنَاسَبَتِ لَفظِیَّه
وَ لَفّ وَ نَشرِ مُرَتَّبْ وَ دَخِی اِرصَادْ وَ اَردُدرْ مَعنَائِ
شَرِیفِی بِسْ اَولْ حِکَمِ جَلِیلَه وَ مَقَادِیرِ جَمِیلَه
شُمُولِ زَمَانَدَه کِه اِقتِصَادْ وَ اِعتِدَالْ اَیلَدِی اَندَن
صُکرَه مُنعَرِجْ وَ مُنحَرِفْ اَولَدِی بِسْ اَنَكْ اِقتِصَادْ وَ
اِنحِرَافِی مُقتَصِدْ وَ مُنعَرِجْ اَولَانْ مَخلُوقَلَه بَلَه اَولَیجِیدُر
اَولْ دَکلدُرکِه مُقتَصِدْ وَ مُنحَرِفْ اَولَانْ کِیمسَه لَرْ
حِکَمِ سَابِقَه وَ مَقَادِیرِ ثَابِتَه یَه نَوعْ مَا مُخَالَفَتْ
قِلَالَرِ سَایَه نَكْ شَخصَه مُخَالِفَتِی مُمکِنْ اَولَمَدُوغِی
کِبِی بُو اَجسَامْ وَ اَشیَاحُكْ دَخِی مُقَدَّرَاتِ سَابِقَه یَه

وَاَعْيَان ثَابِتَه يَه مُخَالِفَتِى اِيله مُمْكِن دِكلدُر ● قَالَ
بَعْض الْمُحَقِّقِين ● اِنَّ اللّٰه تَعَالَى اَمَرَ اِيجَابِيًّا وَاِيجَادِيًّا فَلَا
تَدْخُل الْمُخَالَفَة اَلْاَمْر الْاِيجَادِى ● وَفِى تَرْجَمَة الْعَارِف
اِعْتِقَاد جَمَاعَتَا نَسْتَ كِه حَق سُبْحَانَه وَتَعَالَى هَمْچنَان كِه
خَالِق اَعْيَانَسْتَ خَالِق جَمِيع اَحْوَال بَنْدَكَانَسْتَ
كَمَا قَالَ اللّٰه تَعَالَى خَلَقَكُم وَمَا تَعْمَلُونَ ● وَهَمِيچ
مَخْلُوق اَقْدَرَتَا زْخَيْر وَشَر وَنَفْع وَضَر وَكُفْر وَاِيمَان
وَطَاعَت وَعِصْيَان هَم نَتِيجَه قَدَر وَقَضَاسْتَ وَاثَار
مَشِيَّت وَاِرَادَتِ خُدَاسْتَ ● كَمَا قَالَ اللّٰه تَعَالَى ●
وَمَا تَشَاءُونَ اِلَّا اَنْ يَشَاءَ اللّٰه ● قَالَ صَاحِب الْمَدَارِك
فِى تَفْسِيرِه اَى مَا تَشَاءُونَ اِتِّخَاذ السَّبِيل اِلَى اللّٰه تَعَالَى
اِلَّا وَقْت مَشِيَّة اللّٰه ● وَقِيلَ هُوَ لِقَوْمٍ اَلْمَشِيَّة فِى
اَلطَّاعَة وَالْعِصْيَان وَالْكُفْر وَالْاِيمَان فَيَكُون حُجَّة

على المعتزلة

عَلَى الْمُعْتَزِلَةِ • شَيْخ صَدْرُ الدِّينِ قُنَوِيْ حَضَرْتَلَرِي •
اَسْمَآءِ حُسْنَى شَرْحِنْدَهْ اِسْمِ عَدْلِكْ تَحْقِيقِنْدَهْ بُويْلَهْ
بُيُورْدِلَرْكَهْ • فَمَا فِي الْكَوْنِ اِلَّا بِالْعَدْلِ كَمَا اَنَّ الْمُؤْمِنَ
عَدَلَ عَنِ الْبَاطِلِ اِلَى الْحَقِّ كَذٰلِكَ الْكَافِرُ عَدَلَ عَنِ
الْحَقِّ اِلَى الْبَاطِلِ • كَمَا قَالَ اللّٰهُ تَعَالَى • ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ • اَخْبَرَ الْحَقُّ تَعَالَى اَنَّهُ مَا عَدَلَ اِلَى الْحَقِّ
وَاِلَى الْبَاطِلِ اِلَّا بِهِ وَبِاِرَادَتِهِ وَمَشِيَّتِهِ لِاَنَّهُ لَا حَوْلَ
وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ • عَنِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ • اِنَّ لِكُلِّ
شَيْءٍ حَقِيقَةً وَمَا بَلَغَ عَبْدٌ حَقِيقَةَ الْاِيمَانِ حَتّٰى يَعْلَمَ
اَنَّ مَا اَصَابَهُ لَمْ يَكُنْ لِيُخْطِئَهُ وَمَا اَخْطَاَهُ لَمْ يَكُنْ
لِيُصِيبَهُ رَوَاهُ الطَّبَرَانِيُّ عَنْ اَبِي الدَّرْدَآءِ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى
عَنْهُ • بُو خُصُوصْدَهْ آيَاتْ وَاَخْبَارِ قَيِّ چُوقْدُرْ وَدَلَآئِلِ
وَبَرَاهِينِ نِهَايَتْ يُوقْدُرْ پَسْ هَرْ شَيْئِكْ خَالِقِي حَضْرَتِ حَقْ

ایدوکنی بلدك ودخی صغیر وکبیر ونفیر وقطمیر
هرنقدرشی وجوده کلورسه قبل الوقوع لوح
محفوظده مسطور ومکنوناولدوغنه
وقلکل یعمل علی شاکلته ایتینک مصدا قنجه هر
کس مشاکلهٔ ازلیه سی اوزره عمل قلدوغنه واقف
وعارف اولدیکی ایسه پس توضیح معنا وتحقیق
فحوا بویله دیمک اولورکه هرنه زمانده که اول حکیم
سابقده ومقادیر ثابته ومعتدله اوله اکه مظهر
یکمسه دخی معتدل ومقتصد اولور وهرنه وقتده
که منعرج ومنحرف اوله انك مظهری هم منعرج وهم
منحرف اولور وعارف اولنلره اثر دن مؤثره دخی
استدلال قیلور وکل میسر لما خلق له سرّنی بیلور
وخیر وشرّك جمله سنك قضا وقدر دن اولدوغنه

ایمان

ایمان و اعتقاد و شهادت قیلور ● وقال الناظم

شهدت بعجایبها حجج	۱۲	قامت بالامر علی حجج

شهدت علم بابندن فعل ماضی در شهادتدن شهادت
شول خبره دیر کرکه قاطع اوله ● یقال شهد بکذا و
ربما قالوا شهد الرجل بسکون الهاء تخفیفا ● قاعده
بودرکه برفعل علم بابندن اولوب عین الفعلی حرف
حلقا ولسه وجه مذکور اوزره وسطن اسکان
ایلمك جائزا اولور ● عجایب عجیبه نك جمعیدر و عجیبه
شول لسنه درکه انی کورن تعجبا یلیه ● حجج ضم
حا و فتح جیمله حجتك جمعیدر حجت برهانه دیرلر ●
قامت ظهرت و دامت و غلبت معنالرینه هم استعمال
اولنور ● بعض نسخه ده قامت برینه فاقت واقع اولمشدر
امر شان معنالرینه اولمقده جائزدر لکن زهیدك

ضِدّیِ اُولَانَا مَرقُولِی اُولسَه وَیاخُود اَزَلِی وَایجَادِی
اُولَانکُن اَمرِی اُولسَه جَائِزدُر ۞ حَجّ کَسِر حَایلَهْ
سَنَه مَعنَاسِنَه اُولَانِ حَجّه نَک جَمِیعِ دِرمِلّت وَمَالْ
بِکِی بُونَدَه حَجّ کَسِر حَایلَه حُجّتَک جَمِیعِی اُولمَق هَم جَائِزدُر
اِعرَاب بِعَجَایِبِهَادَه بَاشِهَدتُه مُتَعَلِّقدُر ضَمِیرِ مُؤَنَّث
مُقَدَّمدُر ذِکرَا اُولِنَانِ حِکمَه عَائِدَا اُولُور ۞ حَجّ
شَهِدَتْ فِعلِنَک فَاعِلِیدُر ۞ قَامَتْ ضَمِیرِی حَجّه رَاجِع
اُولُور ۞ بِالْاَمرِدَه قَامَتَه مُتَعَلِّقَا اُولُور ۞ عَلَی دَخِی
کَذَلِک قَامَتَه مُتَعَلِّقَا اُولُور ۞ وَحَجّدَن مُقَدَّمَا اَکَر
کَسِر حَایلَه اُولسُون وَاَکَر فَتح حَایلَه اُولسُون
عَلَی کِلَا التَّقدِیرَین مُضَاف مُقَدَّرَا اُولُوبْ عَلَی اَهل
اَلحَجّ دِیمَک تَقدِیرِنده اُولُور ۞ اَلف وَلَام مُضَاف
اِلَیه دَن عِوَض اُولُوبْ عَلَی حَجّ المُنکِرِین بِالْقَضَاء

وَيَاخُود عَلَى حجج اهل الاعتزال تقدير نده دينه
هم روجه در ● ومصراع اوّلده اولان حجج دلالتده
زياده وضوحيله اولدوغى اعتباريله انى شاهده
تشبيه ايلديباندن صكره اندن شهدت فعلنى
مشتق قلمغه استعارهٔ تبعيّه دينور ● وياخود
حجج شهوده تشبيه قلمغه استعاره بالكنايه
واكا شهادت اثبات يلمكه استعارهٔ تخييليه
درديينه هم جايز اولور ● وبو بيتده اكر مصراع
ثانيده اولان حاء حجج مضموم اولورسه رد العجز
على الصدر صنعتى بولنور ● واكر مكسور اوقونورسه
جناس محرّف اولور ● وبوندن صناعات بديعيه دن
تتميم وايغال دخى وارد ● پس معنى اول حكم مذكوره
ومقادير مزبوره نك عجايب وغرايبنه حجج نقليه

وبراهين عقليه شهادت ايلدى ايله حجج كه امر حقله
ظاهر وعالية اولدى • اهل سنين اوزره كه مراد
اكثر افعالى واحوالى سنين وشهور دن ونجوم افلاكك
تاثيرندن بيلوب نحوست وسعادتى وقحط ورخصتى
وبونلرا مثالى شيلرى بونلردن بيلن طائفه اولور
وبونلره اهل سنين دينور • وحجج ضمن حايله قراءت
اولندوغى اوزره • اهل حجدن مراد قدريه واهل
اعتزال اولوركه انلر قبايحى الله تعالى تقديرايلمدى انى
عبد تقدير وايجاد ايلردیو حجتلرا براز ايلدكلرى ملاحظه
ايله انلره اهل حجج دينور • نتيجه كيم بو اعتبارا وزره
اهل كلام دخى تعبيرا اولنور • واول مقاديرو
حكمك عجايب وغرايبنه شهادت ايلين حجج نقليه
ايات واخبار دن قتى چوقدر جمله

كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ● وَدَخِي وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ
مُسْتَطَرٌ ● وَدَخِي قُلِ ٱللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ ● وَدَخِي وَٱللَّهُ
خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ● وَدَخِي وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ
وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ سُبْحَانَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ●
ايتلرى وبونلرا مثالى اولان ايات كريمه در ●
قاضى بيضاوى حضرتلرى بو ايتك تفسيرنده ديركه
وظاهره نفى الله خيتاد عنهم راسا والامر كذلك
عند التحقيق فان اختيار العباد مخلوق باختيار
الله منوط بدواع لا اختيار لهم فيها ● واخبار
صحيحه دنا ولان حجج دخى لا يعد ولا يحصى در ●
جمله دنبرى كل شئ بقدر حتى العجز والكيس ● وبرى
دخى كم من احمق الا وقد كتب مقعده من
النار ● ولهم من الجنة قالوا افلا نتكل على كتابنا

يَا رَسُولَ اللّٰهِ وَنَدَعُ الْعَمَلَ قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ اِعْمَلُوا
فَكُلٌّ مُيَسَّرٌ لِمَا خُلِقَ لَهُ ● نِتَهِ كِيمْ اَحَادِيثَهْ مُتَعَلِّقْ اُولَارْ
كُتُبْ شَرِيفَهْ نُكْ قَضَا وَقَدَرَهْ مُتَعَلِّقْ اُولَارْ بَابْلَرْدَهْ
بُونْلَرْ اَمْثَالِي حَجَرْ وَبَرَاهِينْ فِقْهِ چُوقْ رِوَايَتْ اُولُنْمِشْدُرْ
وَبُوخُصُوصْدَهْ حَجَرْ عَقْلِيَّهْ دَخِي چُوقْدُرْ ● بُوجُمْلَهْ دَنْ
اِمَامْ فَخْرْ رَازِينْكْ اِيَّاكَ نَعْبُدُ اِيتِنْدَهْ تَحْرِيرْ اَيْلَدُوكِي
بُوكَلِمَاتِلَهْ اِكْتِفَا اُولُنْدِي بُودُرْ كَرَكِهْ لَاشَكَّ اَنَّ لِلْعَبْدِ
قُدْرَةً بِهَا يَتَمَكَّنُ مِنَ الْفِعْلِ وَالتَّرْكِ وَاِنَّمَا يَحْصُلُ الرُّجْحَانُ
بِمُرَجِّحٍ فَمَا لَمْ يَحْصُلِ الْمُرَجِّحُ لَمْ يَحْصُلِ الرُّجْحَانُ وَذٰلِكَ
الْمُرَجِّحُ لَيْسَ مِنَ الْعَبْدِ وَلَوْ كَانَ ذٰلِكَ الْمُرَجِّحُ مِنَ الْعَبْدِ
عَادَ الْكَلَامُ اِلَيْهِ فَلَا بُدَّ اَنْ يَنْتَهِيَ اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ بِلَا
شَكٍّ فَثَبَتَ اَنَّ الْعَبْدَ لَا يُمْكِنُهُ الْاِقْدَامُ عَلَى الْفِعْلِ اِلَّا
بِاِعَانَةِ اللّٰهِ تَعَالَى ● وَاَيْضًا اَنَّ كُلَّ الْخَلَائِقِ يَطْلُبُونَ

طريق

طَرِيقَ الْحَقِّ وَلَا يَفُوزُ إِلَّا بَعْضُهُمْ فَلَيْسَ ذٰلِكَ إِلَّا بِإِرَادَةِ
اللّٰهِ وَإِعَانَتِهِ فَثَبَتَ أَنَّهُ لَا حَوْلَ عَنْ مَعْصِيَةِ اللّٰهِ تَعَالَى
إِلَّا بِعِصْمَتِهِ وَلَا قُوَّةَ عَلَى طَاعَةِ اللّٰهِ إِلَّا بِتَوْفِيقِ اللّٰهِ تَعَالَى
أَيْ لَا حَرَكَةَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِمَشِيَّةِ اللّٰهِ تَعَالَى
وَقَالَ الْعَلَّامَةُ النَّيْسَابُورِيُّ اِعْلَمْ أَنَّ كُلَّ مَا سِوَاهُ تَعَالَى
إِنَّمَا حَصَلَ بِتَخْلِيقِهِ وَتَكْوِينِهِ حَتَّى الْأَفْعَالُ الَّتِي يَلْتَمِسُ
اِخْتِيَارِيَّةً لِلْإِنْسَانِ وَذٰلِكَ أَنَّ مَشِيَّةَ الْإِنْسَانِ مُحْدَثَةٌ
مُنْتَهِيَةٌ إِلَى اللّٰهِ فَهُوَ مُضْطَرٌّ فِي صُورَةِ مُخْتَارٍ إِلَى هُنَا
كَلَامُهُ بِسْ عَبْدَ لَا يَقِ وَلَا نَ هَمَانْ قَضَايَهِ رِضَا
وِيرْمَكْ وَقَادِرْ اُولْدِقْهَ كَنْدُوسِنِي تَسْلِيمْ وَتَفْوِيضْ
مَرْتَبَهْ سِنَهْ اِيرْكُورْمَكْدُرْ اَللّٰهُمَّ لَا تَبْتَلِنَا إِلَّا
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ وَالْأَبْصَارِ ثَبِّتْ
قُلُوبَنَا عَلَى طَاعَتِكَ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْجُودِ وَالْإِنْعَامِ

رِضَىٰ عِلَمْ بَابِنْدَنْ مَصْدَرْدْرْ خُشْنُودْ وَلَمْوْ مَعْنَاسِنَهْ
قَضَا حُكْمِ تَقْدِيرْ مَعْنَاسِنَهْ دْرْ مَمْدُودَهْ وَمَقْصُورَهْ
اُولُورْ بُونْدَنْ مَمْدُودَهْ اُولْمِشْدُرْ ● قَالَ صَاحِبُ ٱلتَّعْرِيفَاتِ
ٱلْقَضَاءُ ٱلْحُكْمُ لُغَةً وَفِي ٱلِاصْطِلَاحِ عِبَارَةٌ عَنِ ٱلْحُكْمِ
ٱلْكُلِّيِّ ٱلْإِلٰهِيِّ عَلَى ٱلْأَشْيَاءِ فِي ٱلْأَزَلِ جُمْلَةً لَا هِيَ عَلَيْهِ
جَارِيَةٌ مِنَ ٱلْأَزَلِ إِلَى ٱلْأَبَدِ وَٱلْقَدَرُ تَعَلُّقُ ٱلْإِرَادَةِ
ٱلذَّاتِيَّةِ بِٱلْأَشْيَاءِ فِي أَوْقَاتِهَا ٱلْخَاصَّةِ ● ٱللَّهُ ٱسْمٌ
ذَاتٌ مُسْتَجْمِعٌ جَمِيعَ صِفَاتٍ دُرْ وَبُو ٱسْمِ جَلَالِكْ فُتُوحَاتِ
عَيْنِيَّهْ نَامْ فَاتِحَهْ تَفْسِيرِنَكْ جِلْدِ سَابِعِكْ اِبْتِدَاسِنَدَهْ
تَحْقِيقٌ وَتَفْصِيلِي مَذْكُورْ وَمَسْطُورْ اُولْمِشْدُرْ اَنْلَرْدَهْ
طَلَبًا وُلِنَهْ وَخَوَاصِّ وَاسْرَارِينِ اِسْتِينَ مِنْهَاجُ ٱلْفُقَرَا
نَامْ كِتَابِمْزْدَهْ قِسْمِ ثَانِيَهْ طَلَبًا يُلِيَهْ ● حَجِّي بَفْتِحْ

الحاء وبفتح الجيم حقيق وجدير وأولى معنا لرينه در
من قولهم حجى بالمكان اذا قام وثبت فيه كذا قاله
ابن الاثير في النهاية حجى كسس حاياله عقل معنا سنه در
وايكيسى بيله مقصوره در ع عاج يعوجدن آمر در
قال يقول در قل كبي عجت البعير اعوجه عوجا و
معاجا ديرسن اذا عطفت رأسه بزمامه يعني
قمزدوه نك باشني يولا ريله بوريره ميل ايتدرسك
مركوزه بونك مركز معنا سنه در ومركز دائره نك
ميانينه ديرلرنيه كيم مركز الدائره ومركوزتها اوسطها
ديمشلر در اعراب رضى تقديرا مرفوع مبتدا
بقضاء الله ده با رضا كلمه سنه متعلق در قضاده
مضاف اولدى لفظ جلاله حجى در رضى تقديرا مرفوع
خبريدر مبتدانك فعلى ده فاز ائده در على ع

لفظنه متعلق قدر ● وعج كلمه سنك هر مفعول ايدر ويفيد
قصر معنا سني افاده ايتمك ايچون اولور ديرا معنى فعلى
مركوزيته لا على غيره ديمكى افاده ايدر اولور عج لفظنك
على ايله تعديه قلمسى عطف معنا سني متضمن اولدوغى
ايچوندر ● ومركوزيتره اولا ان ضمير رضايه راجع
اولور ● فجره فاشرط محذوفك جوابى اولور ●
واكر كسر حايله اولورسه عقل معنا سنه اولور
ومضاف تقديرا اولنوب ثمرة حجى وياخود مقتضاء
حجى ديمك هم جائزدر ● بوندن ناظم حضرتلرى رضايى
بودائره يه تشبيه ايليوب وانك اشرف واعلا
اولان مرتبه سني مركز دائره يه تمثيل قلدى وجميع
جهاتدن عطف وميل معنا سنه اولان عوجى لكا
ترشيح ايلدى معنى الله تعالينك قضا وقدرنه رضا

هر عبد مؤمنه لایق و سزاوار ● یا خود معنی آن
تعالیٰ لینک قضا بسنه رضا ثمرهٔ عقل و یا خود مقتضای
عقلدر ● و یا مبالغه مراد اولوب محضا عقلدر دیمک
اولور ● چونکه قضاء الله رضا عبد مؤمنه واجب
اولدیسه ● ای مؤمن و موحد اولان کیمسنه پس سن
همان اول رضا دائره سنک مرکزی اولوزره کندوکی
دوندر و هر جهتدن آنک اشرف و اعلا اولان مقامنه
توجه و عزیمت ایدوب کندوکی اولمرکز مدار دندر
دور و مهجور ایتیوب کورکه حدیث قدسیده الله
تعالیٰ حضرتلری من لم یرض بقضائی و لم یصبر علی بلائی
فلیطلب ربا سوائی بیورمشدر ● رواه البیهقی عن انس
رضی الله عنه ● و فی الاخبار السالفة ان نبیا من
الانبیاء اشتکی الی الله من الجوع و الفقر و القمل

عشر سنين ثم ينظر في مسألته ثم اوحى الله اليه كيف
تشكو او هكذا ابدؤك عند قبل ان اخلق السموات
والارض وهكذا قضيت عليك قبل ان اخلق الدنيا
افتريد ان ابدل ما قدرت عليك من اجلك ويكون ما تحب
فوق ما احبت وتريد فوق ما اريد وعزتي وجلالي لان
تلج في صدرك هذه مرة اخرى لمحوتك من ديوان النبوة
كذا في قوت القلوب ● فصل الخطاب صاحبي بويله
بيودرلوكه ● بزرگترين چيزي كه بنده را بحق سبحانه
رساند رضاي بنده است از خداوند تعالى بحكم او
وفي الحديث اذا احب الله عبدا ابتلاه فان صبر
اجتباه وان رضي اصطفاه ● رضا بقضا اينكو
كماني است بخداوند ● واينكو كماني از كمال معرفت حاصل
شود وكمان اينكو بردن بخداوند عين مسلمانيست

رضا عبارت از رفع کراهیت است در احکام قضا و قدر
و رفع کراهیت نتیجهٔ رفع اختیار خود است
ملاحظهٔ فضیلت اختیار حقست ● وفی ترجمة
العوارف رضا مقام واصلان است نه منزل سالکان
چنانکه بشر حافی در جواب سؤال فضیل عیاض گفت
که الرضاء افضل ام الزهد گفتا الرضاء افضل
لان الزهد طریق والرضا وصل ● وجه خوشتر است
از انکه کسی را در ین مرتبه هرگز مکروهی نرسد
از امیر المؤمنین حضرت علی رض منقولست که میفرماید
من جلس علی بساط الرضاء لم یر مکروها ابدا ● رضای
بنده از خدا و ندی خود انست که اختیار خویش از میانه
برداردتا راضی باشد بهر چه خدای تعالی بکند از
محبوب و مکروه که کل ما فعله المحبوب فهو محبوب

ابو یزید بسطامی قدس سره گفته است که رضای
من از حق بآن جایگاه رسیده است که اگر مرا
جاوید نه بدوزخ بدارد راضی تر باشم از آنکه بجنت
ببرد ● شبلی گفت که حق تعالی در روز قیامت مرا
در میان بهشت و دوزخ مخیر کرد تا بدو رضای
او در بودن من بدوزخ باشد من دوزخ اختیار کنم
بهر آنکه بهشت مراد منست و دوزخ مراد دوست
و هر که اختیار خویش بر اختیار دوست گزیند محب
نباشد ● رسالهٔ قشیریه ده بویله دیرکه ● و تکلم
الناس فی تعریف الرضا فکل عبر عن حاله ● قال
بعضهم الراضی بالله هو الذی لا یعترض علی تقدیر
الله تعالی ● و اعلم ان العبد لا یکاد یرضی عن
الحق الا بعد ان یرضی عنه الحق لان الله تعالی

قال رضی

قَالَ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَقَالَ بَعْضُهُمُ
الرِّضَاءُ اِنْ لَوْ جَعَلَ اللّٰهُ جَهَنَّمَ عَلَى يَمِيْنِهِ مَا يُبَالُ اَنْ
يُحَوِّلَهَا عَلَى يَسَارِهِ وَسُئِلَتْ عَنْ رَابِعَةَ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهَا
مَتَى يَكُوْنُ الْعَبْدُ رَاضِيًا عَنِ اللّٰهِ تَعَالَى قَالَتْ اِذَا
سَرَّتْهُ الْمُصِيْبَةُ كَمَا سَرَّتْهُ النِّعْمَةُ وَقَالَ الْمَشَايِخُ الرِّضَا
بِالْقَضَاءِ بَابُ اللّٰهِ الْاَعْظَمِ يَعْنِيْ مَنْ رَضِيَ بِالْقَضَاءِ
وَاُكْرِمَ بِالرِّضَاءِ فَقَدْ لُقِّيَ بِالتَّرْحِيْبِ الْاَوْفَى وَاُكْرِمَ
بِالتَّقْرِيْبِ الْاَعْلَى وَقِيْلَ الرِّضَاءُ بَابُ اللّٰهِ الْاَعْظَمِ
فَمَنْ دَخَلَ فِيْهِ سَلِمَ وَاسْتَلَمَ اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ عِلْمًا
نَافِعًا وَيَقِيْنًا صَادِقًا حَتّٰى اَعْلَمَ اَنَّهُ لَنْ يُصِيْبَنِيْ اِلَّا مَا كَتَبْتَ
لِيْ وَالرِّضَاءَ بِمَا قَسَمْتَ لِيْ يَا وَلِيَّ التَّوْفِيْقِ وَالْهِدَايَةِ

وَاِذَا انْفَتَحَتْ اَبْوَابُ هُدًى	١٤	فَاعْجَلْ لِحَزَائِنِهَا وَلِجْ

اِنْفِتَاحُ مُطَاوِعٌ تَدْنُ فَتْحٌ وَاِجْلَقَ مَعْنَاسِنَهُ اَبْوَابٌ

بابك جمعيدر ● هدى سرى وزنندة مصدر در ●
دلالت معنا سنه ● قال الجوهرى الهدى الرشاد
والدلالة بؤنث ويذكر وقال هدية الطريق
والبيت هداية اى عرفته هذه لغة اهل الحجاز ●
وصاحب كشاف هدايى الدلالة الموصلة الى البغية
بدليل وقوع الضلالة فى مقابلة دميكله تعريف
ايلمشدر ● وامام فخر الدين بو تعريفه اعتراض قلمشدر
نته كيم فاتحه تفسيرنده بيان ايلدك انده طلب
اولنه ● اعجل عجله دن امر در عجله حركات ثلثه
ايله سرعت وشتاب ايتمكه دير كر طرب بابندن
خزانه كسر خايله خزينه نك جمعيدر خزينه بر شى
حفظ واحراز ايدن جك مكانه دير كر بج كسر لامله
وبج بلج فعلنك امريدر ضرب بابندن عدو زنندن

داخل

داخل معنا سنه اعراب اذا ظرف زمان تحقیقی
مرور ایتدی ابواب لفظا مرفوع فاعلیدر انفتح
فعلنك مضاف در هدایه وبو جمله جمله شرطیه در
فاعجل جوابیدر اخر اشهاده لام حرف جر متعلق
محذوف در مثلا یا قاصدا ویا خود متوجها
واو عاطفه در اعجل اوزره بوندن ابواب نعرادر
موانع نفسانی وحجبات جسمانیدر که بونلر طالبك
دار هدایته داخل اولماسنه مانع اولور
ابواب مسدوده درون خانیه داخل اولمغه مانع
اولدوغی کبی وانفتاح ابواب تلك الموانعك ارتفاع
وزوالندن استعاره اولور عجله جد وسعی دن
وقوت عزمدن عبارتدر اولور وکوچ مقامات
هدایتك باطنه ودرونینه وصول ودخولدن

کِنایَتْ اُولُورْ وَتَقْدِیرِ مَعْنیٰ بُویلَهْ دِیمَکْ اُولُورْ
کِهْ وَشُولْ زَمانَهْ کِهْ اَیْ طالِبِ سَکا هِدایَتْ قَبُولْ رَی
اِجْلا پِسْ سَنْ اَنَکْ خَزِینَهْ لَرِی جانِبِنَهْ قاصِدْ اُولْ دُوغَکْ
وَعَزِیمَتِ قَلْدُوغَکْ حالَدَهْ سُرْعَتْ وَشِتابْ قِلْ وَ
اَنَکْ خَزِینَهْ لَرِنَهْ داخِلْ اُولْ اَلثّانِی فِی کُلِّ شَیْءٍ خَیْرٌ
اِلّا فِی عَمَلِ الْاٰخِرَةِ حَدِیثِ شَرِیفِنَکْ مِصْداقِنجَهْ اُمُورِ
دِینْ بُویُدَنْ هَرْ شَیْدَهْ تانِی قِلْمَقْ وَاهِسْتَهْ رَوانْ اُولْمَقْ
مَنْدُوبْ وَمُسْتَحَبْدُرْ اِلّا طَلَبِ هِدایَتْ وَکارِ اٰخِرَتْ دَهْ
دَکُلْ کِهْ بُوخُصُوصْدَهْ عَجَلَهْ وَسُرْعَتْ اَحْسَنْ وَاَجَبْدُرْ
کِهْ بُوخُصُوصْدَهْ تانِی وَتَاْخِیرْ اَیْلَمَکْ اٰفَتْ وَسُرْعَتْ
وَشِتابْ قِلْمَکْ دَهْ یَنْجَهْ مَخافَتْ وارْدُرْ نَظْمْ هِیْنْ مَکْوُ
فَرْدا کِهْ فَرْدا هَا گُذَشْتْ تا بِکُلّی نَگُذَرَدْ اَیّامْ گُذَشْتْ
اَیْ خُنُکْ اُنْ را کِهْ اُو اَیّامِ پِیشْ مُغْتَنَمْ دارَدْ گُذارَدْ

دام

وَامِ خویش ● تَا بِبِینَد عَالَمِ جَانِ جَدِید ● عَالَمِ بِس
اِشْکَارَا تَا بِدِید نَثْرِ بو بَیْتِ بر مُقَدِّمَه یِی بِلَکَه
مُحْتَاجْ دُر اَوَّل مُقَدِّمَه بُودُر کِه هِدَایَتِكْ اَو اَعِی ●
چُو قُدْرُ وَ اَنَّكْ اَقْسَامِ مِنَه نِهَایَتْ یُو قُدْرُ لِکِن بو جُمْلَه دُر
قُرْاَنِ عَظِیمُ الشَّانَدَه اُو نُ وَجْه اُوزْرَه کَلِمْشْ دُر ●
اَوَّلَا بِمَعْنِی بَیَانْ وَ تِبْیَانْ نِتَه کِیم هُدًی لِلْمُتَّقِینَ دَه
بَیَانْ لَهُمْ وَ هَدَیْنَاهُ النَّجْدَیْنِ دَه بَیَّنَّا لَه طَرِیقَ الْخَیْرِ
وَ الشَّرِّ مَعْنَالَرِینْ وِیرْ مِشْلَرْ دُر ● وَ ثَانِیًا بِمَعْنِی اِیمَانْ
وَ اِسْلَامْ وَاقِعْ اُولْ مِشْ دُر ● نِتَه کِیم وَ اِنَّكَ لَعَلَی
هُدًی یَتِنَدَه اَی اِنَّكَ لَعَلَی دِینِ الْاِسْلَامِ دِیُو تَفْسِیرْ
قِلْ مِشْلَرْ ● وَ ثَالِثًا بِمَعْنِی تَوْحِیدْ کَلُوبْ اَنْحَنْ صَدَدْنَاکُمْ
عَنِ الْهُدَی اَیَتِنَدَه اَی عَنِ التَّوْحِیدِ دِیمِشْلَرْ ● رَابِعًا
بِمَعْنِی دَعْوَتْ کَلُوبْ وَ اِنَّكَ لَتَهْدِی اِلَی صِرَاطٍ مُسْتَقِیمٍ

ايتندن اتدعو اليه معناسن ويرمشلر خامسا
بمعنى عرفان اولوب وبالنجم هم يهتدون ايتندن اى
يعرفون الطريق معناسن ويرمشلر ودخى انى
لغفار لمن تاب الى قوله ثم اهتدى ايتندن هم ثم عرف
الحق معناسنه درديمشلر سادسا قوله من بعد
كلور نتهكم من بعد ما جاءهم الهدى يعنى القرآن
ديو تفسير ايلديلر سابعا سنت وطريقت معناسنه
فبهداهم اقتده اى بسنتهم وطريقتهم ثامنا
اصلاح معناسنه ان الله لا يهدى كيد الخائنين
اى لا يصلح تاسعا بمعنى الهام والذى قدر فهدى
اى الهم عاشرا جنت اعلايه دلالت ايدر
الحمد لله الذى هدانا لهذا وما كنا لنهتدى يكى
بولنلردن غيرى دخى برنيچه معنايه كلمشدر لكن

بو اون وجهله اكتفا اولنديغي • پس بو ذكر اولنان
انواع هدايتك خزاينى قلوب اوليا وصدور اصفيا
واتقيا اولور • چونكم بو مقدمه معلوم اولدى
پس توضيح معنى وتحقيق فحوا بويله ديمك اولور كه
اى طالبان نوادر هدايت واى دراغبان سرادر عنايت
شول زمانده كه سكا ابواب هدايت كشاده
اولوب موانع صورى ومعنوى كيده وحجبات نفسانى
وشهوانى دست توفيق رفع ايده اول انواع هدايتك
خزينه لرى اولان قلوب اوليا واصفيايه رعايت
ايلمكه سعى وهمت ايله واناره بيت الله اولان
كوركللرى خانه سنه پنجه خدمت وعبوديتله داخل
اول تاكيم منظور الهى اولاسن وهدايت وعنايتدن
جواهر ينه وصول بولاسن نظم افتاين در هوا

وشهوتست ● ورنه اینجا شربتاند رشربتبش ● رو
بجو بارخدایی را تو زود ● چون چنین کردی خدا یار تو
بود ● گفتا دخل فی عبادی تلتوی ● جنتی من رؤیتی یا
متقی ● قال رجل لابی یزید قدس سره دلنی علی عمل
اذا عملت احبنی الله قال ادخل قلبا من قلوب اولیاء
الله فان لله فی کل یوم ثلثمائة وستین نظرة ینظر
بها اهل الارض فمن ادرکته تلک النظرة صرف عنه
شر الدنیا وشر الاخرة واعطاه خیر الدنیا والاخرة
وارجو من الله تعالی ان یدرکک بعض لحظاتی
فیصرف عنک شر الدنیا والاخرة ورزقک التوفیق

واذا حاولت نهایتها	۱۰	فاحذر اذ فاک من العرج

حاولت تاء خطابیه محاوله دندر ● المحاولة طلب
الشیء بحیلة کذا فی النهایة ● نهایت غایته دیرکر ●

بدایتک

بلايتك شديدر • اخذر حذردن امر در علم بابندن
حذر احترازايتمكه ديرلر • وحاذر خائف معنى سنه
كلور • اذ زمان ماضى ايچون ظرفدر • نائك
اسماء اشارت تدندر • عرج فتحتينله اقسقلغه ديركر
بوندن اده بسز اولمدن وكستاخلق قلمدن استعاره
اولور الاعراب اذا شرط ايچون • نهايتها حاولت
فعلنك مفعولى اولور ضمير مؤنث هدايه عائد
اولور • فاحذر جوابيدر شرطك • من العرجه
من احذره متعلق اولور المعنى وشول زمانده كه
سن اول هدايتك نهايتنى طلب ايليه سن يس
سن اول حينده عدم استقامتدن وبى ادب اولمدن
حذر ايله تاكيم اول هدانك نهايت مراتبنه واصل
اوله سن كه انك نهايتندن مراد اخص خواصدر

اولان عارف فلرك ومقرّبلرك مرتبه سيدر هدايتك
بدايتي ونهايتي وارد در • بدايتي عوام ناس ايچون
ونهايتي مقربان درگاه الهي ايچوندر • نتيجه كيم
نجم دايه حضرتلري حقايق قرآنيه دن بيورديكي • والهداية
مراتب فانّ الله هدى جميع الحيوانات لجلب المنافع
ودفع المضارع • كما قال الله ربنا الذي اعطى كلّ
شيء خلقه ثمّ هدى • فهذه الهداية للعامّة فلا يختصّ
بها احدٌ دون احدٍ • واما هداية الخواصّ فهي
الهداية الحقيقة التي من الله الى الله بالله • كقوله
تعالى في تعريض الامتنان على نبيّه • ووجدك ضالاً
فهدى • اي ووجدك جاهلاً في بيته وجودك فطلبتك
بوجودي وجذبتك بفضلي وهديتك بجذبات عنايتي
ونوّرت هدايتي اليّ وجعلتك نوراً وانزلت اليك

نور ١

نورًا فاهدِ بِكَ الى مَنْ شِئْتَ مِنْ عِبَادِكَ وَاهْدِهِمْ اِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ● وَلِهٰذَا قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
عَرَفْتُ رَبِّيْ بِرَبِّيْ وَلَوْلَا رَبِّيْ مَا عَرَفْتُ رَبِّيْ ● فَالْهِدَايَةُ
هٰهُنَا هُوَ مَعْرِفَةُ اللّٰهِ عَلَى وَجْهِ يَقِيْنٍ ● وَبِوُغَايَتِ
هِدَايَتِكَهْ مَرْتَبَهٔ مَعْرِفَتْ وَمَقَامِ حَقِيقَتْ دَرْطَالِبَهْ
اَدَبْ وَاِسْتِقَامَتِلَهْ حَاصِلْ اُولُوْرْ ● قَالَ الْاِمَامُ
الْقُشَيْرِيُّ ● وَمَنْ لَمْ يَكُنْ مُسْتَقِيمًا فِيْ اَحْوَالِهٖ ضَاعَ
سَعْيُهٗ وَخَابَ جَهْدُهٗ وَمَنْ لَمْ يَكُنْ مُسْتَقِيمًا فِيْ اَوْصَافِهٖ
لَمْ يَرْتَقِ مِنْ مَقَامٍ اِلَى مَقَامٍ ● فَمِنْ شَرْطِ الْمُسْتَاْنِفِ
اَلْاِسْتِقَامَةُ فِيْ اَحْكَامِ الْبِدَايَةِ كَمَا اَنَّ مِنْ حَقِّ الْعَارِفِ
اَلْاِسْتِقَامَةُ فِيْ اٰدَابِ النِّهَايَةِ ● پس مبتدیٔ اولنلر
بدایت سلوکده لنك اولمدن وعنادوسقوط
قلمدن حذر ایلمك لازمدر ● وفتور وتوانیدن كذر

ايلیوب نهايت مراتب هدايته ايريمجه ودوی حقيقتی
کوريمجه يه دك سعی وعزيمت ايلمك کرکدر
نتيجه کيم ناظم رحمة الله عليه حضرتلری بيوردقلری

لتکون من السباق اذا	۱۲	ما جئت الی تلك الفرج

تکونا فعال ناقصه دندر سباق ضم سين مهمله
وتشديد باء موحده ايله سابقتك جمعيدر سبقت
ايديجی معنا سنه در انا ماده ما زائده جئت
اثبت معنا سنه در ماضی مخاطب در اجوف يائی در
بوندن قدم عقللله اولان سير وحرکت مراد اولور
تلك اسماء اشارات در ذلك مذکره اشارت
اولدوغی کبی تلك مؤنثه اشارتا اولور بوندن مشار
اليها فرجدر وفرج ضم فا وفتح راايله مکان واسع
معنا سنه اولان فرجه نك جمعيدر اعراب لتکون ده

اولان

اولان لام بيتِ سابقده اولانا حذر كلمه سنه
متعلقدر ● من تكون كلمه سنه متعلقدر ● اذا
ظرف در ما قبلنه ● الى تضمين اولنان مقدر فاصدا
كلمه سنه متعلق اولمق جائز ● وجئت فعلنه
متعلقا اولمق هم جائزدر المعنى شول زمانده كه سن
اول هدايتك نهايتنى طلب ايليه سن پس سن حذر
ايله اول حينده سقوط وعروجدن تاكيم سابقين
زمره سندنا اولاسن شول زمانده كه سن مكان
واسعه ومراتب عاليه جانبنه كله سن واردخال
قلاسن پس ● السابقون السابقون اولئك المقربون
نصّ كريمله مشار اليهم اولان مقربلر اعدادندن
اولاسن ديمك اولور ● وعلامة نيسابورى بو ايتك
تفسيرنده بويله بيورديكه ● اى الذين سبقوا الى ما

دعاهم الله اليه من التوحيد والاخلاص والطاعة
اولئك المقربون الى مقامات لا ينكشف عنها المقال
غير الخيال في جنات النعيم بيان محل اجسادهم
او هي جنة الروحانية النورانية پس بو بيتده دخي
فرجد نعراد يا اخرتده اولان جنتا عاجله او لوركه
اكا مشايخ صوفيه جنتا عمال دخي ديرلر
وياخود مراتب سلوكده اولان جنت عاجله مراد
اولوركه اكا عارفلر جنت معرفت تعبيرايدرلر
كما قال النفذي في شرح الحكم حاكيا عن بعض
العارفين انه في الدنيا لجنة عاجلة من دخلها
لا يشتاق الى الجنة الاجلة قيل وما هي قال معرفة
الله وحضرت پيغمبر صلى الله عليه وسلم
بكل قرن من امتي السابقون بيورد وغي حديث

شريف

شريف موجبنجه بو امتا بحره هم قرندن سابقلر وارور
وانلر ومنهم سابق بالخيرات آيه كريمه سنك
مصداقنجه خيراته وطاعاته سبقتا يدنلر وعلم و
معرفت يولنده استقامتله كيدنلر وكندو لرينه مقرب
درگاه الهى قيلوب عيش ابدى وسعادت سرمدى يه
مرتبه سنه واصل ايدنلر در ● وقال الناظم رحمه الله

فهناك العيش وبهجته	١١٧	فليبتهج وليبتهج

قال الجوهرى ● هنا وههنا للقريب اذا اشرت الى مكان
هناك للتبعيد واللام زيادة والكاف للخطاب
وفيها دليل على التبعيد يفتح للمذكر وتكسر للمؤنث ●
قال الفراء يقال اجلس ههنا اى قريبا ● عيش فتح
عين مهملة ايله حيات معناسنه در ● بهجت كورزللكه
دير لر حسن كبى ● مبتهج سرور معناسنه اولان

اِبتِهاجِكَ اِسمِ فاعِلِ دُرمَسرُورِ دُرمَعناسِنَه وَمُنتَهَجٌ
اِفتِعالٌ بابِندَن اِسمِ فاعِلِ دُربَهجَتُ الطَّرِيقِ اَی سَلَكَتَه
قُولِنِدَن مَاخُوذدُر نَهجٌ وُمِنهاجٌ طَرِيقٍ وَاضِحَه
دِيرلَر وَبُونَدَه مُنتَهَجٌ نَمرادِ سالِكانِ طَرِيقِ
اِلهِی اُولانَا بَرادِ وَاَخيارِدُر مُنتَهَجٌ نَمرادِ وَاصِلانِ
مَرتَبَهٔ قُربِ رَبّانِی اُولانِ اَصحابِ عُلُومِ وَاَسرارِ اُولُورِ
اِعرابٌ فَهُنالِكَ فاتَعقِيبِ اِيچُونِدُر هُنالِكَ اِشارَتِی
مُتَضَمِّنَه اُولانِ ظَرفِ فَدَندُر مُشارٌ اِلَيهِ بَيتِ
سابِقِدَه اُولانِ فَرَجدُر اَلعَيشُ مُبتَدَا هُنالِكَ
مُقَدَّم خَبَردُر تَقدِيمِ خَبَر حَصرِ اِفادَه اَيلَر اَی فَهُنالِكَ
لا فِی غَيرِه تَقدِيرِنَدَه اُولُورِ بَهجَتُه عَيشِ اُولُورِ مَعطُوفدُر
اَكا مُتَّصِل اُولانِ ضَمِيرِ عَيشَه عائِدُ اُولُورِ فَلمُنتَهَجٌ
فاعَطَفِ اِيچُونِدُر لِمُنتَهَجٌ ظَرفِ مُستَقَرِّدُر مُبتَدَاءِ

محذوفدُر

محذوفك خبريدر تقديرى فهو حاصل المبتدا ديمك اولور
لمنتهى اكا معطوف اولور وبو ايكيسنك تنوينلرى
تعظيم معنا لرينا ستعاره قيلور المعنى بس عيش ابدى
وحياتِ سرمدى واول عيشك بهجت ونضارتى همان
اول فرجه لرده درغيرى مرتبه لرده دكلدر
بس اول عيش ابدى قرب الهى ومشاهدهٔ لقاء ربانى منتهج
ومسرور اولانلر واصللر ومقربلر ايچوندر ودخى
طريق هدايه وسبيل مصفايه استقامتله سالك
اولانلر متقيلر وسابقلر ايچوندر كانه ناظم قدس
سره حضرتلرى ديركه اعجبوا الهذين الصنفين العظيمين
من بين سائر البشر فانهما الفائزون بالعيش الابدى
وماعداهما اما هالك او فى الخطركه افضل بشر
صلى الله عليه وسلم حضرتلرى اللهم لاعيش

اَلَّا عَيْشُ الْاٰخِرَةِ بيُودِيلر وَبُونِي اُولْ حَضْرَتِدَنَا نَسْ
حَضْرَتِلَرِي دِوَايَتِ قِلْدِيلَر مَعْنَاىِ شَرِيفِي لَا عَيْشَ بَاقٍ
اَلَّا عَيْشُ الْاٰخِرَةِ دِيمَكْ اُولُورْ ● بِسْ اِنَّ الْعَيْشَ الْبَاقِي
وَبَهْجَتُهُ فِي الْجَنَّةِ قَوْلِنِكْ مِصْدَاقِنْجَهْ اَكَرْ مُتَّقِيلَرُهْ
وَاَكَرْ مُنْتَهِيلَرُهْ عَيْشِ بَاقِي وَمُشَاهَدَهْ لِقَاىِ سَائِرِي
اِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ
مُقْتَدِرٍ نَايَتِ كَرِيمَهْ سِنُكْ طِبْقِنْجَهْ مَقْعَدِ صِدْقِ مَلِكِ
مُقْتَدِرِكْ قُرْبِنْدَهْ اِسْتِعْدَادِلَرِي وَقُرْبِيَتِلَرِي مِقْدَارِي
هَرْ بِرِينَهْ عَطَا اُولِنُورْ وَاِنْعَامِ قِلِنُورْ ● وَبُودُنْيَادَهْ
هَمْ اَصْحَابِ سُلُوكُ جَنَابِ عِزَّتَهْ مُنَاجَاتِ اِتْمَهْ دَهْ لَذَّاتِ
جَنَانَهْ مُشَابِهِ اَذْوَاقِ جَلِيلَهْ بُولُورْلَرْكِهْ اَكَا جَنَّاتِ
عَاجِلَهْ تَعْبِيرِ قِلُورْلَرْ كَمَا قَالَ سُلَيْمَانُ دَارَانِي
لَيْسَ فِي الدُّنْيَا شَيْءٌ يُشْبِهُ نَعِيمَ اَهْلِ الْجَنَّةِ اِلَّا مَا يَجِدُهْ

اهل

اَهْلِ تَمَلُّقْ دِرْ قُلُوبِهِمْ دِرْ اللَّيْلِ مِنْ حَلَاوَةِ الْمُنَاجَاتِ
وَحَلَاوَةُ الْمُنَاجَاتِ ثَوَابٌ عَاجِلٌ لِاَهْلِ اللَّيْلِ كَنَا فِي الْعَوَارِفِ
اَمَّا كَهْ قُرْبِ حَقْ وَمُشَاهَدَهْ جَمَالِ مُطْلَقْ اِيلَهْ مُبْتَهِجْ وَ
مَسْرُورْ اُولَانْ اَصْحَابِ كَمَالِكْ بُو حَالْدَهْ اُولَانْ عَيْشْ
وَنُوشِي وَذُوقْ وَصَفَايِ هُوشِي هَمْ تَعْبِيرَهْ كَلْمَزْ وَنُطُقْ
وَبَيَانَهْ صِغْمَزْ نِتَهْ كِيمْ حَضْرَتِ مَوْلَانَا بُو نُكْتَهْ غَرَابِتِ
عَلَيْهِ اِيرَادِنْ خَبَرْ وِيرُوبْ بُيُودِرْ لَرْ نَظْمْ وَارَهِيدَهْ

اَزْ جَهَانِ عَارِيَهْ ● سَاكِنِ كُلْزَارْ وَعَيْنِ جَارِيَهْ ● بَرْ سَرِيرِ
سَيْرِ عَالِي هِمَّتَشْ ● مَجْلِسْ وَجَاهْ وَمَقَامْ وَرْتَبَتَشْ ●
مَقْعَدِ صِدْقِي كِهْ صِدِّيقَانْ دَرُو ● جُمْلَهْ سَرْسَبْزَنْدْ وَ
شَادْ وَتَازَهْ رُو ● جَهْدْ مِيكُنْ تَازَهْ خُودْ يَابِي دِهَانْ ●
وَاجِبَانْ عِلْمَسْتْ اَكْرْ دَارِي نِهَانْ ● گَنْجْ بِنْهَانَسْتْ عِلْمْ مَعْنَوِي
دَرْ تَوَانْ دَكْرْ زِ تُو بِيرُونْ شَوِي ● كَمَا قَالَ النَّاظِمُ رَحِمَهُ اللهُ

هِجْ كَسْرِهَا وَسُكُونِ جِيمِلَه هَاجَ يَهِيجُ هَيْجًا وَهِيَاجًا
وَهِجَانًا دَنَا مَرْدُ ضَرَبَ بَابِنِدَنْ هَاجَ الشَّيْءُ دِيرِلَرْ
قَخَنِ بِرْشَيْ مُضْطَرِبْ وَمُتَحَرِّكْ اُولَسَه وَهَاجَ الْغُبَارُ
دِيرِلَرْ تُوزْ قُوبْسَه وَهَاجَ فِلَانٌ الشَّيْءَ دِيرِلَرْ قَخَنِ بِرْ
كِيمْسَه بِرْ شَيْءِ اِثَارَه وَتَحْرِيكْ اَيْلَسَه زِيرَا هُمْ مُتَعَدِّيدِرْ وَهُمْ
لَازِمْ اُولُورْ نِيَّه كِيمْ بُونْدَه مُتَعَدِّيدِرْ وَاقِعْ اُولْمِشْدُرْ
اَلْاَعْمَالُ عَمَلَكْ جَمْعِيدُرْ رَكَكَتْ ضَرَبَ بَابِنْدَنْ رُكُودْ دِنْدُرْ
رُكُودْ شُكُونَدْ دِيرِلَرْ نِيَّه كِيمْ سَاكِنْ اُولَانْ بِرْ مَاءِ رَاكِدْ
دِيرِلَرْ بُونْدَه رَكَكَتْ اِنْ عَطَعَتْ مَعْنَاسِنَه اِسْتِعَارَه
اُولِنْمِشْدُرْ هَجَتْ بُونْدَه هِجْ دَنْ مَاضِي مُخَاطَبْدُرْ
تَهِجْ تَاءِ مَفْتُوحَه وَجِيمِ مَكْسُورَه اِيلَه بُودَرَجِي
هَيْجَانْدَنْدُرْ اِعْرَابْ فَاشَرْطِ مَحْذُوفْ فَرْجَوَابِ اِيجُونْدُرْ

زیرا تقدیر کلام • اِذا کانَ العَیشُ المذکورُ هُناکَ
لِمُنتَهیٍ ولِمُنتَهیٍ جَزاءً بِما کانُوا یَعمَلونَ • فَهِجَ الاَعمالَ
اَیُّها المُبتَدیٰ اَنتَ اِذا رَکَبتَ دِیماکُ اولُورْ • الاَعمالَ
لَفظًا منصوبٌ مفعولٌ لیدرِهِجْ اَمرِنیکْ • اِذا رَکَبتَ
ظَرفٌ دُرُ ما قَبلَهُ • اِذا مادَهٔ ما زائدهٔ دُرُ اِذا ظَرفُ
زَمانٍ مُستَقبَلٌ اِیچُوندُرُ نِتَهِ یکم شَرحِ مُرُورایتدی •
اِذًا تَنوینلَهِ حِینَ اِذا کانَ کَذٰلِکَ مَعنا سِنَهٔ اولُورْ
تَنوینِ مُضافٌ الَیهِ دَنْ بَدَلدُرُ • تَهَجِّنکْ تَحتِندهٔ مُستَتِرْ
اولَانْ فاعِلِ ضَمیرِی اَعمالَهٔ راجِعْ اولُورْ • وَاِذا مایَهٔ
جَوابُ وجَزا اولُورْ • وَمَعنایِ بَیتِ بُویلَهٔ دِیماکْ
اولُورکَهٔ • چُونکیم اولَا مَاکِنِ واسِعَهٔ وَمَراتِبِ عالِیَهٔ
اولَانْ عَیشِ مَذکورْ مُنتَهِیٍ اولَانْ مُبتَهِجْ وَمُتَوَسِّطْ
اولَانْ مُنتَهِجْ اِیچُونْ حاصِلْ واَعمالِ حَسَنَهٔ لَرِی مُقابِلَهٔ

انلره واصل اولدی پس سن دخی ای مبتدی اولان طالب
اعمال حسنه یی تحریك ایله شول زمانده که اول اعمال
ساکنه اوله ومای داکدکی همانبریده قله پس هر
زمانده که سن اعمالی داکه اولدوغی جیندہ تحریك
ایده سن واکا سوار اولوب ایلروکیده سن اول
اعمال سنك سعی وهمتکدن جان بولور حضرت ناظم
رحمة الله علیه کرم اولان طالبی برسبیل کنایه
سوارد کردانکیزه واعمالی غباره تمثیل ایدوب
ویا خود اعمالی اسب کردانکیزه تشبیه ایلمشلر
واکا خطاباً کانه بویله سویلمشلر دیکه ای طالب
الهی پس سن دخی اول مبتغی ومنتهی اولنلرکبی اسب
اعمالله سوار اول وبو میدان محبتده اثاری اعمالی
اثاره قل شول زمانه دککه اسب عمل طوره وانك

غبار اثاری هم راکه وساکنه اولاسن انی تهیج
وتحریک ایله زیراکه اول راکد وساکن اولدوغی
حینده سن انی تهیج وتحریک ایلسک اول زمانده
اول اعمالک سنک همت وسعیکله متحرک اولور ●
واسباب کرد انکیزکی اول مطلب اعلا ومقصد انبیا
جانبنه سیر وحرکت قیلور ● اگر سرعت وکرمیت
اولماز ایسه بادی فتور وکسل سبیله انک رکودو
سکونینه راضی اولما موکد رکه نیته یکم حضرت
حبیب اکرم صلی الله تعالی علیه وسلم بیوردقلری ●
احب الاعمال الی الله ادومها وان قل رواه ابو هریرة
وعایشة رضی الله عنهما اتفقا علی الروایة عنها
قال شیخ شارح فی شرح هذا الحدیث فیه اشارة
الی ان قلیل المعلی اذا دام خیر من کثیر المنقطع ●

وَإِنَّمَا كَانَ كَذٰلِكَ لِأَنَّ بَدَوَامِ الْقَلِيلِ يَدُومُ الطَّاعَةُ
وَالذِّكْرُ وَالْمُرَاقَبَةُ وَالْإِخْلَاصُ وَالْإِقْبَالُ عَلَى اللّٰهِ
فَالْقَلِيلُ الدَّائِمُ يَزِيدُ الْكَثِيرَ الْمُنْقَطِعَ اَضْعَافًا مُضَاعَفَةً
وَلِهٰذَا اَنْكَرَ اَهْلُ التَّصَوُّفِ تَرْكَ الْاَوْرَادِ كَمَا يُنْكِرُونَ
تَرْكَ الْفَرَائِضِ ● وَبِرَاخْرَجَ حَدِيثَكَ عَبْدُ اللّٰهِ بْنِ عَمْرِو
ابْنِ عَاصٍ حَضَرَ تِلْرَنْدَنْ شَيْخَيْنِ بُوَيْلَهْ رِوَايَتًا يَدْرَكَهُ
قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ● خِطَابًا لَهُ
وَاِرْشَادًا لِاُمَّتِهِ يَا عَبْدَ اللّٰهِ لَا تَكُنْ مِثْلَ فُلَانٍ
كَانَ يَقُومُ مِنَ اللَّيْلِ فَتَرَكَ قِيَامَ اللَّيْلِ ● وَالْمَعْنٰى كَانَ
عَبْدُ اللّٰهِ بْنُ عَمْرٍو يَقُومُ وَيَتَعَبَّدُ بَعْضَ اللَّيْلِ وَتَرَكَ
الْقِيَامَ بَعْضًا ● قَالَ الشَّيْخُ الْاَكْمَلُ فِي الْحَدِيثِ حَثًّا
عَلَى الْمُدَاوَمَةِ عَلَى الْخَيْرَاتِ وَالطَّاعَاتِ وَالنَّهْيِ عَنْ تَرْكِهَا
وَاِنَّ الْاِنْسَانَ اِذَا عَمِلَ عَمَلًا لَا يَتْرُكُهُ ● وَعَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ

اللّٰهُ عَنْهَا

اللّٰهُ عَنْهَا قَالَتْ دَخَلْتُ عَلَى رَسُولِ اللّٰهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
وَعِنْدِي امْرَاةٌ مِنْ بَنِي اَسَدٍ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَنْ هٰذِهِ
قُلْتُ فُلَانَةُ لَا تَنَامُ اللَّيْلَ فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَهْ عَلَيْكُمْ
مِنَ الْاَعْمَالِ تُطِيقُونَهُ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَمَلُّ حَتّٰى تَمَلُّوا وَكَانَ
اَحَبُّ الدِّينِ اِلَيْهِ مَا دَاوَمَ عَلَيْهِ صَاحِبُهُ ● اَلْحَدِيثُ لَا يَمَلُّ
مِنَ الْمَلَالِ وَالْمَلَالُ فُتُورٌ يَعْرِضُ لِلنَّفْسِ مِنْ كَثْرَةِ مُزَاوَلَةِ شَيْءٍ
فَيُوجِبُ الْاِعْرَاضَ عَنْهُ وَهٰذَا يَسْتَحِيلُ عَلَى اللّٰهِ فَيَكُونُ
مَعْنَاهُ مُنْتَهَاهُ فَسُمِّيَ فِعْلُ اللّٰهِ نَقْلًا عَلَى طَرِيقِ الْاِزْدِوَاجِ
اَيْ اِنَّ اللّٰهَ تَعَالَى لَا يَعْرِضُ عَنْ قَبُولِ طَاعَتِكُمْ حَتّٰى تَمَلُّوا فَاِذَا
مَلَلْتُمْ يَعْرِضُ حِينَئِذٍ عَنْ قَبُولِهَا كَذَا فِي شَرْحِ الْمَشَارِقِ
لِلشَّيْخِ الْاَكْمَلِ نظم حَبَّذَا اَسْبَانِ رَامِ پِيشْرَوَ ●
نِي پَسَشْ رَوْنِي حَرُونِي دَاكِرَوَ ● كَرْمْ رَوْ چُونْ جِسْمِ مُوسٰى
كَلِيمْ ● تَا بَجَرْنِيشْ چُو پَهْنَايِ كَلِيمْ ● هِمْتِ سَيْرِ تَنَشْ چُونِ اِينْ

بود ● سیر جانش تا بعلیین بود ● شهسوارانند در سباقت
تاختند ● حربطان در پایکه انداختند ●

ومعاصی الله سماجتها	۱۴	ترذان لدی الخلق السمج

معاصی معصیتك جمعید ر معصیت طاعتك ضدّیدر
سماجت وزناً ومعناً قباحت معنی سنه در ● ترذان
زینتدن افتعال بابنك مضارع مؤنثیدر اصلنده
ترتئن ایدی بر وزن تفعیل یانك ماقبلی مفتوح اولدوغجون
الفه قلب اولدی وتاء افتعال دخی ماقبلی ذا اولدوغی
ملابسه ایله ذاله قلب اولوب ترذان اولدی بوندن تریز
معنا سنه اولور ● لدی دال مهمله ایله علی وزنده
عند معنا سنه در ● بعضی نسخه ده نال معجمه ایله
صاحب معنا سنه اسماء ستّه معتلّه دنا ولان
ذو واقع اولمشدر ● خلق ضمّ خاء معجمه ایله ودخی

ضَمّ لَامْ إِلَهْ خُوَى مَعْنَا سِنَهْ دُرْ فَتْحْ خَاىِ مُعْجَمَهْ إِلَهْ
مَخْلُوقْ مَعْنَا سِنَهْ اُولَمْقْ هَمْ وَجْهْ دُرْ ● سَمْحْ كَشْف
وَزِينَدَهْ سَمَاجَتَدَنْ صِفَتِ مُشَبَّهَهْ دُرْ الْأَعْرَابْ وَاوْ
اِبْتِدَائِيَّهْ ● مَعَاصِى تَقْدِيرًا مَرْفُوعْ مُبْتَدَا مُضَافْ دُرْ
لَفْظْ جَلَالَيَهْ ● سَمَاجَتُهَا مُبْتَدَا ● تَزَدَانْ جُمْلَهْ سِّىْ
مُبْتَدَاىِ ثَانِينَكْ خَبَرِيدُرْ وَمُبْتَدَاىِ ثَانِى مَعَ خَبَرِهْ
مُبْتَدَاىِ اَوَّلِكْ خَبَرِىْ اُولُورْ ● بُودَخِى جَائِزْ دُرْ كِهْ ●
سَمَاجَتُهَا مَعَاصِيدَنْ بَدَلِ اِشْتِمَالْ اُولَهْ وَتَزَدَانْ جُمْلَهْ سِّى
مُبْتَدَانَكْ خَبَرِىْ اُولَا ● لَدَى الْخُلُقِ اَكَرْ ضَمّ خَا إِلَهْ
فَرْضْ اُولِنُورْسَهْ بِرْ اَخَرْ مُضَافْ تَقْدِيرِ اِتْمَكْ اُوزَرَهْ
مُضَافْ اُولُورْ لَدَى ذِى الْخُلُقِ الْسَّمْحِ تَقْدِيرِنَدَهْ اُولُورْ ●
تَزَدَانْ فِعْلِنُكْ فَاعِلِى تَحْتِنَدَهْ مُسْتَتِرْ هِىْ سَمَاجَتُهْ عَائِدْ
اُولُورْ ● الْسَّمْحِ صِفَتِيدُرْ خُلُقِكْ الْمُعْنَى اَللّٰهْ تَعَالَى

حضرتلرینك معصیتلری اولمعصیتلرك قباحتی خلق
قبیح صاحبینك فتنه متزین ومستحسن اولور زیرا
هر باركه بر کیمسه بر کناهی اشلسه توبه واستغفار
قلمسه انك قلبنده بر سیاه نکته حاصل اولور حتی
انك قلبنی احاطه قلور اکا ران دینور کما روی عن ابی
هریرة رضی الله عنه قال قال رسول الله صلی الله
علیه وسلم انّ العبد کلّما اذنب ذنبا حصل فی
قلبه نکتة سوداء فاذا تاب واستغفر صیقل قلبه
وان عاد زادت حتی یسود قلبه فذلك ران الذی
ذکر الله فی کلامه قال کلا بل ران علی قلوبهم
ما کانوا یکسبون چونکیم قلب سیاه اولان علامتی
اولدرکه معصیتا نك صاحبنه شیرین اولور و
خوش ومستحسن کلور نیته کیم حضرت مولانا

مسوّدهٔ برلن

مَثنَوِیلَرِنَدَه بُو بَیتلَرِ اِیلَه اِشَارَتِ قِیلُور نَظم چُونْ کُنَدْ
اِصرَارُو بَدْ پِیشَه کُنَدْ ● خَاکْ اَندَرْ چَشمِ اَندِیشَه کُنَدْ
تَوبَه نَندِیشَدْ دِگَر شِیرِین شَوَدْ ● بَرْدِلَش اَنْ جُرمْ تَابِی دِین شَوَدْ ● اَنْ پَشِیمَانِی وَیَا رَبْ رَفتَه زُو ● شُستْ بُرْ
اِیْنِه زَنگِی نُو بِنُو ● مَردِ اَهنَگَر کِه اُو زَنگِی بُوَدْ ●
دُودْ رَا بَا رُوشْ هَمْ زَنگِی بُوَدْ ● مَردِ رُومِی کُو کُنَدْ اَهنَگَرِی
رُوشِ اَبلَق کَردَ اَز دُودَا وَرِی ● پَسْ چِه چَارَه جُز
پَنَاهِ چَارَه گَرْ ● نَا اُمِیدِی مِس وَ اِکسِیرَش نَظَرْ ●
نَا اُمِیدِیهَا بَه پِیشِ اُو بِنِه ● تَا زَدَرْدِی دَوَا بِیرُونْ بُجَهْ
جَهدْ کُنْ تَا نُورِ تُو رَخشَانْ شَوَدْ ● تَا سُلُوکْ وَ خِدمَتَاشَانْ شَوَدْ

وَلِطَاعَتِهِ وَصَبَاحِهَا	۲۰	اَنوَارُ صَبَاحٍ مُنجَلِ

طَاعَتْ مَعصِیَتِکْ ضِدّ یَدُرْ طَاعَ یَطُوعُ دَنْ مَصدَرْ
اَمرِ حَقّه اِنقِیَادَا یَلمَکَه دِیرَلَرْ ● صَبَاحَتْ فَصَاحَتْ

وَزِينَدَه حَسَنَ بَابِنْدَنْ كُوزَلْ يُوزِلِي اُولمغَه دِيرَلَر
يُقَالُ صَبُحَ فُلَانٌ اَيْ صَارَ حَسَنَ الْوَجْهِ فَهُوَ صَبِيحٌ اَيْ جَمِيلٌ
اَنْوَار نُورِلَرِ جَمْعِيدِر نُور بِنَفْسِهِ ظَاهِر وَغَيْرِنِي مُظْهِر
اُولَان كَيفِيَّتَه دِيرَلَر صَبَاح مَسَانَك ضِدِّيدِر كِه مُرَاد
فَجْرِدُر مُنْبَلِج اِنْفِعَال بَابِنْدَن اِسْمِ فَاعِلْدُر اِنْبَلَجَ
الصُّبْحُ دِيرَلَر پَس صَبَاح اَغَرْسَه اِعْرَاب لِطَاعَتِهِ ظَرْفِ
مُسْتَقَرِّدُر وَمُقَدَّم خَبَرِدُر اَكَا مُتَّصِل اُولَان ضَمِير
مَجْرُورِ بَيْتِ سَابِقَدَه اُولَان لَفْظ جَلَالِيَه رَاجِعِدِر
وَصَبَاحَتِهَا طَاعَتَا وُزْرَه مَعْطُوفِدُر وَاَكَا مُتَّصِل
اُولَان ضَمِير هُم طَاعَتَه عَائِدِدُر اَنْوَار لَفْظًا مَرْفُوع
مُؤَخَّر مُبْتَدَا دُر مُضَافِدُر صَبَاحَةَ مُنْبَلِج لَفْظًا
مَجْرُورِ صِفَتِيدُر صَبَاحِك اَلْمَعْنَى وَاُولَالَهُمْ طَاعَتِي
اِيچُون وَدَخِي اُولْ طَاعَتِك حُسْن جَمَالِي اِيچُون صَبَاح

مبنلك

مُنبَلِجِك أنوارِي وارِد دُر يعنِي اللّٰه تعالَى حضرتلرينه
اولان طاعتك أنوارِي واولُ طاعتك عالَم معنيده
اولان حُسنُ وبهجتي ضيا بخش عالَم صباحك
أنوارِي كبيدركه اول ظلمت محسوسه يي بنجه إزاله
أيلرسه بو دخي ظلمت معقوله يي أويله إزاله أيلر
أكر مطيع اولنلرك نورِي محسوس وظاهر اولسه
ايدي صباح نور نر غالبا وليدي وزمين واسمان ميانني
طولدِريدي ● كما قال الشيخ ابو الحسن الشاذلي ●
لو كشف عن نور المؤمن المطيع لطبق ما بين السماء
والارض فاظنك بنور الولي ● ولقد سمعت شيخنا
ابا العباس يقول لو كشف عن حقيقة الولي لعبد
لانا وصافه من اوصاف الله ولو كشف الحق تعالى
عن انوار قلوب اوليائه لانطوى نور الشمس والقمر

مِنْ مُشْرِقَاتِ أَنْوَارِ قُلُوبِهِمْ لِشَمْسٍ يَطْرَءُ عَلَيْهَا الْكُسُوفُ
وَالْغُرُوبُ وَأَنْوَارُ قُلُوبِ أَوْلِيَاءِ اللّٰهِ لَا كُسُوفَ
لَهَا وَلَا غُرُوبَ ● وَلِذٰلِكَ قَالَ الْقَائِلُ إِنَّ شَمْسَ النَّهَارِ
تَغْرُبُ بِاللَّيْلِ وَشَمْسُ الْقُلُوبِ لَيْسَ تَغِيبُ كَذَا فِي شَرْحِ
الْحِكَمِ لِابْنِ عَطَاءِ اللّٰهِ الْإِسْكَنْدَرِيِّ ● اگرچه
بودِ بنادہ نورِ طاعت پیدا دکلدر لکن روزِ قیامتده
بر مصداقِ یوم ترَی المؤمنین والمؤمنات نورهم یسعی
بین ایدیهم وبایمانهم ● مؤمنلرك نورنی عمللری
قدرا وکلرنده وصاغ یانلرنده سعی ایلهکورهسز
قال عبد الله بن مسعود رضی الله عنه یؤتون
نورهم علی قدر اعمالهم ● وعن قتادة قال مرفوعا
بلغنا ان النبی علیه السلام ● قال ان کل مؤمن
یحصل له النور یوم القیمة علی قدر عملهم فمنهم من

یضیء

يضئ له نور كما بين عدن الى صنعاء ومنهم
من يضئ نوره مثل الجبل ومنهم من يضئ له نوره الا
موضع قدميه وادناهم نورا من يكون نوره على
ابهامه وقد بينا في هذا الكتاب مرادا ان الخيرات
والطاعات كلها انوار كذا قال النيسابوري في تفسير هذه الاية

من يخطب حور الخلد بها	٢١	يظفر بالحور وبالغنج

يخطب نصر بابنبدن فعل مضارع عدد ركسر خا ايله اولا
خطبه تزوج ايجون عورت طلبا تمكه ديرلر يقال
خطب فلان المراة للنكاح يخطب خطبة بالكسر
اذا طلبها للتزوج قال ابن الاثير في النهاية الحور
بضم الحاء نساء اهل الجنة او مدتهن حوراء وهي
شدة بياض العين الشديدة سوادها وقال الجوهري
وانما هي قيل للنساء الحور العين تشبيها بالظباء والبقر

مَصْدَرِ فَحْتَيْنَلَه حَوْزَ كَلُورْ ● حَوْرْ كُوزِكْ اَسْوَدِ نَدِيرْ كُوزْ
اَهُونَكْ وَبَقَرِكْ كُوزْلَرِي بَغَايَتْ سِيَاهْ اُولُدُوغِجُونْ
نِسَآءِ جَنَّتْ دَخِي اَنْلَرَهْ تَشْبِيهْ اُولِنْمِشْدُرْ ● وَقَالَ
اَمِينُ الدِّينْ فِي مَجْمَعِ الْبَيَانِ فِي تَفْسِيرِ وَزَوَّجْنَاهُمْ
بِحُورٍ عِينٍ فَالْحُورُ الْبِيضُ الْبَقِيَّاتُ الْبَيَاضِ فِي حُسْنٍ
وَكَمَالٍ وَالْعِينُ الْوَاسِعَةُ الْاَعْيُنِ فِي صَفَآءٍ وَ
بَهَآءٍ ● اَلْخُلْدُ ضَمِّ خَآءِ مُعْجَمَهْ وَسُكُونِ لَامِ لَه دَائِمْ وَ
بَاقِي مَعْنَا سِنَه خُلُودِكِي مَصْدَرْدُرْ ● وَجَنَّاتِ
عَالِيَه دَه بِرِيزِكْ اِسْمِيدِرْ بُونْدَنْ جَنَّتْ مُرَادْ اُولُورْ ●
يَظْفَرُ عَلَمْ بَابِنْدَنْ فِعْلِ مُضَارِعْ عَدُدْ بَا اِيلَه وَعَلَى اِيلَه
وَبِنَفْسِه دَخِي تَعْدِيَه اَيلَرْ مَصْدَرِي فَحْتَيْنَلَه ظَفَرْ
كَلُورْ ● ظَفَرْ مَطْلُوبَه فَآئِزْ اُولْمَغَه دِيرِلَرْ ● غُنْجْ عَيْنِكْ
ضَمَّه سِي وَنُونُكْ سُكُونِيلَه وَنُونُكْ فَتْحَه سِيلَه هَمْ عَلَمْ

بابندن

بابندن شیوه و نازه دیرلر • بعض نسخه دخلدیرنه
عین واقع اولمشدر • قال ابو عبیده العین جمع
العینا وهی عظیمة العین الاعراب من شرطیه یخطب
من شرطیه ایله مجزومدر • حور لفظا منصوب
یخطب فعلنك مفعولیدر مضافدر خلده • بهاده با
سببیه در ضمیر طاعته راجعدر • یظفر جوابیدر
شرطك • بالحوره با یظفریه متعلقدر و الف
ولام عهدیا یحوندر • وبالغنج بالحور اوزره معطوفدر
لفظ ذوات تقدیرا ولنوب وبذوات الغنج دیمك
منزله سندن اولور دینه هم وجه در وتقدیرجه
صفاتی ذات موصوفه اوزره عطفا ولنوب من الملك
القرم وابن الهمام قبیلندن اولور • وبوندن اولان
الف ولام جنس ایچون اولور • بو تقدیرا اوزره

جَمْعِكْ مُفْرَدَهْ اِضَافِيْ قِيلِنْدَنْ اُولْمَيُوبْ ذَوَاتِ عُنْجَادَهْ
مَثَابَهْ سِنْدَهْ اُولُورْ الْمَعْنَى شُولِ كِمْسَهْ كِهْ اُولْ طَاعَتْ
سَبَبِيلَهْ خَالِقُ اِنْسُ وَجَانْدَنْ حُورُ وْجِنَانِي طَلَبًا يَلَيَهْ
اُولْ حُورِ يِلَرَهْ وَانْلَرَكْ شِيوَهْ وَنَازِنَهْ ظَفَرْ بُولُورْ وَ
مُرَادِنَهْ وَاصِلْ اُولُورْ ● قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ
تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ● اِنَّ فِي الْجَنَّةِ لَمَجْمَعًا لِلْحُورِ الْعِينِ
يَرْفَعْنَ بِاَصْوَاتٍ لَمْ يَسْمَعِ الْخَلَائِقُ مِثْلَهَا يَقُلْنَ نَحْنُ
الْخَالِدَاتُ فَلَا نَبِيدُ وَنَحْنُ النَّاعِمَاتُ فَلَا نَبْؤُسُ وَنَحْنُ
الرَّاضِيَاتُ فَلَا نَسْخَطُ فَطُوبَى لِمَنْ كَانَ لَنَا وَكُنَّا
لَهُ ● وَرُوِيَ اَنَّهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ اِنَّهُ لَيُسْطَعُ نُورٌ فِي
الْجَنَّةِ فَيَقُولُونَ مَا هٰذَا قَالُوا ضَوْءُ ثَغْرِ حَوْرَاءَ ضَحِكَتْ
فِي وَجْهِ زَوْجِهَا كَذَا فِي النُّزْهَةِ رَوَاهُ اَبُو نُعَيْمٍ
عَنْ اُبَيٍّ وَعَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالَى عَنْهُمَا ●

قال عليه

قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ● لَوْ اَنَّ امْرَاَةً مِنْ نِسَآءِ اَهْلِ الْجَنَّةِ
يَسْقُطُ فِي سَبْعَةِ اَبْحُرٍ لَكَانَتْ تِلْكَ الْاَبْحُرُ اَحْلٰى مِنَ الْعَسَلِ
وَاَخْرَجَ اِمَامُ اَحْمَدُ فِي الزُّهْدِ عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ
قَالَ سَمِعْتُ رَسُوْلَ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ تَعَالٰى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
لَوْ اَطَّلَعَتْ اِمْرَاَةٌ مِنْ نِسَآءِ اَهْلِ الْجَنَّةِ اِلَى الْاَرْضِ لَمَلَاَتْ
الْاَرْضَ رِيْحَ مِسْكٍ بیت یَا ئی تا سر جملہ لطفی کو بے
اُسْتَادِ اَزَلْ ● طِبْتِ یَا کَشْتِ زِجَانِ وَدِلْ نہ زَابِ وَکِلْ
سِرِشْتْ ● اَزْوَاجِ مُطَهَّرَهْ حَقِّنْدَهْ وَارِدَهْ اُولَانْ
اَحَادِیْثِ شَرِیْفَهْ فِیْ چُوقْدُرْ وَبُوْنْدَهْ اِیْرَادِ نَهْ اِمْکَانْ
یُوْقْدُرْ بُوْقْدَرْ لَهْ اِکْتِفَا اُولِنْسُوْنْ ● وَبِرِ مِقْدَارْ دَخِیْ
اَصْحَابِ تَحْقِیْقِكْ مَشْرَبِنَهْ کُوْرَهْ بِرَنْجِ کَلِمَاتِ طَیِّبَهْ اِیْرَادِ
قِلِنْسُوْنْ ● قَالَ الْعَارِفُ الرَّبَّانِیُّ فِی الْبَابِ الْخَامِسِ وَالسِّتِّیْنَ
مِنَ الْفُتُوْحَاتِ قَوْلًا اِجْمَالِیًّا هٰذَا مَا مِنْ عَمَلٍ مِنَ الْاَعْمَالِ

فَرِيضَةً كَانَتْ اَوْ نَافِلَةً وَلَا فِعْلَ خَيْرٍ وَلَا تَرْكَ مُحَرَّمٍ
وَلَا مَكْرُوهٍ اِلَّا وَلَهُ الْجَنَّةُ مَخْصُوصَةً وَنَعِيمٌ خَاصٌّ يَنَالُهُ
مَنْ دَخَلَهَا فَاَمَرَ اللّٰهُ رَسُولَهُ بِبِشَارَةِ الْمُؤْمِنِينَ وَقَالَ
وَبَشِّرِ الَّذِينَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ اَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
اِلَى اٰخِرِهِ ● بِاَنْ يُبَشِّرَ الْعَوَامَ بِالنَّعِيمِ الْمَذْكُورَةِ الْمُؤَجَّلَةِ
فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ وَالْخَوَاصَّ بِالنَّعِيمِ الْمُعَجَّلِ فِي رِيَاضِ
الْقُرْبِ وَالْوُصُولِ اِلَى اَعْلَى الْمَقَامَاتِ الْمُعَجَّلَةِ فَقَدْ يَحْصُلُ
لَهُمُ الْجِنَانُ الْقُرْبِيَّةُ الْمُعَجَّلَةُ مِنْ بَذْرِ الْاِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ وَاَعْمَالِهِمُ
الصَّالِحَةِ الْقَلْبِيَّةِ وَالرُّوحِيَّةِ وَالسِّرِّيَّةِ مِنَ التَّوْحِيدِ
وَالتَّجْرِيدِ وَالتَّفْرِيدِ وَغَيْرِهَا وَلَهُمْ فِي جَنَّاتِ الْقُرْبَاتِ
اَزْوَاجٌ مِنْ اَبْكَارِ اَسْرَارِ الْغُيُوبِ مُطَهَّرَةٌ مِنْ مُلَامَسَةِ
الْاَغْيَارِ وَهُمْ فِي اِقْتِضَائِهِنَّ خَالِدُونَ نَظْمٌ قَاصِرَاتُ
الطَّرْفِ بَاشَدْ ذَوْقِ جَانْ ● جُزْ بِخَصْمِ خُويْشْ نَمَايَدْ نِشَانْ

قاصرات

قاصراتُ الطرفِ امدانِ مدامْ ● وينِ حجابِ ظرفها همخونْ
خيامْ ● كونهِ مي بينيِ ولكنْ انشرابْ ● روى ننمايدْ
بچشمِ ناصوابْ ● كاسه پيدا اندرونْ پنهانْ رغدْ ●
طاعمش دانذكر انچه ميخورندْ ● قالَ الناظمُ رحمهُ اللهُ

فكنِ المرضيّ لها بتوقٍّ	٢٢	ترضاهُ غدًا وتكونَ نجي

كُنْ افعالِ ناقصه دنا ولانْ كانه دنا مردْ ● مرضي
رضيَ يرضى دنا اسمِ مفعولدرْ ● توقٍّ تقوى معنا اسنه درْ
اصلندهْ وقايدي واو تايه قلبا ولندي بجاهِ كيكه اصلندهْ
وجاهْ ايدي واو تايه بدلا ولندي ● تقا اصلندهْ قرطاصيانتهْ
ديركه وعرفِ شرعدهْ اخرتدهْ ضررِ ويرن نشيلردن توقي
ايلمكه ديركه ● ترضا رضانكْ مضارعِ مخاطبيدرْ ●
غدا اصلندهْ غدوا ايدي واوي بلا عوضٍ حذفا ولنمشدرْ
يدكْ اصلي يديٌ اولوبْ ياسي بلا عوضٍ حذفا ولندوغنكي

غدا اصلندہ یا دین دیمك معنا سنہ دور لکن بوندہ
یوم قیامت مراد اولور ● تکون مضارع مخاطب در ●
بحی بخایبخو بخاۃ دن فعیل وزننده در ● اصلندہ بحیوم
ایدی واو طرفده واقع اولمغله یا یہ قلبا ولنوب یا یا
ایچنده ادغام اولندی اکرچہ قاعدہ نحویہ اوزره
بحیاء دیمك کرك ایدی ولیکن وزن وقافیه دنا ورتی
یا نك حرکتن والفی حذف ایلیوب لغت ربیعه بکی
منصوبی مرفوع شکلنده قلمشدر کہ انلر وقف حالنده
ومنصوبی مرفوع بکی ایدرلر ● نتہ کیم ابن الفارض
حضرتلرینك یا ئیہ سینك ولنده سابق الاظعان
یطوی البید طی دیوب طیاء دیمامشدر اعراب فکنده
فاشرط محذوفه جواب واقع اولمشدر اسمی مختنده
مستتر انت ● المرضی لفظا منصوب خبر یدر انك

المرضی

المرضيّ موصوف محذوفه صفتا اولوب فكن الكفو
المرضيّ تقديرنده اولسه هم وجه در لها دهٔ لام
مرضيّه متعلق اوكه متّصل اولان ضمير مجرور حوره
راجعدر اكرچه لهنّ دينمك كرك ايدي لكن رعاية
للوزن جمع مؤنّث واحدسي معامله سبيله معامله
قلنمشدر بتوده باسببيّه در كن كلمه سنه متعلقدر
ترضاه جمله سي نهايه صفتا اولور وضمير بارزهم
اكار جوع ايتلور غدا ترضايه ظرفدر تكون
ترضا اوزره معطوفدر اسمي ضمير خطابدر خبري
بجي در المعنى فاذا كان كذلك سن اولحوريله وزع
وتقوا سببيله زوج مرضي اولا ويله تقوى كه دوز
قيامتده سن اندن راضي اولورسن وانك سببيله
اول كونده عذاب خدادن نجي اولورسن وفلاح ونجاح

بولورسن ● كما قال الله تعالى ثم ننجي الذين اتقوا ونذر
الظالمين فيها جثيا ● پس حور يلرك مهري سخا وترك
هوا ودخي صلاح وتقوى درديمشلر نتيكم ابو هريره
حضرتلرندن بويله روايت يلمشلركه ● قال ابو
هريرة يتزوج احدكم فلانة ابنة فلان بالمال
الكثير والخدمة ويدع الحور العين باللقمة والتمرة
والكسرة والتقوى والطاعة اخرج ابن ابي الدنيا
عن قتادة قال لما خلق الله الجنة قال لها كلمني قالت
طوبى للمتقين واخرج ابن ابي الدنيا ايضا عن مالك
ابن دينا قال القيمة عرس المتقين ● وبو تقوا نك
زياده شرحي وتحقيقي منهاج الفقرا نام كتابمزك
قسم ثالثنك باب ثانيسنده درجة سادسده طلب
اولنه ● وبوندن بوقدرايله اكتفا اولنه ●

اَتْلُ تَلَا يَتْلُوْ تِلَاوَةً تَدُلُّ اَصْلُ دُرِّ تِلَاوَتْ بُوَدْ نَهْ قِرَاءَتْ
مَعْنَاسِتْ نَهْ دُرُ ● قَالَ الْاَصْفَهَانِيُّ اَلْقُرْاٰنُ فُعْلَانٌ مِنَ
الْقِرَاءَةِ وَهُوَ ضَمُّ مَا كَانَ مُتَفَرِّقًا يُقَالُ قَرَاْتُ الشَّيْءَ
قُرْاٰنًا جَمَعْتُ وَضَمَمْتُ بَعْضَهُ اِلَى بَعْضٍ وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ مَا
قَرَاَتْ هٰذِهِ النَّاقَةُ سَلًا اَيْ لَمْ تَضُمَّ رَحِمَهَا عَلَى وَلَدٍ ●
وَمِنْهُ سُمِّيَ الْقُرْاٰنُ وَلَا يُطْلَقُ فِي عُرْفِ الشَّرْعِ اِلَّا
الْمُنَزَّلُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَالْقُرْاٰنُ اِسْمٌ لِلْمَجْمُوْعِ وَيُسَمَّى بَعْضُ الْقُرْاٰنِ
اَيْضًا قُرْاٰنًا تَسْمِيَةً لِلْجُزْءِ بِاسْمِ الْكُلِّ ● وَقَالَ ابْنُ
الْاَثِيْرِ فِي النِّهَايَةِ وَالْاَصْلُ فِي هٰذِهِ اللَّفْظَةِ الْجَمْعُ وَكُلُّ
شَيْءٍ قَرَاْتَهُ فَقَدْ جَمَعْتَهُ ● وَسُمِّيَ الْقُرْاٰنُ قُرْاٰنًا لِاَنَّهُ
جَمَعَ الْقَصَصَ وَالْاَمْرَ وَالنَّهْيَ وَالْوَعْدَ وَالْوَعِيْدَ وَالْاٰيَاتِ
وَالسُّوَرَ بَعْضَهَا اِلَى بَعْضٍ وَهُوَ مَصْدَرٌ كَالْغُفْرَانِ

وَالْكُفْرَانِ ● قَلْبُ لُغَتْدَهْ تُرْكِيجَهْ يُورَكْ وَفَارْسِيدَهْ
دِلْ دِيدْكْلَرِيدُرْ ● قَلْبِ جِسْمَانِي شُولْ صَنَوْبَرِيِّ الشَّكْلْ
اُولَانْ لَحْمْ پَارَهْ سِنَهْ دِيرْلَرْ اَوَّلِ صَدْرِكْ جَانِبِ الْيَسَرِنَدَهْ
مُودِعَهْ اُولْمِشْدُرْ ● وَالْقَلْبُ الْمُصْطَلَحُ عِنْدَ الْعُلَمَاءِ
وَالْمَشَايِخِ هِيَ اللَّطِيفَةُ الرَّبَّانِيَّةُ تَعَلَّقَ تِلْكَ اللَّطِيفَةُ
بِهٰذَا الْقَلْبِ الْجِسْمَانِيِّ وَهِيَ حَقِيقَةُ الْاِنْسَانِ وَسَمَّاهَا
الْحُكَمَاءُ النَّفْسَ النَّاطِقَةَ ● بَعْضِيلَرْ مَحَلِّ عِلْمْ وَعَقْلْ
وَمَعْرِفَتَهْ دِيَكِي قَلْبَ اِطْلَاقْ اِيدَرْلَرْ كَمَا قَالَ قَاضِي
بَيْضَاوِي فِي قَوْلِهِ ● خَتَمَ اللّٰهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ ● اَلْقَلْبُ
هُوَ مَحَلُّ الْعِلْمِ وَقَدْ يُطْلَقُ وَيُرَادُ بِهِ الْعِلْمُ وَالْمَعْرِفَةُ ●
بَعْضِيلَرْ دِيَكِي حَقِيقَتِ لَهْ قَلْبَ نَهْ اُولْدُوغُنِي بِلْمِيُوبْ
مُتَحَيِّرَا اُولْمِشْدُرْ ● نِتَهِ كِيمْ عَلِيِّ ابْنِ سَهْلِ مِنَ الصُّوفِيَّةِ
دِيمِشْدُرْ كِهْ ● اَلنَّاسُ يَقُولُونَ الْقَلْبُ الْقَلْبُ وَاَنَا

اُحِبُّ اَنْ اَرَی رَجُلاً یَصِفُ لِیَ اَیَّ شَیْءٍ الْقَلْبُ وَکَیْفَ
الْقَلْبُ فَلَا اَرَی شَیْءً لِاَزِمَةِ الْاِضَافَةِ اَوْلَاَنْ اَسْمَاءِ
مُعْتَلَّه دَنْدُرْ صَاحِبْ مَعْنَا سِنَه دُرْ ● حَزْنْ حَانُكْ
فَتْحِی وَزَانُكْ سُكُونِیلَه نَصَرَ بَابِنْدَنْدُرْ ● وَحَزْنْ فَتْحَتَیْنِلَه
عَلِمَ بَابِنْدَنْدُرْ بُو مَحَلَّدَه اِیکِی وَجْه اُوزَره بِیلَه قِرَاءَتْ
اُولُنْسَه جَائِزْ اُولُورْ ● وَحُزْنْ سُرُورُكْ ضِدِّیدُرْ ●
قَیْغُو یَه وَغُصَّه یَه وَغَمَّه اِطْلَاقْ اِیدِرْلَرْ بُونْدَه اِنْکِسَارْ
وَرِقَّتِ قَلْبْ مُرَادْ اُولُورْ ● بَعْضِی نُسْخَه دَه حُزْنْ یَرِینَه
فَتْحِ رَاءِ مُهْمَلَتَیْنِ اِیلَه حَرَقْ وَاقِعْ اُولُمِشْدُرْ حَرَارَتْ
مَعْنَی سِنَه اُولَاَنْ حَرْقَتِكْ جَمْعِی اُولُورْ ● صَوْتْ اُوَازَه
دِیرْلَرْ ● شَجِیْ شَجُودْ نَ حَزِینْ مَعْنَی سِنَه دُرْ ● شَجُو حُزْنَه
وَغُصَّه یَه دِیرْلَرْ رَجُلْ شَجٌ وَشَجِیٌّ دِیرْلَرْ حُزْنْ مَعْنَی سِنِی
وِیرِدِکْ ● شَجِیَ یُونْدَه عَمِیَ وَزِنِنْدَه فِعِلْ مَاضِی اُولُوبْ

ضرورت قافیه ایچون یا سی اسکان اولنسه هم
جائز در اعراب القرآن لفظاً منصوب اتل مرتیك
مفعولیدر بقلبٍ ده با اتل کلمه سینه متعلقدر
بابوندہ مصاحبتا یحوندر استیعانتا یحون اولمق
دخی جائزدر زیرا تدبر معانی یلمده وآدبه دعاءیت
قلمده قلب قراءته التی کبی اولور ذی حزن قلبك
صفتیدر وبصوتٍ قلب اوزره معطوفدر
فیه ده عامل مؤخر سنجی در جمله سی صوتك صفتیدر
اکه متصل اولان ضمیر صوته راجع اولور معنی ناظم
حضرتلری تقوانك فضیلتی بیان یلمکدن صکره
افضل اعمال اولان تلاوت قرآنه امر ایدوب دیرکه
ای طالب رضای رحمانی وای عاشق لقای سبحانی
پس حضرت قرآنی حزن وانکسار صاحبی اولان

قابله

قلبیله تلاوت ایله ودخی شول برصوتله تلاوت
ایله کی اندہ حزن ورقت اولہ • حضرت قرانی تلاوت
ایلمنک ادابی چوقدر جملہ ادا بندن برے حزن وبکا
ایله اوقومقدر اگر حزن وبکا اولمزسہ تحازن
وتباکی قلمقدر • قال فی متن الشرعة • ویقرء القرآن
بحزن ووجد • وقال فی شرح هذا القول قوردی فندی
لان القرآن نزل بحزن فان لم یکن له حزن فلیتحازن
ای فلیظهر الحزن ولیتکلف فیه • ویبکی فی القرآن
لقوله علیه السلام • ابکوا بالقرآن فان لم تبکوا
فتباکوا نظم زابر کریان باغ سبز وتر شود • زانکه شمع
ازگریه روشن تر شود • تا نگریدابر کی خندد
چمن • تا نگرید طفل کی جوشد لبن • مایه در باز ار
دنیا این زدست • مایه ابخا سوز دود وچشم تر ست

وَجُمْلَه اَدَابِندَن بِرِی دَخِی بِلَا بِتَعْجِیل مَخَارِجَه رِعَایَت
اِیدُوب تَرْتِیل اُوزَرَه اُوقُومَقْدُر نظم دَر اَدَایِش
زَبَان مَکْنُ کج وَکج ● حَرْفَهَایِش اَدَا کُنَاز مَخْرَج ●
دُور بَاشَ اَز تَهَتُّك وَتَعْجِیل ● کَام یِکْرَاز تَامُّل وَتَرْتِیل
وَحَضْرَتِ عَلِی کَرَّمَ اللّٰه تَعَالَی وَجْهَه اِمَام حُسَیْن
حَضْرَتْلَرِینَه نَصِیحَت طَرِیقِیلَه تَعْلِیم اَدَابِ تِلَاوَت
بُیُورُدِقْلَرِی قَصِیدَه قُرْآنِ عَظِیمُك حِینِ تِلَاوَتَده اَوْلَاً
اَدَابِنِی جَامِع اَوْلُدُوغِیچُون بُو مَحَلَّه کَتْبًا وَلَدِی نِتَه
کِیم اِمَام حُسَیْن حَضْرَتْلَرِینَه خِطَابًا بُیُورُدُقْلَرِی نظم
اِبْنَا اِنَّ الذِّکْرَ فِیهِ مَوَاعِظ ● فَمِنَ الَّذِی یُعْطَانِهِ یَتَاَدَّبُ
فَاقْرَاِ الْکِتَابَ لِلّٰهِ جَهْدَكَ وَاتْلُهُ ● فِیمَنْ یَقُومُ هُنَاكَ
وَیَنْصَبُ ● بِتَفَکُّرٍ وَتَخَشُّعٍ وَتَقَرُّبِ ● اِنَّ الْمُقَرَّبَ عِنْدَهُ
الْمُتَقَرِّبُ ● وَاعْبُدْ اِلٰهَكَ ذَا الْمَعَارِجِ مُخْلِصًا ●

وانصب

وَأَنْصِتْ إِلَى الْأَمْثَالِ فِيمَا يُضْرَبُ ● وَإِذَا مَرَرْتَ بِآيَةٍ
مَخْشِيَّةٍ ● تَصِفُ الْعَذَابَ فَقِفْ وَدَمْعُكَ يَسْكُبُ ●
يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ بِعَدْلِهِ ● لَا تَجْعَلَنِّي فِي الَّذِينَ تُعَذِّبُ
إِنِّي أَبُوءُ بِعِثْرَتِي وَخَطِيئَتِي ● هَرَبًا وَهَلْ إِلَّا إِلَيْكَ الْمَهْرَبُ ●
وَإِذَا مَرَرْتَ بِآيَةٍ فِي ذِكْرِهَا ● وَصْفُ الْوَسِيلَةِ وَالنَّعِيمِ الْمُعْجِبُ ●
فَاسْئَلْ إِلٰهَكَ بِالْإِنَابَةِ مُخْلِصًا ● دَارَ الْخُلُودِ سُؤَالَ مَنْ يَتَقَرَّبُ ●
وَاجْهَدْ لَعَلَّكَ أَنْ تَجُعَلَ بَارِضِهَا ● وَتَنَالَ رُوحَ مَسَاكِنَ لَا تَحْرَبُ ●
وَحُسَيْنٌ مِيبُدِي بُوَ آيَاتِكَ تَرْجَمَهٔ سِنْدَهٔ دِيرْ نَظْمٌ اَيْ دُوسْتْ
مَشْغُوزِ يَادِ قُرْآنْ غَافِلْ ● مِيخَوَانْ هَمَهْ دَمْ مِيَانِ جَمْعِي
كَامِلْ ● اَنْ دَمْ كِهْ رَسَدْ غُرْبَتِ دُورَتْ بِمَثَلْ ●
اَزْ وَجْهِ مُنَاسَبَتْ نَكَرْدِي زِ اَهْلْ ● كَاهِي كِهْ رَسَدْ دَرْسْ
بِآيَاتِ عَذَابْ ● بَايَدْ كِهْ زِ دِيدَهْ هَا رَوَانْ سَازِي آبْ ●

اِقْرَارْ کُنی بِجُرْمْ وُ گُنَهْ کَارِهِی خویش ● بَاشَدْ بِفَضْلِ جُودْ
بِبَخْشَدْ تَوَّابْ ● دَرْ وَقْتِ تِلَاوَتْ چُو بِهِشْتْ آیَدْ پِیشْ ●
اَنْوَارْ اَزْ خُدَایِ خُودْ بِخْوَاهْ اَیْ دَرْوِیشْ ● رُوزِی کِهْ بَانْ سَرَایِ
مَعْمُورْ دَرْ رَسِی ● عَیْشِی بُکُنِی بِبِشْ زِ اَنْدِیشَهْ خویش نَبُوَدْ قَالَ اِبْرَاهِیمُ
الْخَوَاصْ رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَیْهِ دَوَاءُ الْقَلْبِ خَمْسَةُ اَشْیَاءَ
مُجَالَسَةُ الصَّالِحِینْ ● وَخَلَاءُ الْبَطْنِ ● وَقِرَاءَةُ الْقُرْاٰنِ
بِالتَّدَبُّرِ ● وَالتَّضَرُّعُ عِنْدَ السَّحَرِ ● وَقِیَامُ اللَّیْلِ ● وَقَالَ النَّاظِمُ

وَصَلٰوةُ اللَّیْلِ مَسَافَتُهَا	٣٤	فَاذْهَبْ فِیهَا بِالْفَهْمِ وَجِدّ

صَلٰوةٌ اَصِلْنَهْ دُعَادُرْ کَمَا قَالَ الْاَعْشٰی ● وَصَلِّ
عَلٰی دَبِّهَا وَارْتَسِمْ ● اَهْلِ شَرْعْ اِنِّی اَرْکَانِ مَخْصُوصَهْ یَهْ
اِطْلَاقْ اَیْلَهْ یَلَرْ دُعَایِی مُشْتَمِلْ اُولْدُوغِنْدَنْ اُوتُرِی ● کَیْلْ
نَهَارِكْ مُقَابِلِی دُرْ ● مَسَافَتْ قَالَ الْجَوْهَرِیُّ الْمَسَافَةُ
الْبُعْدُ ● وَاَصْلُهَا مِنَ الشَّمِّ وَکَانَ الدَّلِیلُ اِذَا کَانَ فِی

فلاءة اخذ الترآب فيشمه ليعلم اعلا قصد هوام على جود
ثم كثرا ستعمالهم لهذه الكلمة حتى سموا البعد مسافة
بوند منازل ومراحل معنا لوى مرادا ولود فاذهب فتح
باببندن ذهابك اريدر كيت ومرور ايله معنا سنه
فهم بلمك واكلمق معنا سنه در جئ جاء يجئ دن
امر در همزة ساكنه قافيه دن اوتري يايه دونمشدر
بعضي نسخه ده صلوة برينه وقيام الليل واقع اولمشدر
اعراب صلوة لفظا مرفوع مبتدا مضاف در ليله
مسافتها لفظا مرفوع خبريدر مبتدا نك اكا متصل
اولان ضمير مؤنث واتلا مرندن مفهوم اولان تلاوته
راجع اولور اعدلوا هو اقرب للتقوى ده هو اعدلوا
دن مفهوم اولان عدله راجع اولدوغي كبي فافهم
در فهاده في حرف جر اذهبا مرنه متعلقدر وضمير

لَيْلَهْ رَاجِعْ دْرْ تِلَاوَتَهْ رَاجِعْ اُولْمَقْ هَمْ وَجْهْ دْرْ
بِالْفَهْمِ دَهْ اُولَانْ بَادَرْخِي اَكْ مُتَعَلِّقْ دْرْ وَيَا مُصَاحَبَتْ
اِيْچُونْدْرْ وَجِي اِذْهَبْ اُوزْرَهْ مَعْطُوفْ دْرْ اَلْمَعْنَى
وَصَلٰوةِ لَيْلْ اُولْ تِلَاوَتِكْ مَسَافَهْ سِي وَمَرَاحِلِيْدْرْ فَاذَا
كَانَ الْاَمْرُ كَذٰلِكَ پَسْ سَنَا اُولْ يِكِرْمِي دَهْ وَيَا خُودْ اُولْ
تِلَاوَتَدَهْ كِيتْ وَكُلْ يَعْنِي مَعَانِي شَرِيفَهْ سِنِي مُلَاحَظَهْ اِيتْمَكْ
اِيْچُونْ بِرْ اٰيَتِي تَكْرَارْ قِلْ وَمُتَرَدِّدْ اُولْ كِهْ بِرْ اٰيَتِي تَكْرَارْ
اِيتْمَكْ وَمَعْنَاىِ شَرِيفِنِي تَدَبُّرْ اِيْچُونْ تَرَدُّدْ اِتْمَكْ سُنَّتْدْرْ
عَنْ اَبِي ذَرٍّ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللّٰهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اَللَّيْلَ بِاٰيَةٍ يُرَدِّدُهَا حَتّٰى اَصْبَحَ وَالْاٰيَةُ
اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَ اِلٰى اٰخِرِهِ رَوَاهُ النَّسَائِيُّ
وَابْنُ مَاجَةَ وَعَنْ تَمِيمٍ الدَّارِيِّ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ
كَرَّرَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ هٰذِهِ الْاٰيَةَ حَتّٰى اَصْبَحَ

اوحسب

اَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ اَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ
اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ الْاٰيَةَ ● ترجمهٔ عوارف فان بویله
دیرکه ● فی الجمله مواظبت نمودن بر قیام شب باندك
وبسیار فضیلتی تمام دارد که در خبر ست نبی علیه
السلام فرمود علیکم بقیام اللیل فرضاة لربکم
ومنهاة عن الاثم ومذهبا لکید الشیطان ومطهرة
للداء عن الجسد وهم در خبر ست ● قال علیه السلام
من صلی باللیل حسن وجهه فی النهار ● عن ابی سعید
الخدری قال لما نزلت ● یاایها المزمل قم اللیل الا قلیلا
مکث النبی علیه السلام علی هذه الحال عشر سنین یقوم
اللیل کما امره الله وکانت طائفة من اصحابه یقومون
معه حتی ورمت اقدامهم ثم نزلت فاقرؤا ما تیسر
من القرآن فاستراح الناس ● بیت ظلمت سنت من احیا

الظلام الى ● انا شتكت قدماه الضر من ورم ● قالا

وتاملها ومعانيها	٢٥	تاتى الفردوس وتفترج

تامل تفكره ديرلر يقال تاملته اى تفكرته ونظرت
اليه ● معانى معنى نك جمعيدر معنى لغتده ديلمكه ديرلر
يعنى مقصود ومراد ايلمكه ديرلر ● واصطلاحده
ما يستفاد من اللفظ در فهو اما اسم مكان بمعنى
المقصد او مصدر ميمى بمعنى المفعول او مخفف معنى اسم
مفعول كمرمى ● تاتى اتى ياتى دن مضارع مخاطب در ●
فردوس جنانك بحره انواع اثمارى جامع بر حديقه نك
اسميدر ● نتيجه كم حضرت نبى مكرم صلى الله عليه
وسلم ● فاذا سالتموه الله فاسئلوه الفردوس فانه
اوسط الجنة او علیها بيوردقلرى ● تفترج قرجدندر
افتعالك مضارع مخاطب در غمدن خلاص اولاسن

دیمك اولور ۞ افتراج بونلرك انفراج معناسنه اولور
اعراب تاملها تفعل بابندن امر در اكا متصل اولان
ضمير محلاً منصوب مفعول يدر انك واول ضمير صلاة
ليله راجع اولسه ده جائز در لكن صلاة ليله تلاوت
اولنان ايا ته راجع اولمق انسب در ذكر محل ارادة حال
اولمق قاعده سي اوزره تنبيهات شانى تصريحدن مغنيه
اولدوغيچون اضمار ايلمك بله جائز در باخصوص كه
ومعاينها ذكر ي انك ايا ته راجع اولماسنه شهادت
ايلر ۞ ومعاينها ده اولان واو عاطفه در ومعاينها
منصوب در معطوف در ضمير اول محلنه بوكه متصل
اولان ضمير دخى صلاتده قراءتا ولنان ايا ته راجع در
تاتى جزمله امرك جوابيدر قجن امر دن صكره فعل مضارع
واقع اولسه واندن سببيت معناسى مراد اولسه جزم

اولنور بو محلده اولان بکی وتفترج تاتی اوزره معطوف
اولور المعنی وصلوة لیلده متلوه اولانیات کریمه یی
تامل وانك معانی شریفه ومقاصد لطیفه سنی هم
تفکر وتدبر ایله تافرد وس اعلایه کله سن وغم وغصه
دن خلاص اولوب ابدی شاد وخندان اوله سن
قال صاحب الشرعة ومن السنة ان یفرغ القاری
قلبه لتدبر الایة والوقوف علی معانیه لان قراءة
الرجل ایة من القران بتدبرها احب عند الله من ختم
القران کله بلا تدبر قال علی کرم الله وجهه
لاخیر فی عبادة لا فقه فیها ولا فی القراءة لا تدبر
فیها بیت فکر کن گفتار جانا نزا بهوش کار وی
دیده بکن ازدار هوش وعن ام الدرداء قالت قال
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم ان درج

الجنة

الْجَنَّةِ عَلَى عَدَدِ اٰيِ الْقُرْاٰنِ وَاِنَّهٗ يُقَالُ لِصَاحِبِ الْقُرْاٰنِ
وَارْقَ فَاِنْ كَانَ قَدْ قَرَءَ ثُلُثَ الْقُرْاٰنِ كَانَ عَلَى الثُّلُثِ
مِنْ دَرَجِ الْجَنَّةِ ● وَاِنْ كَانَ قَرَءَ نِصْفَ الْقُرْاٰنِ كَانَ
عَلَى النِّصْفِ مِنْ دَرَجِ الْجَنَّةِ ● وَاِنْ كَانَ قَرَءَ الْقُرْاٰنَ كُلَّهٗ
كَانَ لَهٗ فِي اَعْلٰى عِلِّيِّيْنَ ● وَاَخْرَجَ اَحْمَدُ وَاَبُوْ دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ
وَصَحَّحَهُ النَّسَائِيُّ وَالْحَاكِمُ وَاَخْرَجَ الْبَيْهَقِيُّ فِيْ سُنَنِهٖ
عَنْ عَبْدِ اللّٰهِ بْنِ عَمْرٍو عَنِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ يُقَالُ
لِصَاحِبِ الْقُرْاٰنِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِقْرَاْ وَارْقَ وَرَتِّلْ كَمَا
كُنْتَ تُرَتِّلُ فِيْ دَارِ الدُّنْيَا فَاِنَّ مَنْزِلَتَكَ عِنْدَ اٰخِرِ اٰيَةٍ
تَقْرَؤُهَا ● وَقَالَ عَلَيْهِ الصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ ● كُلُّ اٰيَةٍ
فِي الْقُرْاٰنِ دَرَجَةٌ فِي الْجَنَّةِ وَمِصْبَاحٌ فِيْ بُيُوْتِكُمْ
رَوَاهُ ابْنُ عُمَرَ رَضِيَ اللّٰهُ تَعَالٰى عَنْهُ ● وَبُوْدَ خِيْ جَائِزْدَنْ
كِهْ ● فِرْدَوْسِ جِنَانْ جِنَانْدَنْ وَلَذَائِذِ عُلُوْمُ وَعِرْفَانْدَنْ

جحاذاوله پس بوتقدير اوذره معنى اذا كررت التامل
في الايات المتلوة في الصلوة ومعانيها كثرت معارفك
واسرارك اللذيذة الشبيهة في كمالها وجمالها بالفردوس
فتتفرج في هذه المرتبة باذن الله تعالى ديمك اولور

واشرب تسنيم مفجرها	٢٦	لا ممتزجا وممتزج

اشرب شرب ليشرب دنا مرد تسنيم جنتده بر
عينك اسميدر قال البيضاوي سميت تسنيما لارتفاع
مكانها او رفعه شرابها وقال الاصفهاني هو
مصدر سنمه اذا رفعه وانما سميت تسنيما لانها
ارفع شراب في الجنة لانها تاتيهم من فوق على ما روى
انها عين تجري في الهواء من تسنيمات فينصب في اواني
اهل الجنة على مقدار ملاءها وقال مالك بن الحرث
هي عين في الجنة يشرب بها المقربون صرفا وتمزج لسائر

اهل

اَهْلُ الْجَنَّةِ ● مُفَجَّرْ ضَمِّ مِيمْ وَ فَتْحِ جِيمْ مُشَدَّدَهْ اِيلَهْ اِسْمِ
مَفْعُولْ صِيغَهْ سِّيْ اُوزْرَهْ تَفْجِيرًا اُولَمِشْ وَ اَجْرِ قِلْمِشْ
مَعْنَاسِنَهْ دُرْ ● نِتَهْ كِمْ فَجَّرَتِ الْمَاءَ دِيرْلَرْ اَجْرَيْتُهُ مَعْنَىسِنِي
وِيرِرْلَرْ ● مُمْتَزَجْ مَزْجَدَنْ فِعَالْ بَابِنْدَنْ اِسْمِ فَاعِلْ دُرْ
بِمُمْتَزِجْ هُمْ بُويْلَهْ دُرْ بِرِي مُخْتَلِطْ وَ بِرِي غَيْرِ مُخْتَلِطْ مَعْنَا
سِنَهْ دُرْ اِعْرَابْ تَسْنِيمَ لَفْظًا مَنْصُوبْ مَفْعُولِيدُرْ
اِشْرَبَا مَرْبُنِكْ مُضَافْ مُقَدَّرْ اُولُمَقْ اُوزْرَهْ وَ اشْرَبْ مِنْ
مَاءِ تَسْنِيمْ تَقْدِيرِنْدَهْ اُولُورْ ● وَاوْ عَاطِفَهْ دُرْ مَا قَبْلِنْدَهْ
اُولَانْ تَامِّلْهَا اُوزْرَهْ مَعْطُوفْ اُولُورْ ● مُفَجِّرُهَا مُضَافْ
اِلَيْهِ دُرْ تَسْنِيمَهْ مِنْ بَيَانِيَّهْ تَقْدِيرِ اِتِّيمَكْلَهْ ضَمِيرْ فِرْدَوْسَهْ
رَاجِعْ اُولُورْ ● لَا مُمْتَزِجًا غَيْرَ مُمْتَزِجٍ تَقْدِيرِنْدَهْ اُولُوبْ
تَسْنِيمْدَنْ حَالْ وَاقِعْ اُولُورْ ● بِمُمْتَزِجَهْ بَا اِشْرَبَهْ
مُتَعَلِّقْ اُولُورْ مَعْنًى وَ تَقْدِيرِ مَعْنَى بُويْلَهْ دِيمَكْ اُولُورْ كِهْ ●

سَنْ فِرِدْ وَسِ بِرَ بِنْكْ مُفَجِّرَ نْدَ نَا وُلَانْ تَسْنِيمْكْ صُوبِنْدَنْ
اِيچْ اُولْ صُو مُخْتَلَطْ اُولْمَدُوغِي حَالْدَهْ وَدَخِي مُخْتَلِطْ
اُولْمَغَلَهْ وَتَوْضِيحِ مَعْنَىٰ اُولْدُرْكِهْ اَللّٰهْ تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ
كَلَامِ مَجِيدِنْدَهْ اَبْرَارْ حَقِّنْدَهْ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ
مَخْتُومٍ خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ
وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ بيورِدِ
يَعْنِي اَللّٰهْ تَعَالَىٰ اَبْرَارْ قُولَرِي جَنَّتِ بِحَرِّهْ شَرَابِ
خَالِصْ وَبِي غِشْ دَنْ سَقَى اُولْنُورْ لَرْ اُولَهْ شَرَابِ كِهْ
اَنَكْ اَوَانِي سِي طِينْ بِرِينَهْ وَيَا شَمْعَهْ بِرِينَهْ مِسْكِ لَهْ
مَخْتُومْ دُرْ وَخِتَامِي وَمَقْطَعِي مِسْكْ دُرْ بِسْ رَاغِبْ
اُولَنْلَرْ بُو شَرَابْ حَقِّنْدَهْ رَغْبَتْ قِلْسُونْلَرْ اَوْرَ حِيقِكْ
مِزَاجِي تَسْنِيمْ دَنْ دُرْ يَعْنِي شُولْ عَيْنِكِهْ اَنْدَنْ اَللّٰهْ تَعَالَىٰ
مُقَرَّبْ بَنْدَهْ لَرِي اِيچِرِرْ قَالَ الْبَيْضَاوِيُّ فَاِنَّهُمْ يَشْرَبُونَهَا

صرف

صِرفاً لِاَنَّهُمْ لَمْ يَشْتَغِلُوا بِغَيْرِ اللّٰهِ وَيُمَزَّجُ لِسَائِرِ
اَهْلِ الْجَنَّةِ حَمِيْنٍ وَاعِظ بُونُك تَرجَمَهٔ سِنْدَه بُوَيْلَه
دِيرَكَه يَعْنِى چُونْ مُقَرَّبَانْ مَشْغُولْ بِمَا سِوَى نَشُدَنْدَه
يَعْنِى مَحَبَّتِ حَقّ را بِمَحَبَّتِ غَيْرِ نِيَامِيخْتَه اَنْدْ شَرَابِ اِيشَانْ
مَمْزُوجْ بَاشَدْ مَا شَرَابِ عَيْشْ مِى خَوَاهِيمْ بِيدَرْدِ غَمْ
صَافْ نُوشَانْ دِيگَرْ وَهَمْ دَرْدْ نُوشَانْ دِيگَرَنْدْ
وَدَرْ بَحْرِ الْحَقَايِقْ اَوْرَدَه اَنْدْ كَه رَحِيقْ اِشَارَتَسْتْ بِشَرَابِ
خَالِصْ اَزْ كُدُورَاتِ خُمَارِ كَوْنَيْنْ وَاَوَانِى مَخْتُومَهٔ وَى
قُلُوبِ اَوْلِيَا وَاَصْفِيَا كَه خِتَامِ اَوْ مِسْكْ مَحَبَّتَسْتْ
وَمُرَادْ اَزْ تَسْنِيمْ اَعْلَى مَرَاتِبِ مَحَبَّتَسْتْ يَعْنِى مَحَبَّتِ ذَاتِيَّهْ
وَمُقَرَّبَانْ اَهْلِ فَنَا فِى اللّٰهْ وَبَقَاءْ بِاللّٰهْ اَنْدْ وَتَا كِسَى
بَرْ بِسَاطِ قُرْبْ دَرْ مَجْلِسِ اُنْسْ وَبَارِضِ قُدْسْ اَزْ دَسْتِ
سَاقِى جُرْعَهٔ اَزِينْ شَرَابِ نَابْ نَخْشَدْ بُوىِ اَزْ سِرِّ اِينْ سُخَنْ نَدَارَدْ

بمشامم وی رسد بیت سرمایهٔ ذوق دو جهان مستیٔ
عشقست ● انها که این مے نخشیدند چه مانند ●
چونکیم بو مقدمه معلوم اولدی پس بو بیتدن مراد
اولدرکه ای طالب رضای یزدان سن صلوة لیلة
مستلوه اولان قرانك معانی شریفه و اسرار لطیفه
و نکات عجیبه سن تامل و تفکر ایله که بو خصلت
حمیده واسطه سیله فرد وسه داخل اولاسن
و غمدن نجات بولاسن وسن اول فرد وسك مفجر اولن
انهار ینك سنینی صویندن هم ابرار کی کافور ایله
ممتزج و هم مقربلر کی بلا امتزاج خالص و صافی
نوش ایله بو ظاهر بینه کوره اولان معنادر ● مشرب
عرفانه کوره معنی ● ای عاشق جانان و ای طالب قرب
رحمان معراج روحانی و سبحانی اولان صلوة ده

مستلوه

متلوّه اولان آیات قرآنیه نك معانی واسرارینی
تأمل ایله تا فرادیس حقایقه کله سن ویقین وعیان
مرتبه سنه ایروب غموم وهموم نفسانی واکوایندن
خلاص اولوب منفرج اولاسن اول فرادیس حقایق
قرآنی وحدایق لطایف فرقانی ایچره جاری اولان معانی
واسرارك انهارندن تسنیمندن کِ خاصّهٔ مقرّبانِ
درگاه الهی اعراب ولغات والفاظ وعبارات
وتشبیهات وکنایات مزاجندن خالی وصافی نوش
ایلدیلر پس هم انلرکی صرف اب معانی نوش ایله وکاهی
ابرار اخیار مرتبه سندن اولان مفسّرانِ آیات قرآنیکه
اول اب معنایی لغات والفاظ وعبارات ودخی مجاز و
استعارات شراب یله خلط ایدوب ممتزج ومختلط
نوش ایلمشلردر • انلرکی هم ممزوج ومخلوط نوش

ایلهٔ حتّی بجمع بین اللذتین العجیبتین لذّة تسنیم المعانی
الصرفة ولذّة الممتزجة بالکلام والعبارة امّا حرف
الفاظ وعبارات مشتغل ولمغله جمال معانی جلیله
مشاهد سندن محروم قلمدن واصحاب قیل وقال
کبی اولمدن بغایت حذر کدر کما قال حسین
واعظ فی جوهر التفسیر درین محل که تالی کلام حق را
بواسطهٔ شهود انوار متکلم دولت جمعیت دل دهد
هر اینه باید که بملاحظهٔ تفاصیل معانی قرانی وعبارات
فرقانی مشغول نشود تا از دولت مشاهدهٔ جمال
ان باز نماند بلکه بملاحظهٔ اجمالی اکتفا کند نظم
در تلاوت تا کر بچشم شهود ● متکلم ترا شود مشهود
مد از نفس ضال ودیو مضل ● بتفاصیل لفظ ومعنی
دل ● بلکه چشم شهود بر حق دوز ● واز فروغش

چراغ جانافروز ● خوش نباشد که یار پیش نظر ●
تو نظر افکنی بجای دیگر ● وازامام محقق جعفر بن
محمد صادق رضی الله تعالی عنه منقولست که ●
گفت والله لقد تجلی الله لخلقه فی کلامه ولکنهم
لا یبصرون ● ازنور کجا بهره برد دیدهٔ اعمی نثر
منقولست که وقتی حضرت امام را حالتی در نماز دست
داد که بیهوش شد وبعد از انکه از ان حال سؤال
کردند فرمود که آیتی از قرآن تکرار میکردم که از
متکلم حقیقی شنیدم جسمانیت طاقت معاینه ان
عظمت نداشت از پای در افتادم نظم عجبیست
با وجودت که وجود من نماند ● تو بگفتن اندر ایی
ومرا سخن نماند ع ذوقاین می نشناسی بخدا تا نچشی

مدح العقل الایته هذه	۲۷	وهو ممتول عنه هجی

مدح ثنایه دیرلر عقل لغتده عقال بعیرك مأخوذ در
پس عقل درخی انسانی اکری یوله کتمدن وقبایحی
اختیار ایتمدن منع ایتدوکی ایچون عقل دیدیلر قال
الامام فی الاحیاء اعلم ان الناس قد اختلفوا فی حد
العقل وحقیقته وذهب الاکثرون عن علم حقیقته
وهذا الاسم یطلق علی معان مختلفة فصار ذلك
سبب اختلافهم والحق الکاشف الالفاظ فیه ان
العقل اسم یطلق بالاشتراك علی اربعة معان
کما یطلق اسم العین مثلا علی معان عدیدة
سیّد علی الهمدانی حضرتلری امامك احیاده اولان
قولنی رساله عقلیه سندن بوکونه ترجمه ایدوب
دیرکه بدانکه اسم عقل بر سبیل اشتراك بر چهار
قسم اطلاق کنند اول کفته اند عقل صفتیست که

کر واسطه

بواسطهٔ ان صفت نوع انسان از دیگر حیوانات
ممتاز گردد و انا مستعد قبول علوم نظیر ست
و این اختیار حادث محاسبی است و قول اوست حد عقل
اینست که گفته است العقل غریزة یتهیا بها درک
العلوم النظریة و نسبت علوم با این غریزه همچنانست
که نور با باصره با رؤیت الوان و اشکال و نسبت
تعریفات الهی و اختیار نبوی با این غریزه همچو نسبت نور
آفتاب با نور باصره است چنانکه نور باصره را کمال
رؤیت الوان ممکن نیست الا بواسطهٔ نور آفتاب
همچنین جوهر عقل را ادراک حقایق سعادات ابدی
و کمالات سرمدی متصور نمیشود الا بواسطهٔ
اشراق انوار الهی و اسرار وحی و الهامی قسم دوم
ظهور علم ضروری ست از ذات عاقل ممیز بجواز جائزات

وَاسْتِحَالَهٔ مُسْتَحِيلَاتْ چِهْ هَمَهْ كَسْ بِضَرُورَتْ دَانَدْ كِهْ
دُوَ اَزْ يَكِي بِيشْ اَسْتْ ● قِسْمِ سِوُمْ عُلُومِ مُسْتَفَادَسْتْ
اَزْ كَثْرَتِ تِجَارَتْ چِهْ هَرْ كِهْ شِكَنْجَهٔ حَوَادِثِ دُورِ زِكَارْ
بِيشْ كَشِيدَهْ بَاشَدْ وَنَفْسِ اُو دَرْ بُوتَهٔ بَلِيَّاتْ تَهْذِيبْ
يَافْتَهْ هَرْ اِينَهْ كِيَاسَتْ وَفِطَانَتِ اُو بِيشْتَرْ بُوَدْ ●
اَزْ سِيقَمِي كِهْ تَلْخِي عِشْرَتْ نَاكَامْ اَزْ دَسْتِ رُوزِ كَارْ
بَخْشِيدَهْ بَاشَدْ ● وَصُوَرِ اَفْرَاحْ وَاَحْزَانْ اَزْ رَهْگُذَرِ
يَارُو اَغْيَارْ نَدِيدَهْ ● قِسْمِ چِهَارُمْ قُوَّتِ تِلْكَ الْغَرِيزَهْ
نِهَايَتْ بِرْسَدْ تَا بُدَانْ عَوَاقِبِ اُمُورْ مُشَاهَدَهْ كُنَدْ
وَبَجِذَّتِ نَظَرْ دَرْ سَعَادَتِ نَعِيمِ رُوحَانِي وَلَذَّتِ قُرْبِ
جِوَارِ حَضْرَتِ رَبَّانِي تَأَمُّلْ نُمَايَدْ وَاَزْ فَضِيحَتْ وَكِرِفْتَارِي
حِجَابِ حِرْمَانِ اَبَدِي وَخُسْرَانِ سَرْمَدِي بِرَانَدِيشَدْ وَبِقُوَّتِ
عَزْمِ رَاهِ سَعَادَتِ اُخْرَوِي رَا اَزْ مَوَانِعِ شَهَوَاتِ نَفْسَانِي

وَغُبَارِ حُظُوظِ جِسْمَانِی پاك كردانند • وَاین قسم چهارم
مُكْتَسَبست چنانكه قول امیر المؤمنین علی كه • رُؤیت
الْعَقْل عَقْلَانِ فَمَطْبُوعٌ وَمَسْمُوعٌ بیان این معنیست •
وَحَكِیم ترمذی حضرت تلرینك نوادر الاصول له بیورد قلری
بو عبارت هم بو معنانی مؤیدا ولوردبیورد لركه •
العقل على ضربین ضرب منه ما یبصر به امر دنیاه •
وضرب منه ما یبصر به امر اخرته فالعقل الاول من
نور الروح موجود فی عامة ولد ادم الا من عصمه او جز
او بعلة اخرى یتغیر علیه طبعه • والعقل الثانی
من نور الهدایة والقربة موجود فی المؤمنین والموحدین
دون المشركین والكافرین • ممدوح اولان عقلدر
مراد بودر وبو نك تعریفنده دخی چوق وجوه ذكر
ایلمشلر تطویل كلامه باعث اولماسون دیو بو قدر له

اکتفا اولندہ ● الاتی یاندن اسم فاعل در ● هذی لطفله
اولان دلالتہ دیرلر کما مر تحقیقہ قصر له نفسك
مشتهیاسنی وحظی اولان شیلره میل و محبت ایلمسنه
دیرلر ● متولی اسم فاعل صیغه سی اوزره در تولی عنه
دن نیته یکم تولی عنه دیرلر اعرض عنه معناسنی ویرر
هجی هجوك مجهولیدر نصر یابندن یقال هجاه یهجوه هجوا
اذا ذمه باشعاره اعراب مدح فعل ماضی مجهول ●
العقل لفظا مرفوع مدح فعلنك فاعیمقام فاعلیدر
الایتهده الف ولام الذی معناسنه در ● مدح
العقل الذی اتاه تقدیرنده اولور وعقلك صفتی
اولور ● واتی دخی ضمیره مضاف در واضافتی اضافت
لفظیه اولدوغی اعتبارله الف ولامدن منفصل
حکمنده اولوب ضمیر ایله برکلمه ده جمع اولمسی جائز

وکذا

اولدی ولکن ضعفدن خالی دکلدر واکا متصل اولان
ضمیر مقدّما ذکر اولنان طاعاته راجع اولور مذکور
ویا ما مرّ تا ویلنده اولمغله هدی مفعول له در ویا خود
هدی بمعنی فاعل ویا خود بمعنی مفعول تقدیرنده اولمق
اوزره العقلدن حال واقع اولسه هم جائزدر
اتیه نك ضمیر ندن حال اولمق هم جائزدر هوی تقدیراً
مرفوع مبتدادر متولّیاً کا صفتا اولمقده جائز
ومضاف الیه اولمقده جائزدر موصوف اوقنوسه
تنوینله واضافتله اوقوندوغی اوزره تنوینسز اوقنور
عنه ده اولان ضمیر دخی اتیه ده اولان ضمیرك مرجعنه
راجع اولور یعنی طاعاتدن مقدّما مذکور اولان
شیئه عائد اولور وهی جمله سی خبریدر مبتدانك
اصلنده هجوایدی واوطرفده واقع اولوب ما قبلی

مَکسُورْ اُولْدُوغِیچُونْ یَایَهْ مُنْقَلِبْ اُولُوبْ هُجِّی اُولِنْدِی
وَبُونَكْ ضَمِیرِی هَوَایَهْ رَاجِعْ اُولْدِی الْمَعْنَی مُقَدَّمَا
طَاعَاتِهْ نَمَذْکُورْ اُولَانِی کَتُورَنْ عَقْلْ یَعْنِی اَنِی اِشْلَیَنْ
وَفِعْلَهْ کَتُورَنْ عَقْلْ هَدِیِ اِیچُونْ یَاخُودْ مَهْدِیِ اُولْدُوغِی
حَالْدَهْ وَیَاصَاحِبِنَهْ هَادِیِ اُولْدُوغِی حَالْدَهْ مَمْدُوحْ
اُولْدِی وَاُولْ مَذْکُورْدَنْ مُتَوَلِّی اُولَانْ هَوَا وَیَاخُودْ
اَنْدَنْ مُتَوَلِّی اُولَانْ وَاعِرَاضْ قِیلَانْ کِیمْسَنَكْ هَوَاسِی هَجْوْ
اُولِنْدِی وَمَذَمَّتِ قِیلِنْدِی یَمَكْ اُولُورْ ● یُومَمْلَکَتْ بَدَنِ
اِنْسَانِیدَهْ عَقْلْ رُوحُكْ وَزِیرِی وَمُدَبِّرِی وَمُشِیرِی
کَبِیدُرْ کَذَلِكَ هَوَا دَخِی نَفْسِكْ وَزِیرِی وَمُعِینْ وَمُشِیرِی
کَبِیدُرْ کِهْ بُونْلَرْ عَالَمِ اَنْفُسْدَهْ وَاَفَاقْدَهْ اَوْلَانْ مُوسَی
اِیلَهْ فِرْعَوْنْ وَهَارُونِلَهْ هَامَانْ کِبِی ضِدْ کَردَرْ ● کَمَا
قَالَ شَیْخْ اَکْبَرْ ● رُوحِی مُوسَی وَعَقْلِی هَارُونْ نَفْسِی

فرعون

فرعون وهو اهانی ● پس بر مصداق وامّا من خاف
مقام ربّه ونهی النّفس عن الهوی فانّ الجنّة هی المأوی
جنّت ماوی کند ونك ربّی ومالکی حضرت ندت
حساب اولمدن قورقن ونفسی هوادن نهی امتنع قلان
کیمسه ایچون اولوبا ول دنیاده واخرتده ممدوح
وجلیل اولور ● وبر مغزای فامّا من طغی وآثر الحیوة
الدّنیا فانّ الجحیم هی المأوی ● شول کیمسه که عاصی
وطاغی اولدیغی واخرته میل اولوب حیات دنیایی
ومقتضیات نفس وهوایی اختیار قلدیغی تحقیقا جحیم
اکا منزل ومأوی اولدی ● پس ای عاقل اولان کیمسه
فاصرف هواها وحاذران تولیه ● انّ الهوی ما تولّی
یصمم او یصرم بیتنك مضمونی نصحت مشحونی اوزره اول
نفسك هوا سینی صرف ومنع ایله واول هوانك

وَلَايَتْ وَامَارَتِنْدَنْ حَذَرْ اَيْلَهْ زِيرَا اَكْثَرْ هَوَا تَوَلِّي
وَتَسَلُّطْ اَيْلَرْسَهْ تَحْقِيقْ يَاصَاحِبِنِي قَتْلْ اَيْلَرْ وَيَاخُودْ
مَعْيُوبْ وَمَهْجُورْ قِيلُودْ پِسْ عَاقِلَهْ لَازِمْ اُولُورْكِهْ اَكَهْ
رِيَاضَتْ وِيرْمَكْلَهْ عَدُوِّي عَقْلْ وَدِينْ اُولَانْ هَوَايِي اَنْدَنْ
اِزَالَهْ قِلَهْ وَكِتَابُ اللّٰهْ اَحْكَامِنَهْ مُطِيعْ اُولَهْ

وَكِتَابُ اللّٰهِ رِيَاضَتُهْ ٢٨ لِغَةً قَوْلُ الْخَلْقِ بِمُنْدَرِجْ

كِتَابْ مَصْدَرْدُرْ مَكْتُوبْ مَعْنَى سِنَهْ يَاخُودْ وَزْنْ
فِعَالْ اِيكُونْ اُولَهْ لِبَاسْ مَلْبُوسْ مَعْنَى سِنَهْ اُولُدُوغِي كِبِي
وَاَصْلْ كُتُبْ جَمْعْدُرْ وَكِتَابَهْ كِتَابْ دِيُدْكْلَرِي بَعْضْ
حُرُوفْكْ بَعْضِنَهْ مُنْضَمْ اُولُوبْ جَمْعْ اُولُدُوغِي اِعْتِبَارْلَهْ
عَسْكَرَهْ كَتِيبَهْ دِيُدْكْلَرِي هَمْ بُو اِعْتِبَارْلَهْ دُرْ رِيَاضَتْ
دَخِي مَصْدَرْدُرْ رَاضَ يَرُوضُ رَوْضاً وَرِيَاضَةً دِيرْلَرْ
قَالَ يَقُولُ بَابِنْدَنْ مَثَلَا رَضِيتُ الْمُهْرَ دِبْرْسِنْ بَنْ بِرِ

تُنْدْ وَحَرُونْ طَايِنِ ذِلِيلْ اَيْلَدِمْ وَيَمَكْ اُوكَرْ تِدِمْ
دِيمَكْ اُولُورْ • وَارَاضَ الْفَارِسُ الْمُهْرَ دِيرْ لَرْ ذَلَّلَهُ
مَعْنَى سَنِي وِيرْ دِلَرْ • قَالَ الشَّيْخُ الْاَكْبَرُ فِي الْفُتُوحَاتِ
اَلرِّيَاضَةُ تَذْلِيلُ النَّفْسِ وَالْجَامُهَا بِالْعُبُودِيَّةِ •
فَالرِّيَاضَةُ عِنْدَنَا تَصْيِيرُ النَّفْسِ مِثْلَ الْاَرْضِ يَطَؤُهَا
اَلْبَرُّ وَالْفَاجِرُ • مُنْدَرِجْ دَرَجَ لَفْظُنَكْ اِنْفِعَالِنْدَنْ
اِسْمِ فَاعِلْ دُرْ • قَالَ الْجَوْهَرِيُّ دَرَجَ الرَّجُلُ • وَالنَّصِيبُ
يَدْرُجُ دُرُوجًا اِذَا مَشَى وَدَرَجَ اَيْ مَضَى لِسَبِيلِهِ •
اَلْاِعْرَابْ كِتَابُ لَفْظًا مَرْفُوعْ مُبْتَدَا مُضَافْ دُرْ لَفْظِ
جَلَالِيَهْ • رِيَاضَتُهُ لَفْظًا مَرْفُوعْ بَدَلِ اِشْتِمَالْ دُرْ لَفْظِ
كِتَابْ دَنْ اَكَا مُتَّصِلْ اُولَانْ ضَمِيرْ كِتَابَهْ رَاجِعْ دُرْ
بُودَخِي جَائِزْ دُرْ كِهْ كِتَابْ مُبْتَدَاءِ اَوَّلْ وَرِيَاضَتُهُ
مُبْتَدَاءِ ثَانِي اُولُوبْ بِمُنْدَرِجْ مُبْتَدَاءِ ثَانِينَكْ خَبَرِي

اولوب مبتدای ثانی مع خبرہ مبتدای اوّله خبر اوله
پس المعنی الله تعالینك کتاب کریمنك ریاضتی
خلقك عقولنه انك کمتکله دردر واحکامی اوزره
سیر اتمکله دردر یعنی الله تعالینك کتاب کریمنده
عقول خلایقه امر ونهی ووعد ووعید وموعظ
وضروب امثال ایله اولان تعلیم وتادیبی قبول
ایتمك وانك یولنه کمتك ونفسك حظوظ ودخی
مشتهاسندن عبارت ایتمکله میسّر اولور پس
ناظم حضرتلری بوندہ استعاره بالکنایه طریقی
اوزره عقول ناسی تعلیم وتادیبه محتاج اولمده
تندو حرون اولان دوابه تشبیه ایدوب ومشبّهه
بهك ذکری طی قلوب انك لازمی اولان ریاضتله
اکتفا ایلدی ورياضتی کتابه اسناد اسناد

مجازی

مجاز یدر ● ریاضتہ وسیلہ ومرجع احکام دادلہ
اولدوغی ملابسہ ایلہ دروا لآرایض ومؤدب
حقیقتدہ اللہ تعالی حضرتلری وانک رسولی و
خلیفہ سیدر ● نتیجہ کم حضرت مولانا بو معنایی
مؤید دفترا بعد بیورد کہ مثنوی میراخر بود حق را
مصطفی ● بہر استورا ان نفس پر جفا ● تو ستورمی
ہم کہ نفستت غالبست ● حکم غالب را بود ای خود
پرست ● خر بخوا تا نتت اسب خواہست ذو الجلال ● اسب
تازی را عرب کوید تعال ● قل تعالوا کفت از جذب
کرم ● تا ریاضتان دہم من راضیم ● ہین بمکریز
از تصرف کردنم ● وذکرانی بارکہ حانت منم ● ہر کجا
باشد ریاضت پارہ ● از لکدہا اش نباشد چارہ
قل تعالوا قل تعالوا کفت رب ● ای ستور ان رمیدہ

اَزْ اَدَبْ ● کُوشْ بَعضِی زِینْ بِقَالُوهَا کَرِیسْتْ ● هَرْ سُتُورِی
رَا صِطَبْلِی دِیگَرِسْتْ ● مُنْقَبِضْ کَرْدَنْدْ بَعضِی زِینْ قَصَصْ
زَانْکِهْ هَرْ مُرْغِی جُدَا دَارَدْ قَفَصْ ● کُودَکَانْ کَرْچِهْ
بَیکْ مَکْتَبْ دَرَنْدْ ● دَرْ سَبَقْ هَرْ یَکْ بَیکْ بَالَا تَرَنْدْ
قُلْ تَعَالَوْا اُقْلْ تَعَالَوْا اَیْ غُلَامْ ● هِینْ کَهْ اِنَّ اللّٰهَ یَدْعُوا اِلَی السَّلَامْ

وَخِیَارُ الْخَلْقِ هُدَاتُهُمْ	۲۶	وَسَوَاهُمْ مِنْ هَمَجِ الْهَمَجِ

خِیَارْ کَسِرْ خَایِلَهْ کَیِّسْ وَزِنِنْدَهْ اَوْلَانْ خَیِّرْکْ جَمِیعُدُرْ
خَیْرَا یُوکَرْ مُلُوکَ وَفَاضِلْ کَمْسِنَهْ دِیرْلَرْ ● بَعضِی
نُسْخَهْ دَهْ خَلْقِ یَرِینَهْ نَاسْ وَاقِعْ اَوْلَمِشْدُرْ ● نَاسِکْ اَصْلِی
اُنَاسْ اِیدِیْ اُنَاسْ جَمْعِ اِنْسَانْدُرْ عَلَی غَیْرِ لَفْظِهِ وَلِذٰلِکْ
اِسْتِعْمَالْ اَوْلُنْمَزْ اِلَّا جَمَاعَتْ مَعْنَا سِنْدَهْ ● وَاَصَحّْ
اَوْلَانْ اِسْمِ جَمْعْ دُرُوخَالْ کِبِی زِیرَا اَبْنِیَهْ جَمْعْ دَهْ فِعَالْ
وَزْنِی ثَابِتْ اَوْلَمَامِشْدُرْ وَاشْتِقَاقِنْدَهْ دَخِی اِخْتِلَافْ

وارد

وَارْدُرْ اَوْلَى اُولَانْ رُوحِى بَدَنْلَهْ وَبَدَنِى رُوحِيْلَهْ
وَبَعْضِى بَعْضِيلَهْ اَنِيسْ اُولْدُوغِى مُلَابَسَهْ اِيلَهْ اِنْسْ دَنْ
مُشْتَقْ اُولْمَقْدَرْ ● هَدَاةْ قُضَاةْ وَزِنِنْدَهْ هَادِينُكْ
جَمْعِيدُرْ هَادِى مَطْلُوبَهْ لُطْفِلَهْ دَلَالَتْ اِيدِيجِى كِمْسَيَهْ
دِيرْلَرْ ● وَهَدَاتُهُمْ دَهْ اُولَانْ نِيمْ اِشْبَاعِلَهْ وَاوَهْ
مُشَابِهْ اُوقْنُورْ وَزْنِ اِيچُونْ ● سِوَالِى وَزِنِنْدَهْ غَيْرْ
مَعْنَاسِنَهْ دُرْ ● هَجْ فَتْحَتَيْنِلَهْ هَجَهْ نُكْ جَمْعِيدُرْ هَجَهْ
فَتْحَاتِ ثَلْثَهْ اِيلَهْ عَمْرَهْ وَزِنِنْدَهْ بِرْ نَوْعْ خَفِيفْ مَكْسُدْرْ
قِيُونُكْ وَحِمَارُكْ بُورْنِيَهْ وَكُوزِنَهْ وَيُورِزَنَهْ قُوزْ ●
كَمَا قَالَ ابْنُ الْاَثِيرِ فِى النِّهَايَةِ ● اَلْهَجْ ذُبَابٌ صَغِيرٌ
يَسْقُطُ عَلَى وُجُوهِ الْغَنَمِ وَالْحُمَيْرِ وَقِيلَ هُوَ الْبَعُوضُ
فَشَبَّهَ بِهِ رِعَاعَ النَّاسِ يُقَالُ هُمْ هَجٌ هَامِجٌ عَلَى التَّاكِيدِ
اَىْ رِزَالَةُ النَّاسِ ● وَقَالَ صَاحِبُ حَيَاةِ الْحَيَوَانِ

يُقَالُ لِلرُّعَاعِ مِنَ النَّاسِ اَلْحُقَّ نَهَّمُ هَمَجٌ ● وَقَالَ عَلِيٌّ كَرَّمَ
اللّٰهُ وَجْهَهُ ● وَقَالَ صَاحِبُ قُوتِ الْقُلُوبِ فِي تَفْسِيرِ
عَلَى هٰذَا الْهَمَجِ الْفَرَاشُ الَّذِي يَتَهَافَتُ فِي النَّارِ بِجَهْلِهِ
وَاحِدَتُهُ هَمَجَةٌ وَالرُّعَاعُ الْخَفِيفُ الطَّيَّاشُ الَّذِي لَا
عَقْلَ لَهُ يَسْتَفِزُّهُ الطَّمَعُ وَيَسْتَخِفُّهُ الْغَضَبُ وَيُزْهِيهِ
الْعُجْبُ ● ثُمَّ بَكَى عَلِيٌّ كَرَّمَ اللّٰهُ وَجْهَهُ فَقَالَ هٰكَذَا
يَمُوتُ الْعِلْمُ بِمَوْتِ حَامِلِيهِ اِلَى هُنَا كَلَامُهُ **الْاِعْرَاب** ●
خِيَارُ مُبْتَدَا مُضَافٌ دُخَلْقَهُ ● هُمَا تُهُمْ لَفْظًا مَرْفُوعٌ
خَبَرِيَّةٌ دُمُبْتَدَا اَنَّكَ اَكَا مُتَّصِلٌ اُولَانْ ضَمِيرٌ وَدَخِي سَوَاهُمْ
دَهُ اُولَانْ ضَمِيرٌ خَلْقَهُ رَاجِعٌ دَكِهْ مُعَرَّفٌ بِاللَّامِ اُولْمَغْلَهُ
جِنْسِ مَخْلُوقٌ مُرَادُ اُولْنُوبٌ جَمْعُ حُكْمِنْدَهْ اُولْمِشْدُرْ
نَاسُ اُولْدُوغِي نُسْخَهْ اُوزْرَهْ خُودْ تَاُويلَهْ مُحْتَاجْ دَكِلْدُرْ
وَسِوَاهُمْ تَقْدِيرًا مَرْفُوعٌ مَعْطُوفْ دُرْ خِيَارُ اُوزْرَهْ ●

مِنْ هَمَجِ الْهَمَجِ جَادْ مَجْرُورِ يلَه سِوَاهُمْ لَفْظُنْكْ خَبَرِ يدُرْ
اَلْمَعْنَى وَنَاسِكْ زِيَادَهْ خَيْرُ لُولَرِكْ بُونلَرِكْ مَطْلُوبِ
حَقِيقِي جَانِبِنَه هَادِي كَوْدُرُو مُرْشِدْ لَرِ يدُرُو بُونلَرُدَنْ
مَاعَدَاسِي هَمَجُكْ هَمَجِ يدُرْ يعْنِي هَمَجِ سَائِرْ نَاسَه نِسْبَتِلَه
نَه مَرْتَبَه اَدْنِي وَاَرْذَلْ اِيسَه مُتَعَلِّمِ اُولْمَيَنْ وَعِلْمِيلَه
عَمَلْ قِلْمَيَنْ كِيمْسَه لَرْدَخِي عَالِمْ رَبَّانِي اُولَانْ وَعِلْمِيلَه عَمَلْ
قِلَنْ هَادِي وَمُرْشِدْ لَرَه نِسْبَتِلَه هَمَجِ مَنْزِلَه سِنْدَه دُرْ
پَسْ عَوَامْ كَالْهَوَامْ بُونلَرَه نِسْبَتِلَه هَمَجُكْ هَمَجِي
مَثَابَه سِنْدَه اُولُورْ كَمَا قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ خَيْرُ النَّاسِ
رَجُلَانِ عَالِمْ وَمُتَعَلِّمْ وَسَائِرُ النَّاسِ هَمَجٌ لَاخَيْرَ فِيهِمْ
وَرَوَاهُ اِبْنُ مَاجَةَ بِلَفْظِ الْعَالِمِ وَالْمُتَعَلِّمِ شَرِيكَانِ
فِي الْخَيْرِ وَلَاخَيْرَ فِي سَائِرِ النَّاسِ حَكِيمْ تِرْمِذِي حَضَرْتَلَرِي
نَوَادِرُ الْاُصُولْ دَه اَصْلِ مَائِدَه بُو حَدِيثِ شَرِيفِي اَبُو

رَافِعَهُ اِسْنَادًا تَمَّكَلَّمَ حَضْرَتِ نَبِيِّ دَنَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ●
حَضْرَتِ عَلِيٍّ يَهِ خِطَابِ اِيتَمَكَ طَرِيقِي اُوزْرَهِ رِوَايَتْ بِيُودِرْ
قَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ● لِاَنْ يَهْدِيَ اللّٰهُ عَلَى يَدَيْكَ رَجُلًا
خَيْرٌ لَكَ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ الشَّمْسُ ● وَبُونُكْ شَرْحِ خُنْدَهْ
دِيرْلَرْكَهْ ● فَاهْدِ عَلَى يَدَيْ عَبْدٍ شُعْبَةٌ مِنَ الرِّسَالَةِ لِاَنَّ
الرُّسُلَ اِنَّمَا بُعِثَتْ لِيُؤَدِّيَ عَنِ اللّٰهِ وَيَهْدِيَ عِبَادَهُ اِلَى اللّٰهِ
فَالرَّسُولُ هَادٍ بِمَا جَاءَتْ مِنَ الْبَيَانِ وَالْبَيِّنَاتِ وَاللّٰهُ
هَادِي الْقُلُوبِ فَاِنَّهَا يَهْدِي الْقُلُوبَ بِمَا يَهْدِي بِهِ رَسُولَهُ
بِالْمَنْطِقِ بَيَانًا وَاَدَاءً عَنِ اللّٰهِ فَاِذَا وَرَدُوا الْقِيَمَةَ فَلَهُمْ
مِنْ ثَوَابِ الرُّسُلِ لِاَنَّهُ اِنَّمَا هَدَيْهُمْ هِدَايَةَ الْقَلْبِ بِمَا جَاءَتْ
بِهِ الرُّسُلُ عَنِ اللّٰهِ فَمَنْ يُحْصِي ثَوَابَ الرُّسُلِ وَمَنْ يَقْدِرُ اَنْ
يَتَفَكَّرَ فِيهَا وَالرُّسُلُ اَقْرَبُ الْخَلْقِ اِلَى اللّٰهِ فِي دَارِ
السَّلَامِ فِي دَرَجَاتٍ فَمَنْ دُونَ الرُّسُلِ اِذَا كَانَ هَادِيًا

اِلَى اللّٰهِ

إِلَى ٱللَّهِ فَهَدَى ٱللَّهُ بِهِ عَبْدًا مِنْ عِبَادِهِ فَقَدْ أَخَذَ شُعْبَةً مِنَ
ٱلرِّسَالَةِ وَٱحْتَظَا مِنْ ثَوَابِ ٱلرُّسُلِ حَظًّا مِنَ ٱلْكَرَامَةِ
فَصَارَ خَيْرًا لَهُ مِمَّا طَلَعَتْ عَلَيْهِ ٱلشَّمْسُ ۝ وَفِي ٱلْعَوَارِفِ
فِي ٱلْبَابِ ٱلْعَاشِرِ قَالَ ٱلسُّهْرَوَرْدِيُّ وَرَدَ فِي ٱلْخَبَرِ عَنِ ٱلنَّبِيِّ
عَلَيْهِ ٱلسَّلَامُ ۝ قَالَ وَٱلَّذِي نَفْسُ مُحَمَّدٍ بِيَدِهِ لَئِنْ شِئْتُمْ لَأُقْسِمَنَّ
لَكُمْ إِنَّ أَحَبَّ عِبَادِ ٱللَّهِ إِلَى ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُحَبِّبُونَ عِبَادَ
ٱللَّهِ إِلَى ٱللَّهِ وَيُحَبِّبُونَ ٱللَّهَ إِلَى عِبَادِهِ وَيَمْشُونَ فِي ٱلْأَرْضِ
بِٱلنَّصِيحَةِ وَهَذَا ٱلَّذِي ذَكَرَهُ رَسُولُ ٱللَّهِ هُوَ رُتْبَةُ
ٱلْمَشْيَخَةِ وَٱلْإِرْشَادِ إِلَى ٱللَّهِ لِأَنَّ ٱلشَّيْخَ يُحَبِّبُ ٱللَّهَ إِلَى
عِبَادِهِ وَيُحَبِّبُ عِبَادَ ٱللَّهِ إِلَى ٱللَّهِ وَرُتْبَةُ ٱلْمَشْيَخَةِ مِنْ
أَعْلَى ٱلرُّتَبِ فِي طَرِيقِ ٱلصُّوفِيَّةِ وَنِيَابَةِ ٱلنُّبُوَّةِ إِلَى ٱللَّهِ
وَقَتَاكُمْ مَرْتَبَةُ هِدَايَتٍ وَإِرْشَادَهُ تَصَدَّى وَإِقْدَامٍ قَلَنْدَرَهُ
وَمُرْشِدِ إِمَامٍ أُولَنْدَرَهُ صَبْرٌ وَتَحَمُّلٌ قِلْمَقٌ وَخَرْعٌ وَقَرْعَدَنْ بِرَى

اولمق لازم اولدیسه کار خطره اقدام ایلینلره خطاب بیوردرکه

وَاِذَا كُنتَ الْمُقْدَامَ فَلَا	۴۰	تَجْزَعْ فِي الْحَرْبِ مِنَ الرَّمْحِ

مقدام بروزنِ مفعال کسرِ میملە اوزرە مبالغەدن
در کثیر الاقدام معنی سنە جزع فتحتینلە علم باینەدن
صبر سز اولمق وفریاد و شکایت قلمغە دیرکە حرب
جنك وجدالە دیرکە رمح فتحتینلە نوزە دیرکە
غبار بکی بعضی نسخەدە لا تجزع یرینە لا تلوی واقع
اولمشدر ضرب باینەدن مثلا لا تلوی علی احد دیرکە
برکمسیە میل ایتمە ولا تلوا من احد برکمسەدن دونمەك
وباشکی بوکمەك وکیرو دونمەك معنالرینە استعمال
ایدرلر اعراب اذا شرطیەدر کنت نك اسمی ضمیر مخاطبدر
وخبری المقدام در فلا تجزعه فاجزاء شرطدر
لا تجزع نهی حاضر فی الحرب اکا ظرفدر

من اجلیه در

مِنْ اَجْلِيَّه دُرْ بَجْزْعَه مُتَعَلِّقْ دُرْ مِنْ هَلِ الرُّمْحَ تَقْدِيرِنْدَه
اُولُورْ لِلْمَعْنَى وَشُولْ زَمَانْدَه كِه سِنَانِ كَثِيرُ الْاِقْدَامْ بِرِ
كِيمْسَه اُولَا سِنَانِ پِسْ حَرْبْ وَجِدَالْدَه عِبَارَدْنَا وَبِرِنِجِي
جَزْعْ وَفَزَعْ اَيْلَمَه كِه شَجِيعْ وَدِلِيرْ اُولَنْلَرَه مُجَرَّدْ وَقْتِ
مُقَاتَلَه وَمُجَادَلَه دَه اُولَا نَ عِبَارَدْنَا وَبِرِنِجِي جَزْعْ قِلْمَق
وَرُوكَرْدَانَا اُولْمَق لَايِقْ وَمُنَاسِبْ دِكْلْدُرْ ● بُونْدَه
اُولَا نْ حَرْبِ بَدَنِ مُرَادْ حَرْبِ صُورِيْ وَحَرْبِ مَعْنَوِيْ اُولْمَقْدَه
جَائِزْدُرْ ● بُوَايِكِي نَوْعْ اُوزْرَه اُولَا نْ مُحَارَبَه وَمُقَاتَلَه
دَه شَجِيعْ وَدِلِيرْ اُولْمَق وَشَدَايِدْ وَمَكَارِهَه صَبْرْ
وَتَحَمُّلْ قِلْمَق مَنْدُوبْ وَمُسْتَحَبْدُرْ ● وَبُوَايِكِي نَوْعْ اُوزْرَه
اُولَا نْ جِهَادْ وَحِرَابُكْ مِقْدَامْ اِلَى يَوْمِ الْقِيَامْ بُو
اُمَّتْدَنْ خَالِي وَزَائِلْ اُولْمَزْ كَمَا قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى
اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ● لَا تَزَالُ طَائِفَةٌ مِنْ اُمَّتِي يُقَاتِلُونَ عَلَى

الْحَقِّ ظَاهِرِينَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ قَالَ ابْنُ الْمَلَكِ فِي شَرْحِ الْمَشَارِقِ
قِيلَ هُمْ جُيُوشُ الْإِسْلَامِ وَقِيلَ هُمُ الْعَامِلُونَ الْآمِرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ فَيَكُونُ مُقَاتَلَتُهُمْ
مَعْنَوِيَّةً ● قَالَ النَّوَوِيُّ يَحْتَمِلُ أَنْ يَكُونَ هٰذِهِ الطَّائِفَةُ
مُتَفَرِّقَةً بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ فَمِنْهُمْ شُجْعَانٌ مُقَاتِلُونَ وَمِنْهُمْ
فُقَهَاءُ مُتَكَلِّمُونَ وَلَا يَلْزَمُ أَنْ يَكُونُوا مُجْتَمِعِينَ ● شَيْخُ
عَبْدُ الرَّحِيمِ خَلْخَالِي دَرْحَى مَصَابِيحِ شَرْحِ جَنَدَ بُوَيْلَهْ دِيرْكَهْ
اخْتَلَفَ الْعُلَمَاءُ فِي الطَّائِفَةِ الْمُقَاتِلَةِ ● قَالَ بَعْضُهُمْ هُمُ
الْقَائِمُونَ بِطَاعَةِ اللّٰهِ الْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللّٰهِ فَيَكُونُ
مُقَاتَلَتُهُمْ بِالنَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ ● قَالَ الْإِمَامُ مُحَمَّدُ بْنُ
إِسْمٰعِيلَ الْبُخَارِيُّ هُمُ الْعُلَمَاءُ ● وَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ هُمْ
أَهْلُ الْحَدِيثِ ● وَقَالَ صَاحِبُ الرَّوْضَةِ فِي شَرْحِ مُسْلِمٍ
يَحْتَمِلُ أَنَّ هٰذِهِ الطَّائِفَةَ مُتَفَرِّقَةٌ بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ فَمِنْهُمْ

شجعان

شجعان يقاتلون ومنهم فقهاء يعلمون ومنهم مجدون
كاملون ومنهم زهاد عاملون ومنهم محتسبون
الآمرون والناهون ● بس امر معروف ونهى منكر
قلان مقدم ناس بذكردار طرفندن ظهور ايلين عباد
جفاوا اذا ردنا وثرى جزع قلميوب وتعليم وارشاد ايلمدن
روكردانا ولميوب وجادلهم بالتى هى احسن نصر
شريفنك مضمون لطيفى اوزره بونلرله خصلت حسنه
اوزره مجادله قلا وانا وجفالرنه صابر ومتحمل وله
نفس وشيطانى يله مجادله ومقاتله قلان مجاهده
دخى لازم اولان همجنان شجيع ودلاور اولوب نفس و
شيطانك اثاره ايلدوكى عبادا فكار وخواطردن
اوتورى جزع قلميوب اصلاح نفسه سعى قلمق ومرايت
اعلايه وصول بولمغه مجد ومقدم اولمق كرك تاكيم

مَنَارِ هِدَايَتِ كُورَهْ وَمَقَامِ وِلَايَتَهْ اِيرَهْ مَشْهُورَ
اَيْ حُسْنُكْ اَنْكُو جِهَادِي مِيكُنَدْ ● بَرْ بَدَنْ زَجْرِي وَدَادِي
مِيكُنَدْ ● جَهْدْ مِيكُنْ تَا تُو دَانِي اَيْ كِيَا ● دَرْ طَرِيقِ
اَنْبِيَا وَاَوْلِيَا ● كَافِرَمْ مَنْ گَرْ زَبَانْ كَرْدَسْتِ كَسْ ●
دَرْدِهِ اِيمَانْ وَطَاعَتْ يَكْ نَفَسْ ● اَنْدَرِينْ رَهْ مِيخَرَاشْ
وَمِيرَاشْ ● تَا دَمِ اَخِرْدَمِي فَارِغْ مَبَاشْ ● قَالَ النَّاظِمُ

وَاِنَا اَبْصَرْتُ مَنَارَ هُدًى	اسم	فَاَظْهَرَ فَرْدًا فَوْقَ الشَّجَرِ

اَبْصَرْتُ اِبْصَارْدَنْ مَاضِي مَعْلُومْ مُفْرَدْ مُذَكَّرْ مُخَاطَبْ ●
اِبْصَارْ كُوزِيلَهْ كُورَمَكْ مَعْنَاسِنَهْ دَرْ بُورَادَهْ بَصَرْ
بَصِيرَتْ لَهْ كُورَمَكْ مَعْنَاسِي مُرَادْ اُولُورْ ● مَنَارْ مَفْعَلْ
وَزِنِنْدَهْ شُولْ مَحَلَّهْ دِيرْلَرْ كِهْ اَنْدَهْ نُورْ اُولَهْ وَيُولَلَرْ
كَنَارِنْدَهْ اِهْتِدَا اِيچُونْ وَضْعْ اُولِنَانْ عَلَامَتْلَرَهْ
دَرْخِي دِيرْلَرْ كِهْ سَالِكْ اَنِي كُورُدِكْدَهْ اَنْدَنْ رَاهِ مُسْتَقِيمَهْ

اسندلال

اِستِدلَالَ اَیدُوب مُهتَدِی اُولَه ● هُدًی لِلطِّفلِه اُولَان
دَلَالَتِه دِیرلَر ● فَاظهَر فَتح بَابِندَن اُولَان ظُهُوردَن اَمر
دُرعَالِی وَغَالِبًا اُولْ وَیاخُود مُطَّلِع اُولْ مَعنَاسِنَه دُر
نِتَه کِم ظَهَرتَ عَلَی شَیءٍ دِیرلَر یَا غَلَبتَ عَلَیهِ وَیا خُود
اِطَّلَعتَ عَلَیهِ مَعنَاسِنَی وِیرِرلَر ● وَبُو مَحَلدَه اَلَّتِی بَعدِیه
اُولَان حَرفِ عَلَی رِعَایَةً لِلوَزنِ ذِکر اُولِنمَامِشدُر ●
فَردًا یَالکِز دِیمَک ● فَوق تَحتَک مُقَابِلِی دُر ● ثَبَج ثَاءِ مُثَلَّثَه
وَبَاءِ مُوَحَّدَه نُک فَتحَه لَرِیله هَر شَیئِک وَسطِنَه دِیرلَر
یُقَالُ ثَبَجُ کُلِّ شَیءٍ اَی وَسطُه وَبُوندَن مَرتَبَهٔ اِعتِدَال
وَاِستِوَادَن اِستِعَارَه اُولُور اَلاِعرَاب اِذَا شَرطِیَّه
اَبصَرتَ فِعلِ شَرط ● مَنَارًا لَفظًا مَنصُوب مَفعُولِیدُر ●
اَبصَرتَنَک مُضَافدُر هِدَایَه ● فَاظهَر جَوَابِ شَرط ●
فَردًا حَالدُر اَمرِک ضَمِیرِندَن ● فَوقَ اَلثَّبَج ظَرف اُولُور

فاظهر کلمه سنه الف لام عهدا یچون اولور
علم وعملده مجدد وساعی اولمقدن وطریق الهیده صبر و
تحمل قلدقدن صکره شول زمانده که سن طریق هدانك
نشانلرینی کوره سن ویاخود محل نوزهده اولان عزیزلره
نظر ایدوکوره سن پس سن اول هدانك وسطی فوقنده
عالی وظاهر اولکه پیغمبر علیه الصلوة والسلام
خیر الامور اوسطها بیورمشلردر ومشایخ عظام
دخی رحمهم الله الیمین والشمال مضلة والطریق
الوسط خیر دیمشلر وبو بیتی بو معنایه کوره قی خوب
اما قلمشلردر بیت هیچ وجه مکن میل جانب افراط
زقید ربعه تفریط نیز باش رها که اختیار وسط
راست در جمیع امور بنان دلیل که خیر الامور
اوسطها نتر وعن ابن مسعود رضی الله تعالی عنه

قال الخط

قال خط لنا رسول الله صلى الله عليه وسلم
خطا ثم خط خطوطا عن يمينه وشماله وقال هذه
سبيل الشيطان على كل سبيل منها شيطان يدعو
اليه ثم قرا هذه الاية ان هذا صراطي مستقيما الى
اخره صراط مستقيم وطريق قويم اصل وافراط
وتفريط دنيري وتشبيه وتعطيل دن عارى ولمق و
اعتقاده واخلاقده واحوال وافعال واقوالده
طريق وسط وراه اعتدال وذره سلوك قلمقده
مثلا اعتقاده تشبيه ايله تنزيه ميانى طوغمق و
مذهبده جبر له قدر اورتاسنه تمك وجود وسخاده
بخلله بتدبر ما بينى اختيار ايتمك كبى كما قال الله تعالى
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ولا تبسطها كل
البسط فتقعد ملوما محذولا وقال ايى فى سورة الفرقان

فى شانِ عبادِ الرحمانِ ● والذينَ اذا انفقوا لم يسرفوا
ولم يقتروا وكانَ بينَ ذلكَ قواماً ● اى لم يجاوزوا حدَّ
الكرمِ ولم يضيقوا تضييقَ الشحيحِ وكانَ ذلكَ وسطاً
وعدلاً ● وصيتُ وصيادهْ وتكلموا ادادهْ دخى جهرله
اخفا ميانى اختيار ايتمك مستجدرُ ● كما قالَ اللهُ
تباركَ وتعالى خطاباً لنبيّهِ ● ولا تجهر بصلوتكَ
ولا تخافت بها وابتغ بينَ ذلكَ سبيلاً ● ابنِ سيرينَ
حضرتلرندن بويله روايتاً ولنوزكه بو ايتِ كريمه
كلدكدن صكره بركون رسولِ اكرم صلى اللهُ تعالى
عليهِ وسلمَ ابو بكر رضى اللهُ تعالى عنهُ حضرتلرينه
وارديكه اخفا ايله قراءتا يلر بعده حضرتِ
عمر رضى اللهُ تعالى عنهُ حضرتلرينه كلدى كورديكه
محكم جهر له تلاوتا يلر پس ابو بكر حضرتلرينه

صوردى

صوردی نیچون همس صوتله پیپا وقورسن بیوردیلرکه
ربم بنم مناجاتمی اسمعدر وحضرت عمره دیدیلرکه
نیچون صوتی اعلا ایله اوقورسن بیوردیلرکه شیطانی
طرد ایدرم ونائم اولنلری ایقاظ قلورم ● پس حضرت
فخر عالم صلی الله علیه وسلم حضرت ابوبکره
ارفع صوتک قلیلا بیوردی وعمر حضرتلرینه اخفض
صوتک دیو اشارت بیوردیلر ● کما قال الله تعالی فی
سورة لقمان ● واقصد فی مشیک واغضض من صوتک
ان انکر الاصوات لصوت الحمیر ● شیخ اکبر حضرتلری
تدبر آیات الهی نام کتابنده بیوردیلر ● انقطعت احدی غلی
رسول الله صلی الله علیه وسلم فنزع الاخری ومشی
حافیا حتی یعدل فی اقدامه ● ودخی اول محلده بیوردیلر
العدل ساری فی جمیع الاشیاء فاجعل العدل حاکما

عَلَى نَفْسِكَ وَاَهْلِكَ وَاَصْحَابِكَ وَعَبِيدِكَ وَفِى كَلَامِكَ
وَاَفْعَالِكَ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا ● فِى الْمَثْنَوِى نظم دَرْ خَبَرْ خَيْرُ
الْاُمُورِ اَوْسَاطُهَا ● نَافِعْ اُمَدْ زِ اعْتِدَالْ اَخْلَاطُهَا ●
كَزْ يَكِى خَلْطِى فُزُونْ شُدْ اَزْ غَرَضْ ● دَرْ تَنِ مَرْدُمْ بَدِيدْ آيَدْ مَرَضْ

وَاِذَا اشْتَاقَتْ نَفْسُكَ وَجَدْتَ ٢٢ اَلَمًا بِالشَّوْقِ الْمُعْتَلِجِ

اِشْتَاقَ فِعْلُ مَاضِى مُفْرَدِ مُؤَنَّثْ ● اِشْتِيَاقْ دَرْ ثُلَاثِى
نَصَرَ يَا بِنْدَنْ شَوْقْ دَرْ ● شَوْقْ وَاشْتِيَاقْ لُغَتْ دَرْ نَفْسِكَ
بِرْ سُنَّهْ بِى چِكِنُوبْ اَرْزُو ● فِلْمُسِنَهْ دِيرْ لَرْ ● وَاصْطِلَاحْ دَهْ
اَلشَّوْقُ هُبُوبُ الْقَلْبِ اِلَى غَائِبٍ ● دِيمَكْلَهْ تَعْرِيفْ اِيدَرْ لَرْ
وَقَالَ الْاِمَامُ فَخْرُ الدِّينِ الرَّازِى فِى قَوْلِهِ ● وَالَّذِينَ اٰمَنُوا
اَشَدُّ حُبًّا لِلّٰهِ ● اِعْلَمْ اَنَّ الشَّوْقَ لَا يَتَصَوَّرُ اِلَّا عَلَى شَىْءٍ
اَدْرَكَ مِنْ وَجْهٍ وَلَمْ يُدْرِكْ مِنْ وَجْهٍ فَاَمَّا الَّذِى لَمْ يُدْرِكْ
اَصْلًا فَلَا يَشْتَاقُ اِلَيْهِ وَمَا اَدْرَكَ بِكَمَالِهِ لَا يَشْتَاقُ

الیہ ایضا

اليه ايضا ثم ان الشوق الى المعشوق من وجهين احدهما
انه اذا راه ثم غاب عنه اشتاق الى رؤيته والثاني
ان يرى وجه محبوبه ولا يرى سائر محاسنه فيشتاق
الى ان ينكشف له ما لم يره قط والوجهان جميعا يتصوران
في حق الله تعالى وشوق و اشتياقك شرحي
وتحقيقي منهاج الفقرا نام كتابم ازك او جنى قسمنك
يدنجى بابنده طلبا ولنه نفسدن مراد روحدر
وجدت فتحات ثلثه ايله ماضي مفرد مؤنث غائبه در
ضمّ واوله اولان وجود لفظندن وجود بولمغه دير كر
نته كيم وجد مطلوبه دير كر مطلوبني بولدي ديمك
اولور وجدضالته وجدنا لفظندن ماخوذ اوله
وجدضالته دير كر يتوكني بولدي ديمك اولور المرجع
معناسنه در معتلج اعتلاجدن اسم فاعلدر اعتلاج

اشتدادمعنا سنه دردنته یکم رجل علج دیرلر کسر
لامله شدید معنی سنی ویردکر الاعراب واو عاطفه
اذا شرطیه اشتاق فعل شرط نفس فاعلیدر انك
وجلت جواب شرط فاعل ضمیری نفسه عائد اولور
المالفظا منصوب مفعولیدر وجلت کلمه سنك
تنویني تعظیم ایچوندر بالشوقده باسببیه در
وجلت فعلنه متعلق اولور المعتل لفظا مجرور
صفتیدر الشوق لفظنك المعنی وشول زماندهکه
برنفس مطلوبنه عاشق ومشتاق اوله اول نفس
دردونیله برعظیم الم اولور بوشوق شدید سببیله
زیرا نار اشتیاق قلبی احراق قلور کما قال ابن
عطا الشوق یحرق الفؤاد ویقطع الاکباد طالبا
خدا ومشتاقا ان لقا اکرچه فی المثل جنت اعلاده اولسه

ولیکن

وَلٰكِنْ مُشَاهَدَهٔ لِقَاءِ يَارْدَنْ بِرَانْ مَسْتُورْ وَمَحْجُوبْ قَالْسَهْ لَرْ
اَهْلِ نَارْ نَارْدَنْ اِسْتِغَاثْ اَيْلَدِكْلَرِي كِبِي اَنْلَرْ جَنَّتْدَنْ
اِسْتِغَاثَهْ اَيْلَيَهْ لَرْدِرْ • كَمَا قَالَ اَبُو يَزِيدِ الْبِسْطَامِي قُدِّسَ
سِرُّهُ • اِنَّ لِلّٰهِ عِبَادًا لَوْ حَجَبَهُمْ لَحْظَةً فِي الْجَنَّةِ عَنْ رُؤْيَتِهِ
لَاسْتَغَاثُوا مِنَ الْجَنَّةِ فِي الْجَنَّةِ كَمَا يَسْتَغِيثُ اَهْلُ النَّارِ
مِنَ النَّارِ اِنَّ الْجِنَانَ جَحِيمٌ عِنْدَ فُرْقَتِكُمْ وَالنَّارَ فِي
قُرْبِكُمْ • خُلْدُ وَجِنَانِي بِعَضِيدِ شَوْقِلَهْ اِشْتِيَاقِكْ
مَا بَيْنِنِي فَرْقَا يِلْمِشْلَرْدُرْكِهْ • اَلْفَرْقُ بَيْنَ الشَّوْقِ وَالْاِشْتِيَاقِ
اَنَّ الشَّوْقَ يَسْكُنُ بِاللِّقَاءِ وَالرُّؤْيَةِ • وَالْاِشْتِيَاقَ
يَزُولُ وَلَا يَسْكُنُ بِاللِّقَاءِ • وَحَالُ اَنْكِهْ شَوْقْ مُطْلَقَهْ
اِيسْتْكِهْ قَاصِدَانِ كَعْبَهْ مُرَادْ اِيَمَقْصِدِ يُرْسَانَدْ •
وَدَوَامِ اُوبَدْ وَارِمْ مَحَبَّتْ پِيُوسْتَهْ بَاشَدْ مَادَامِنْكِهْ مَحَبَّتْ
بَاقِي بَاشَدْ وَشَوْقْ لَازِمْ اَنْ بَاشَدْ • كَذَا فِي تَرْجَمَةِ الْعَوَارِفِ

ثَنَا يَا فَتْحِ ثَاءِ مُثَلَّثَهْ اِيلَهْ ثَنِيَّهْ نَكْ جَمْعِيدِرْ عَطِيَّهْ اِيلَهْ
عَطَا يَا كِبِي ثَنِيَّهْ اِنْسَانَكْ اُولْكْ دِيشْلَرِينَهْ دِيرْكَرْ
حَسْنَا حَمْرَاوَزِنِنْدَهْ اَحْسَنْكْ مُؤَنَّثِيدِرْ رُوزِنِ اِيحُونْ
قَصْرَاوْلِنْمِشْدِرْ ضَاحِكَهْ ضَحِكْكْ فَاعِلِ مُؤَنَّثِدِرْ
تَمَامْ نُقْصَانَكْ مُقَابِلِيدِرْ فَلَجْ فَتْحَتَيْنِلَهْ عَلَمْ بَابِنْدَنْ مَصْدَرْدِرْ
دِيشْلَرِ سَيِّرَكْ وِبَرِّي بِرِنْدَنْ مُتَبَاعِدْ مَعْنَاسِنَهْ دِرْ

اِعْرَابْ ثَنَا يَا تَقْدِيرًا مَرْفُوعْ مُبْتَدَا مُضَافْ دِرْ اَلْحَسْنَا يَهْ
اَلْحَسْنَا صِفَتِيدِرْ مَوْصُوفِ مَحْذُوفْكْ تَقْدِيرِي اَلْمَرْاَةْ
اَلْحَسْنَاءِ دِيمَكْ اُولُورْ ضَاحِكَهْ لَفْظًا مَرْفُوعْ خَبَرِيدِرْ
مُبْتَدَانَكْ وَتَمَامْ دَهْ وَاوْ عَاطِفَهْ دِرْ ثَنَا يَا اُوزَرَهْ
مَعْطُوفْ دِرْ وَتَمَامْ مُضَافْ دِرْ اَلضَّحِكْ لَفْظَنَهْ بُودَهْ جَارِّ
دِرْكِهْ وَاوْ حَالِيَّهْ اُولَهْ ضَاحِكَهْ لَفْظَنَكْ ضَمِيرِ نَدَنْ

على الفلج

عَلَى الْفَلَكِ ظَرْفٍ مُسْتَقَرٌ دُرْ وَجُمْلَهٔ سِی خَبَرٌ دُرْ مُبْتَدَایَهٔ

الْمَعْنَی وَمَرْأَءِ حَسْنَانَكْ دِیشِلَرِی كُولْجِیدُرْ وَحَالْ

بُوكِهْ ضِحْكِكْ كَمَالِی دِیشِلَرِكْ سَیرَكْ اُولْمِسَی ● وَثَنَایَا

وَرَبَاعِیَاتِكْ مَابَیْنِی مُتَبَاعِدًا وَلَمْیٰ وَزَرَهٔ دُرْ بُوَایِسَهٔ

اَسْنَانَهٔ خُوبْدُرْ ● وَبُوبَیْتَهٔ حَسْنِی دَنْ مُرَادْ خَیرَاتُ

حِسَانْ وَقَاصِرَاتُ الْاَطْرَافْ اُولَانْ حُورَایِ جِنَانْ اُولْمَقَدَّهٔ

جَائِزْ دُرْكِهْ عَاشِقْ وَمُشْتَاقْ اُولَنْلَرَهْ وَطَرِیقِ الْهِی دَهْ عِلْمْ

وَعَمَلْ حَاصِلْ اِیدُوبْ رِضَایِ حَقْ اِیچُونْ سَعْیْ وَكُوشِشْ

قِلَنْلَرَهْ اَسْنَانِ مُفْلِحَهْ اِیلَهْ تَبَسُّمْ تَامِّلَهْ وَضِحْكِ دِلَارَامِلَهْ

اَنْلَرَكْ دَهَانِی خَنْدَانْ اُولَهْ وَخَنْدَهٔ لَرِ نَدَنْ جَنَّتْ اِیچِی

اَنْوَارِ اِیلَهْ طُولَهْ كَمَا قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّی اللّٰهُ تَعَالَی

عَلَیْهِ وَسَلَّمَ ● یَسْطَعُ نُورٌ فِی الْجَنَّهِ فَیَقُولُونَ مَا هٰذَا

قَالُوا ضَوْءُ ثَغْرِ حَوْرَاءَ ضَحِكَتْ فِی وَجْهِ زَوْجِهَا ● وَصُورِ

حسنهٔ روحانی و خیرات حسان علوم و معانی اولمق
هم محتملدر بو تقدیرجه انك ثنا باسندن مراد درر
عرفانی و لآلیء اسرار نهانی اولوب مفلحه اولماسی واضحه
اولمسندن و کما لیله کلمسی لطافتله زیاده منکشف
اولمسندن و ملاحتله اصحابنك عیونینه ظهور قلمه
سندن عبارتا اولور فیهن قاصرات الطرف لم یطمثهن
انس قبلهم و لا جآن آیت کریمه سنك معنای باطنیسی
لسان اشارتله بو معنایی دا قلور کما قال علاء
الدوله فی تاویله ای فی جنان الجنان صور حسنهٔ
روحانیه و ملاحم یقینیه حاصلهٔ من الاعمال الصالحة

عیاب کتاب و زینده فتح عینله اولان عیبه نك
جمعیدر عیبه دریدن اولان هکبه نك اسمیدر

وَدَخِي جَامَهْ دَانْ دِيدُكْ كِلَرِي وَعَادُرْكِهْ اَنُكْ اِچِنَهْ
ثِيَابْ وَبَعضِي لَطِيفَا ثُوَابْ قُودُرْ ● اَسْرَارِ سِرِّكْ جَمْعِيدُرْ
سِرْكِمْ اُولِنَانْ شَيْئِكْ اِسْمِيدُرْ ● وَفِي الْاِصْطِلَاحِ ●
اَلسِّرُّ هُوَ الْمَعْنَى الْبَاطِنُ عَنْ اِدْرَاكِ الْمَشَاعِرِ ● اِجْتَمَعَتْ
اِجْتِمَاعَدَنْ فِعْلِ مَاضِنُكْ مُفْرَدِ مُؤَنَّثِ غَائِبَهْ سِيدُرْ ●
اَمَانَتْ خِيَانَتِكْ ضِدِّيدُرْ تُرْكِجَهْ طُوغْرِيلِقْ دِيمَكْدُرْ ●
تَحْتْ فَوْقِكْ مُقَابِلِيدُرْ ● شَرَحَ فَتَحْتَبِلَهْ طُونُكْ وَهَكَبَهْ نُكْ
اِغْنَهْ دِيرلَرْ ● بَعضِي نُسْخَهْ دَهْ اَسْرَارِ يَرِينَهْ اَلسِّرُّ قَدِ
اِجْتَمَعَتْ وَاقِعْ اُولُمشْدُرْ اِعْرَابْ عِيَابْ لَفْظًا مَرْفُوعْ مُبْتَدَا
قَدْ تَحْقِيقْ اِيچُونْ اِجْتَمَعَتْ كَلِمَهْ سِنَهْ مُتَعَلِّقْدُرْ ضَمِيرْ
اَسْرَارَهْ رَاجِعْدُرْ ● تَحْتَ الشَّرَحْ مُضَافٌ اِلَيْهِ دُرْ اِجْتَمَعَتْ
فِعْلِنُكْ ضَمِيرِ نُدَنْ حَالْ وَاقِعْ اُولُمشْدُرْ تَقْدِيرِي كَائِنًا
تَحْتَ الشَّرَحْ دِيمَكْ اُولُورْ ● اَمَانَتِهَا يَهْ صِفَتْ اُولُمَقْ اُزَرْ

جائز در ● بامانتها الکائنة تحت الشرح تقدیرنده
اولمق اوزره المعنی واسرار الهی هکبه لری تحقیقا
امانتلر ایله بله شرح التنده اولدوغی حالده مجتمعه
اولدقده ● ویاخود معنی سر هکبه لری تحت الشرح
اولان امانت صاحب لری له بله تحقیقا مجتمعه اولدقده
دیمکدر اولور ● عیاب اسرار دن مراد قلوب الاحرار
قبور الاسرار کلامنک مصداقنجه احرار اولان اولیا
وعرفانک قلوبی اولور بالذات کندولری اولسه هم
انسبدر ● وامانت بونده امین معناسنه اولور
رجل عدل قبیلندن ● ویاخود دینی امانتها دیو مضاف
تقدیرا اولسه هم جائزدر ● شرح جدن مراد ضبط او
وقایه اولور ● پس توضیح معنی بویله دیمکی افاده قلور که
قلوب اولیا ویاخود مخازن اسرار الهی اولان ذوات

اصیغا

اَصْفِيَا حِفْظ وُصِيَانَتِ مَضْبُوطَه اُولَانْ اَمِينلَرْ لَه بِلَه
مُجْتَمِعَه اُولَدِيلَر وَاَنلَرَه كَشْفِ رَازْ قِلَدِيلَر وَاَمِينْ اُولَمِيَنْ
وَحِفْظِ اَسْرَارْ قِلَمِيَنْ كِيمسَه كَرَايلَه بَاطِنًا مُجْتَمِعْ اُولَمَدِيلَرْ
وَاَنلَرَه كَشْفِ اَسْرَارْ قِلَمَدِيلَرْ دِيمَكْ اُولُورْ نَظْم هَرْ كِرَا
اَسْرَارِ كَارْ اَمُوخْتَنَدْ ● مُهْرْ كَرْدَنْدْ وُدَهَا نَشْ
دُوخْتَنَدْ ● تَا نَكُوِيَدْ سِرِّ سُلْطَانْ رَا بَكَسْ ● تَا نَرِيزَدْ
قَنْدْ رَا پِيشِ مَگَسْ ● كُوشْ اَنكَسْ نُوشَدْ اَسْرَارِ جَلَالْ ●
كُو چُو سُوسَنْ صَدْ زَبَانْ اُفْتَادْ لَالْ نَبَرْ اِمَامْ بُخَارِي حَضَرَتْلَرِي
كِتَابِنْكْ اَوَايِلِنَه قَرِيبْ اَبُو هُرَيْرَه حَضَرَتْلَرِنْدَنْ
بُويْلَه رِوَايَتْ اَيْلَرْ ● قَالَ اَبُو هُرَيْرَةَ حَفِظْتُ مِنْ رَسُولِ
اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وِعَائَيْنِ مِنَ الْعِلْمِ فَبَثَثْتُ
اَحَدَهُمَا وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَلَوْ بَثَثْتُهُ لَقُطِعَ هٰذَا الْبُلْعُومُ
مِنِّي ● يَعْنِي حَفِظْتُ مِنْ رَسُولِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ تَعَالَى

عليه وسلم نوعين من العلم • اما احد النوعين فقد
اظهرته للناس • واما النوع الآخر فانا اظهرته على
الناس يحكمون بكفري ويهمون بقتلي لان هذا النوع
من العلم خارج عن احد فيها ولا يخفى على عاقل ان ابا هريرة
رضي الله تعالى عنه كان صاحب سر مع رسول الله
وكان اخذ منه علما مكنونا مصونا والعلم الماخوذ
من رسول الله يمتنع ان يكون كفرا • ومحال ان يكون
صاحبه مستحقا للقتل سببه فليس معناه اذا الا
ان هذا النوع من العلم غامض ولغموضه وخروجه
عن احد افهام الناس يزعمون انه كفر ويقصدون
بهذا السبب قتل صاحبه نظم يا مدعي مكوبيدا سرار
عشق ومستي • تا بيخبر نميرد در درد دل خودپرستي
تا علم وعقل بيني چيزي ديگر نه بيني • يك نكته است

بگویم خود را مبین که رستی نثر فمن اطعم الصبی الضعیف
اللحم والخبز فقد اهلکه نظم بر سماع راست هر کس
چیز نیست ● لقمهٔ هر مرغکی انجیر نیست نثر ولذلك
لم یتکلم الانبیاء علیهم السلام من علوم المکاشفة
مع قوة التفهیم للناس الا بالرمز والاشارة رفقا لهم
ورحمة لضعفهم ● قال الناظم رحمة الله علیه

والرفق یدوم لصاحبه	٢٥	والخرق یصیر الی الهرج

رفق ضربا بندن عنفك ضد یدر لطافته وملایمته
دیرکر خرق ضم خاء معجمه ایله وسکون رایله رفقك
ضد یدر عنف معنا سنه ● یدوم نصربا بندن استعمال
اولنان دوامك فعل مضارع عنك مفرد مذکر غائبیدر
یصیر دخی صیرورتدن فعل مضارع مفرد مذکر
غائبیدر ● هرج ضرب بابندن قتله وفساده دیرکر

اَصْلِنْدَه رَا شَاكِنْدُر لٰكِن قَافِيَه دَنَا وُ تُورِي
ضَرُورَتًا يِلَه بِحَرِيكْ اُولِنْمِشْدُر اَلْاِعْرَاب اَلرِّقْ لَفْظًا
مَرْفُوعْ مُبْتَدَا ● يَدُومُ فِعْلِ مُضَارِعْ فَاعِلْ ضَمِيرِ يِ
تَحْتِنْدَه مُسْتَتِرْ هُوَ رَاجِعْ دُر رِفْقَه اِعْرَابِدَن مَحَلًّا
مَرْفُوعْ خَبَرِ يِدُر مُبْتَدَا نُكْ مُبْتَدَا مَعَ خَبَرِهِ مَعْطُوفْ دُر
بَيْتِ اَوَّلِدَه اُولَانْ وَعِيَابًا وُزْرَه ● لِصَاحِبِهِ دِه لَامْ
يَدُومِيَه مُتَعَلِّقْ ضَمِيرِ مَجْرُورْ رِفْقَه عَائِدْ اُولُورْ ●
وَ اَلْخَرْقَدَه وَاوْ عَاطِفَه خُرْق لَفْظًا مَرْفُوعْ مُبْتَدَا ●
يَصِيرُ مَحَلًّا مَرْفُوعْ خَبَرِ يِدُر مُبْتَدَا نُكْ مُبْتَدَا مَعَ خَبَرِهِ
مَعْطُوفْ دُر مُبْتَدَا يِ اَوَّلْ وُزْرَه ● اِلَى اَلْهَرَجِ مُتَعَلِّقْ دُر
يَصِيرُ كَلِمَه سِنَه اَلْمَعْنَى وَرِفْق صَاحِبِي اِيچُونْ دَائِمْ
اُولُورْ وَخَرْق فِتْنَه وَفَسَادَه مُنْقَلِبْ وَمُنْتَقِلْ اُولُورْ
يَعْنِي رِفْقَتْ وَمُلَايَمَتِ بِرْكُوزَلْ سِيرَتْ وَبِرْ لَطِيفْ خَصْلَتْ

دُرْكِهْ اَنْكْ اَثَارِدِى وَحُسْنِ جَزَاسِى اَنْكْ صَاحِبِنِهْ دَائِمْ
اُولُورْ وَبَاقِى قَالُورْ وَعُنْفِ شِدَّتِ بِرْقَبِيحْ سِيرَتْ وِيرْ
خَبِيثْ خَصْلَتْدُرْكِهْ فِتْنَهْ وَفَسَادَهْ بَاعِثْ اُولُورْ
وَنَتِيجَهْ سِى اِخْتِلَالْ وَعَدَاوَتْهْ اِنْتِقَالْ قِلُورْ وَلِهٰذَا
قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خِطَابًا
لِعَايِشَةَ رَضِىَ اللّٰهُ عَنْهَا عَلَيْكِ بِالرِّفْقِ وَاِيَّاكِ
وَالْعُنْفَ وَالْفُحْشَ فَاِنَّ الرِّفْقَ لَا يَكُونُ فِى شَىْءٍ اِلَّا زَانَهُ
وَلَا يُنْزَعُ مِنْ شَىْءٍ اِلَّا شَانَهُ كَذَا فِى الْمَصَابِيحِ وَعَنْ عَايِشَةَ
رَضِىَ اللّٰهُ عَنْهَا اَيْضًا قَالَتْ قَالَ رَسُولُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ
تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِنَّ اللّٰهَ رَفِيقٌ يُحِبُّ الرِّفْقَ وَيُعْطِى
عَلَى الرِّفْقِ مَا لَا يُعْطِى عَلَى الْعُنْفِ وَمَا لَا يُعْطِى عَلَى
سِوَاهُ الْحَدِيثْ شَيْخْ اَكْمَلْ حَضْرَتْلَرِى مَشَارِقْ
شَرْحِنْدَهْ بُويْلَهْ بِيُورِدِلَرْ اَلرِّفْقُ ضِدُّ الْعُنْفِ وَهُوَ

لَطَافَةُ الْفِعْلِ وَلِيْنُ الْجَانِبِ فَيَجُوْزُ اَنْ يَكُوْنَ مَعْنَاهُ
اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ اَنْ يَرْفُقَ بِعِبَادِهٖ وَمِنْ ذٰلِكَ لَمْ يُكَلِّفْهُمْ
اِلَّا بِمَا وَسِعَهُمْ وَهُوَ فِيْ مَعْنٰى قَوْلِهٖ تَعَالٰى يُرِيْدُ اللّٰهُ
بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَاَنْ يَكُوْنَ اِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ اَنْ يَرْفُقَ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَاِذَا كَانَ الرِّفْقُ مَحْبُوْبًا
كَانَ مُسْتَجْلِبًا لِلثَّوَابِ اَكْثَرَ مِنْ ضِدِّهٖ فَيُعْطٰى عَلَى الرِّفْقِ
مَا لَا يُعْطٰى عَلَى الْعُنْفِ وَمَا لَا يُعْطٰى عَلٰى مَا سِوَى الرِّفْقِ
وَيَجُوْزُ اَنْ يَكُوْنَ مَعْنَاهُ اَنَّهٗ يَتَاَتّٰى بِهٖ مِنَ الْاَعْرَاضِ
وَيَتَسَهَّلُ بِهٖ مِنَ الْمَطَالِبِ وَمَا لَا يَتَاَتّٰى بِالْعُنْفِ لَا غَيْرُ
بَيْتٌ تِيْغُ حِلْمٍ اَزْ تِيْغِ اَهَنْ تِيْزْ تَرْ ● بَلْ زِ صَدْ لَشْكَرْ
ظَفَرْ اَنْكِيْزْ تَرْ نَزْ وَلَا يَشُكُّ عَاقِلٌ فِيْ اَنَّ الرِّفْقَ مَحْمُوْدٌ فِي
الْاُمُوْرِ كُلِّهَا كَمَا قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ ● اِنَّ اللّٰهَ
يُحِبُّ الرِّفْقَ فِي الْاَمْرِ كُلِّهٖ ● وَلِهٰذَا قَالَ اللّٰهُ تَعَالٰى خِطَابًا

لنبيه

لِنَبِيِّهِ ● اُدْعُ اِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ اَحْسَنُ فَاِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ
عَدَاوَةٌ كَاَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ● چُونِكِم بُو بَيْتِ اَجْوَدْ اَبْيَاتْ
وَجَامِعِ مَنَافِعِ دُنْيَوِي وَاُخْرَوِي اُولَانْ كِلْمَاتِدَنْ اُولْدِيسَهْ
بُورَادَهْ قَرَارْ قِلْمَغِي وَسَاكِتْ اُولْمَغِي نَاظِمْ حَضَرْتَلَرِي رَحْمَةُ
اللّٰهِ تَعَالَى عَلَيْهِ مُسْتَحْسَنْ وَرَوَا كُورُوبْ پِسْ مَعْدَنِ
اَخْلَاقِ حَمِيدَهْ وَمَنْبَعِ اَوْصَافِ جَلِيلَهْ وَپِسَنْدِيدَهْ اُولَانْ
لُطْفْ وَخِصَالْ وَرِفْقْ وَرَأْفَتْ بَرَكَمَالِلّٰهْ نَاسِي اِرْشَادْ
وَهِدَايَتْ قِلَانْ اَفْضَلِ كَائِنَاتْ وَاَكْمَلِ مَوْجُودَاتْ حَضَرْتَلَرِينَهْ
وَچِهَارْ يَارِ كُزِينْ وَاٰلْ وَاَصْحَابْ وَاَوْلَادْ وَاَصْحَابْ ●
سَعَادَتْ قَرِينْ لَرِينَهْ دُعَا وَثَنَا لَرْ اِمْتِكَلَهْ بُو قَصِيدَهْ مُبَارَكَهْ
يِي نِهَايَتْ وَغَايَتَهْ اِيرْ كُورُوبْ سَعَادَتِلَهْ بِيُودُرْلَرْ ●

صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَى الْمَهْدِي	٣٦	اَلْهَادِي اَلنَّاسِ اِلَى النَّهْجِ

صَلَوَاتُ فَتَحَاتٍ اِيلَه صَلَوَتِكَ جَمِيعُ دُرْ زَكَوَاتُ زَكَوَتِكَ
جَمِعِي اُولُدُوغِي كِبِي ● صَلَوَاتُ دَنْ مُرَادُ اَللّٰهُ دَنْ رَحْمَتْ
وَمَلَائِكَه دَنْ اِسْتِغْفَارْ وَنَاسُدَنْ تَعْظِيمْ وَدُعَادُرْ ●
وَقَالَ اَلْقُشَيْرِيُّ اَلصَّلَوٰةُ مِنَ اللّٰهِ تَعَالَى لِمَنْ دُونَ اَلنَّبِيِّ
عَلَيْهِ اَلسَّلَامُ اَلرَّحْمَةُ وَلِلنَّبِيِّ عَلَيْهِ اَلسَّلَامُ تَشْرِيفٌ
وَزِيَادَةُ تَكْرِمَةٍ ● وَقَالَ اَبُو اَلْعَبَّاسِ صَلَوَاتُ اَللّٰهِ
ثَنَاؤُهُ عَلَيْهِ عِنْدَ اَلْمَلَائِكَةِ وَصَلَوٰةُ اَلْمَلَائِكَةِ اَلدُّعَاءُ
مَهْدِيٍّ يِمَكْ فَتَحِيلَه هِدَايَتْدَنْ اِسْمِ مَفْعُولْدُرْ اَصْلِي
مَهْدُوٌ اِعْلَالِي مَشْهُودْدُرْ ● هَادِي هِدَايَتْدَنْ اِسْمِ فَاعِلْدُرْ
مَقْصُودَه دَلَالَتْ اِيدِيجِي مَعْنَا سِنَه ● نَهْجٌ فَتْحِيَنْلَه طَرِيقٌ
مُسْتَقِيمٌ مَعْنَا سِنَه دُرْ اَلْاِعْرَابُ صَلَوَاةٌ لَفْظًا مَرْفُوعٌ
مُبْتَدَا مُضَافْدُرْ لَفْظِ جَلَالِيَه ● عَلَى اَلْمَهْدِيِّ ظَرْفٌ مُسْتَقَرٌّ
جُمْلَه خَبَرِيدُرْ مُبْتَدَانَكْ ● اَلْهَادِي نَقْدِيرًا مَجْرُورٌ وَصِفَتِدُرْ

مهدیسنك الناس منصوبا وقمق ومحمودا وقمقهم
جائز در على كلا الوجهين هادیسنك مفعولی اولور
الی النهج هادی كلمه سنه متعلق اولور ومعنی الله
تعالی حضرتلرینك صلواتی وتحیاتی نائبی نهج قویم
وطریق مستقیمه هادی اولان ولطفله ارشاد قلان
مهدی حضرتلرینك اوزرینه در بو جمله اگرچه صورتا
خبر در ولیکن معنا انشا در زیرا معینده اللهم
صل علی المهدی انواع صلوة دیمك حكمنده در پس
اول حضرتلرك اوزرینه صلوتك وقوعنده مبالغه قصد ایدر
اولورسه انشائیتدن خبره عدول قلدی كانه اول
صلوة انكله اوزرینه همیشه ثابته ودائمه در دیكه انك
وقوعندن وحصولندن مخبر اولدی پس مؤمنك اولنلره
لازم كلدیكی یا ایها الذین امنوا صلوا علیه وسلموا

سَلِّمًا اٰيَةٍ كَرِيمَةٍ سِنْكْ مِصْدَاقِنجَهْ هَرْ نَهْ زَمَانْدَنْ كِهْ اَوَّلْ
حَضْرَتِكْ نَامِ شَرِيفِنِي ذِكْرْ اَوْلِنَهْ صَلَّى اللّٰهُ تَعَالَى عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ دِيَهْ ● قَالَ الْبَيْضَاوِيُّ فِي تَفْسِيرِ هٰذِهِ الْاٰيَةِ ●
تَدُلُّ عَلَى وُجُوبِ الصَّلٰوةِ وَالسَّلَامِ فِي الْجُمْلَةِ ● وَقِيلَ
يَجِبُ الصَّلٰوةُ كُلَّمَا جَرَى ذِكْرُهُ لِقَوْلِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
مَنْ ذُكِرْتُ عِنْدَهُ فَلَمْ يُصَلِّ عَلَيَّ دَخَلَ النَّارَ وَيَجُوزُ الصَّلٰوةُ
عَلَى غَيْرِهِ تَبَعًا وَيُكْرَهُ اِسْتِقْلَالًا لِاَنَّهُ فِي الْعُرْفِ صَارَ
شِعَارًا لِذٰلِكَ الرَّسُولِ وَلِذٰلِكَ كُرِهَ اَنْ يُقَالَ مُحَمَّدٌ عَزَّ
وَجَلَّ وَاِنْ كَانَ عَزِيزًا وَجَلِيلًا ● وَفِي تَفْسِيرِ الْمَدَارِكْ
سُئِلَ عَنِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَنْ هٰذِهِ الْاٰيَةِ فَقَالَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ ● اِنَّ اللّٰهَ وَكَّلَ بِي مَلَكَيْنِ فَلَا اُذْكَرُ
عِنْدَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ فَيُصَلِّي عَلَيَّ اِلَّا قَالَ ذٰلِكَ الْمَلَكَانِ غَفَرَ
اللّٰهُ لَكَ ● وَقَالَ اللّٰهُ تَعَالَى وَمَلَائِكَتُهُ جَوَابًا لِذٰلِكَ

الملكين

الملكين امين ثم هي واجبة مرة عند الطحاوي
وكلما ذكر عند الكرخي وهو الاحتياط وعليه
الجمهور صلوات شريفه نك فضائلي قمي جوقدر
بو بابدة نجه كتب ورسائل تاليف اولمش وشهرت بولمشدر
بو محلده تفصيل وتطويل اولمغه حاجت يوقدر الصلوة
والسلام عليه في كل وقت وان قال الناظم

شرح السنه ده امام محي السنه بو ثلثه يوردكركه
كنيته ابو قحافه عثمان ويقال اسم ابي بكر عتيق ابن
عثمان بن عامر بن عمرو بن كعب بن سعيد بن تيم
ابن مرة ابن كعب بن لوى القرشي مات بعد رسول الله
بسنتين وشهر في اخر جمادى الاخر يوم الاثنين سنه
ثلث عشر وهو ابن ثلث وستين سنة ودفن مع النبي

عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي بَيْتِهِ ● سِيرَتْ كَسْرِ سِينِلَهْ صِفَتْ وَخُلُقْ
وَعَادَةْ جَمْعِي سِيَرْ كَلُورْ ● وَيُقَالُ هِيَ عِبَارَةٌ عَنِ الطَّرِيقَةِ
حَمِيدَةً كَانَتْ اَوْ ذَمِيمَةً ● بِفَتْحِ فَتْحِ لَامْ وَكَسْرِهَا يِلَهْ صِفَتِ
مُشَبَّهَهْ دِرْ بِرِسْتَنَهْ يَهْ حَرِيصْ اُولْمَقْ وَمُدَاوَمَتْ
قِلْمَقْ مَعْنَاسِنَهْ هَمْ اِسْتِعْمَالْ اُولُنُورْ الْاَعْرَابْ وَاَبِي بَكْرِدَهْ
وَاوْ عَاطِفَهْ اَبِي بَكْرْ بَيْتًا وَلَدَهْ اُولَانْ مَهْدِي كَلِمَهْ سِنَهْ
مَعْطُوفْ دُرْ ● فِي سِيرَتِهِ دَهْ فِي حَرْفِ جَرْ مُتَعَلِّقْ مُتَعَلِّقِي
اَللَّهَجِ وَاقِعْ اُولْمِشْ دُرْ ● سِيرَتْ دَخِي ضَمِيرِهْ مُضَافْ
اُولُورْ ● ضَمِيرْ بَيْتًا وَلَدَهْ اُولَانْ مَهْدِي هَادِي حَضْرَتْلَرِنَهْ
رُجُوعْ قِلْمِشْ دُرْ ● وَلِسَانُهُ وَاوْ عَاطِفَهْ لِسَانْ سِيرَتْ
اُوزَرَهْ مَعْطُوفْ دُرْ ● لِسَانْ دَخِي مَقَالِيَهْ مُضَافْ دُرْ ●
بُونُكْ دَخِي مَرْجِعِي مَهْدِي دُرْ ● اَللَّهَجِ لَفْظًا مَجْرُورْ مُتَعَلِّقْ دُرْ
مَلْفُوظْ وَمُقَدَّرْ اُولَانْ حَرْفِ جَرْ كِ وَصِفَتِي وَاقِعْ

اولور

اولور ابی بکرك وفی بوندہ علی معناسنہ اولور
المعنی والله تعالی حضرتلرینك صلوات وتحیات
دخی شول ابو بکر حضرتلرینك اوزرینہ اولسون بکر
اول ابو بکر رضی الله تعالی عنہ هادی ومهدی اولان
سلطان کائناتك سیرت حسنہ سی ودخی مقالہ سنك
لسانی اوزرہ مولع ومواظبت دیمك اولور یعنی
ابو بکر حضرتلری رضی الله عنہ بنیتك صلی الله
تعالی علیہ وسلم سنت مرضیہ لری اوزرہ اولمغہ
واول هادی ومهدی اولان حضرتلرینك مقالات طیبہ
واحادیث شریفہ لرینك لسانی اولوب مؤمنلرہ انی
تکلم قلمغہ مولع ومداوم ایلدیلر اگرچہ غیری اصحاب
کرام هم بو سیرتا اوزرہ ایدیلر لکن غیری بکردن
اول حضرتلرینك بو سیرتا اوزرہ اولمسی زیادہ اولدوغن

اشعار ایلمدن اولدیغی اینی ناظم حضرتلری بو صفتلر ایله
توصیف بیوردیلر ولهذا حضرت ابو بکر رضی الله تعالی
عنه اول حضرته علیه السلام جمله ناسدن احب
اولدیکر کما روی عن عمرو بن العاص رضی الله تعالی
عنه قال اتیت النبی علیه السلام یوما فقلت له ای
الناس احب الیک قال عایشة رضی الله عنها
فقلت من الرجال قال علیه السلام ابوها ثم من قال
عمر رضی الله عنه وعن ابی عمر رضی الله تعالی
عنه ان النبی علیه السلام قال لابی بکر یا
ابا بکر انت صاحبی فی الغار وصاحبی علی قال
حسین بن فضل من قال انا ابا بکر لم یکن صاحب رسول
الله صلی الله علیه وسلم فهو کافر لانکار نص
القران وهو قوله تعالی ثانی اثنین اذ هما فی الغار

ادیفوزل

اِذْ يَقُوْلُ لِصَاحِبِهٖ لَا تَحْزَنْ اِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا وَفِيْ سَائِرِ
الصَّحَابَةِ اِذَا اَنْكَرَ يَكُوْنُ مُبْتَدِعًا لَا يَكُوْنُ كَافِرًا
حَاصِلُ كَلَامِ عُلُوِّ شَانِيْ تَعْبِيْرِهٖ صِغَمْزُوْرُ تُبَهٗ لَرِيْنُكْ
بَيَانِيْ نُطُقُ وَتَعْبِيْرِهٖ كَلَمْزُ شَانِ شَرِيْفِلَرِنْدَهْ قِيْ بِيْ نِهَايَهْ
اَحَادِيْثِ شَرِيْفَهْ وَارِدْ اُولْمِشْدُرْ وَاَفْضَلِ جَمِيْعِ اَصْحَابْ
اُولْدُوْغِنَهْ اَهْلِ سُنَّتْ وَالْجَمَاعَهْ اِتِّفَاقْ قِلْمِشْلَرْدِرْ
وَلِلصِّدِّيْقِ رُجْحَانٌ جَلِيٌّ عَلَى الْاَصْحَابِ مِنْ غَيْرِ احْتِمَالْ

اَبُوْ حَفْصْ حَضْرَتِ عُمَرْكِ كُنْيَتِلَرِيْدِرْ وَلَقَبِلَرِيْ فَارُوْقْ دِرْ
كَرَامَتِ عِزَّتْ وَشَرَفِ دِيْرَلَرْ وَاِصْطِلَاحْدَهْ هِيْ ظُهُوْرِ اَمْرِ
خَارِقٍ لِلْعَادَةِ مِنْ قِبَلِ شَخْصٍ غَيْرِ مَقْرُوْنٍ لِدَعْوَى
النُّبُوَّةِ وَمَا يَكُوْنُ مَقْرُوْنًا بِدَعْوَى النُّبُوَّةِ يَكُوْنُ
مُعْجِزَةً فَمَا لَا يَكُوْنُ مَقْرُوْنًا بِالْاِيْمَانِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ

يكون استدراجا ديو تعريف ايدر لر • واصحاب تحقيق
معجزه ايله كرامتى بوكونه فرق ايليوب ديرلر كه •
المعجزة مخصوصة بالانبياء • والكرامات يكون للاولياء
ولا يكون للاولياء معجزة لان من شرط المعجزة اقتران
الدعوى ومن شرط الكرامة ترك الدعوى •
لان الولى لا يدعها ولا يقطع بكرامته • قصه فعله
وزيندم قصاصره ديرلر اذا تبعه قولندن ماخوذدر
سارية بن حصين بن زنيم ديلمى تابعيندن در كمسنه
ايدى كه حضرت عمر اني سرعسكر ايدوب نهاوند
جانبنه غزايه كوندرمش ايدى نتيجه كيم شارح كتاب
تعرف بويله ديركه • ان عمر رضى الله تعالى عنه
امر سارية على سرية وجهها الى نهاوند فلما لقى العدو
بها وافق للقاء يوم الجمعة كان عمر يخطب على المنبر

وَقَدْ كَمَنَ لَهُمْ طَائِفَةٌ مِنَ الْعَدُوِّ وَرَاءَ الْجَبَلِ فَنَادَى
عُمَرُ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُ فِي الْمِنْبَرِ يَا سَارِيَةُ ابْنُ حُصَيْنٍ
اَلْجَبَلَ الْجَبَلَ وَعُمَرُ بِالْمَدِينَةِ عَلَى الْمِنْبَرِ وَسَارِيَةُ فِي وَجْهِ
الْعَدُوِّ عَلَى مَسِيرَةِ شَهْرٍ فَسَمِعَ سَارِيَةُ النِّدَاءَ وَاشْرَفَ
وَرَاءَ الْجَبَلِ فَاسْتَاصَلَ الْكَمِينَ وَيَجُوزُ اَنْ يَرْفَعَ اللّٰهُ
الْحِجَابَ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُمْ حَتَّى رَاَهُمْ وَاَسْمَعَ سَارِيَةَ نِدَاءَهُ
وَكُلُّ ذٰلِكَ خَارِقٌ لِلْعَادَةِ وَكَرَامَةٌ لَهُ خُلْجُدَهْ بِرِيجْ
وَجْهٌ جَائِزٌ دَرْ بَرْبُودْ دُرُكِهْ خُلْجْ خَاءٍ مُعْجَمَهْ نُكْ وَلَامُكْ ضَمَّهْ
لَرَيْلَهْ عَرَبْدَنْ بِرْ قَوْمْ دُرُكِهْ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ حَضَرَتْلَرِيْ
حَارِثُ بْنُ مَالِكِ بْنِ النَّقِرِ بْنِ كِنَانَةَ اَنْلَرِيْ اِلْحَاقُ الْمُسْنَدِ
پَسْ اَنْلَرَهْ خُلْجْ تَسْمِيَهْ اُولُنْدِي عَدْوَانْ قَبِيلَهْ سِنْدَنْ
مُخْتَلِجْ وَمُعَزَّزْ اُولُدْ قَلْرِيْ مُلَابَسَهْ اِيلَهْ وَبِرْ وَجْهْ دَخِي
بُودْ دُرُكِهْ خُلْجْ خَانَكْ وَلَامُكْ فَتْحَهْ لَرَيْلَهْ اِشْلَمَكْدَنْ وَيَاخُودْ

چوق یوریمکدن وتعبدن بری کمسه نک کمکلری
اغریمغه دیرلر • وفتح خا وکسر لامله کمکلری اغرین
کمسنه یه دیرلر الاعراب واو عاطفه ابی حفص
دخی ابی بکر کبی بیت سابقدن اولان مهدی اوزره
معطوفدر • وکرامته ده واو معجمه در • فلما ذهبوا
به واجمعوا ایتسندن اولان واو کبی عاطفه اولمقده
جائزا ولور بو تقدیرجه انک کرامتی اوزره دخی الله
صلواتی اولمق لازم کلور • پس صلواتدن تعظیمات
معناسی مراد اولدوغی اوزره ودخی الله تعالی نک
تحیات وتعظیماتنک سارینه قصه سندن ظاهر اولان
کرامتی اوزره اولسون دینه هم صحیح اولور • فی قصة
متعلق محذوفیله کرامته صفت واقع اولمشدر •
خلج وجه اولا اوزره سارینه صفت سببیه در •

اکرچه

اگرچه یاء نسبت یازلمق ترکی ایدی لکن ضرورت
وزن وقافیه ایچون تخفیفا ولیمشدر یاسن ساریه نك
مضاف الیهی اولور خلجه مضاف ومتعلق اولان ساریه
نك قصه سندن دیمك تقدیرندن اولا ووجه ثانی
وثالث اوزره ساریه نك صفتی اولور ومصدر ایله
توصیف رجل عدل کبی مبالغه دنا ولور
ومعنی دخی الله تعالی حضرتلرینك صلوات وتحیاتی
ساریه قصه سندن کرامتی واقعه وظاهره اولان
ابی حفص حضرتلرینك وزرینه اولسون دیمك اولور
اگرچه اول حضرتك کرامات علیه سی چوق در لکن
جمله دن بو کرامتلری مشهور اولدوغی اعتبار یله انی
بو کرامتله توصیف ایلدیلر واول حضرتك
دخی شان شریفندن حضرت نبی علیه السلام چوق

احاديث شريفه بيورمشلردر جمله دن بريسي بوحديث
شريف در كه شيخين ابوهريره حضرتلرندن روايت
ايلمده اتفاق قلمشلردر ● قال النبي عليه السلام
انه كان فيما خلا قبلكم من الامة ناس محدثون فان
يكن في امتي احد فهو عمر بن الخطاب ● قال صاحب النزهة
وقد نزل القرآن بموافقته في اسارى بدر وفي الحجاب
وفي تحريم الخمر وفي مقام ابراهيم وفتح الله له الفتوح
بالشام والعراق ومصر ودون الدواوين في العطاء
ورتب الناس فيه على سوابقهم وهو الذي نور شهر
الصوم بصلوة التراويح فيه وارخ التاريخ من الهجرة
الذي بايد الناس الى يومنا هذا ● وهو اول من سمي
بامير المؤمنين وكان نقش خاتمه ● كفى بالموت
واعظا وهو افضل الاربعة بعد ابي بكر رضي الله عنه

كَمَا قَالَ ● وَلِلْفَارُوقِ رُجْحَانٌ وَفَضْلٌ ● عَلَى عُثْمَانَ
ذِي النُّورَيْنِ عَالِ ● وَقَالَ النَّاظِمُ رَحِمَهُ اللهُ تَعَالَى ●

وَأَبِي عَمْرٍو ذِي النُّورَيْنِ	٣٩	الْمُسْتَحِي الْمُسْتَحْيَى الْبَهِجْ

قَالَ مُحْيِ السُّنَّةِ فِي شَرْحِ السُّنَّةِ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ بْنِ
الْعَاصِ بْنِ أُمَيَّةَ بْنِ عَبْدِ شَمْسِ بْنِ عَبْدِ مَنَافِ بْنِ قُصَيٍّ
الْقُرَشِيُّ رَضِيَ اللهُ تَعَالَى عَنْهُ ● يُقَالُ كُنْيَتُهُ أَبُو عَبْدِ اللهِ
وَأَبُو لَيْلَى وَأَبُو عَمْرٍو وَلِيَ اثْنَتَيْ عَشْرَ سَنَةً حَجَّهَا كُلَّهَا
إِلَّا سَنَتَيْنِ قُتِلَ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَثَلَاثِينَ ● وَذِي النُّورَيْنِ
دِيمَكْلَه مُلَقَّبًا وَلِمَلَرِينَه بَاعِثًا وَلَانْ حَضْرَتِ نَبِينَكْ
عَلَيْهِ السَّلَامُ رُقَيَّه نَامْ كَرِيمَه لَرِينِي تَزَوُّجْ إِيدُوبْ أُولْ
وَفَاتَا يَلْدِكْدَنْ صُكْرَه حَضْرَتِ نَبِي عَلَيْهِ السَّلَامُ مِ اَمْ
كُلْثُونْ حَضْرَتْلَرِينِي تَزَوُّجْ أَيْلَدِيكَرْ ● بُو اِعْتِبَارْ إِيلَه
أُولْ حَضْرَتَه ذِي النُّورَيْنِ دِيدِيلَرْ حَتَّى اِمْ كُلْثُونْ حَضْرَتْلَرِي

وَفَاتِ ايلدكده حضرتِ نبيِّ مكرّم صلّى الله تعالى عليهِ
وسلّم لو كان لي في غيرها لزوّجتكها يا عثمان بورد مشكر
اوّلنكي مستحيي حيادن باب استفعالدن اسم فاعلدر
وايكنجي مستحيا فتح يا ايله اسم مفعول صيغه سي اوزره
در بهج باء موحّدهنك فتحه سي وذخي هانك فتحه
سي ايله حسن ومسرّت معناسنه در اول معنايه
اولان بهجتدن صفت مشبّهه واقع اولمشدر قال
ابن عبد البركات في الاستيعاب كان عثمان رضي
الله عنه جميلا طويل اللحية حسن الوجه
اسمر اللون يصفر اللحية الاعراب واو عاطفه در
ابي عمر بيت سابقدهكي اولانا بي حفص اوزره معطوف
اولور ذي النورين ابي عمروك صفتيدر المستحي
المستحيا البهج صفتلريدر المعنى دخي الله تعالى

حضرت عثمان

حضرتلرینك صلوات وتحیاتی ایکی نور صاحبی اولان
ابی عمر ویعنی عثمان حضرتلرینك اوزرینه اولسون
که اول حضرت هم استحیا ایدیجی وهم خلقی وخلقی کوزل
اندن استحیا اولنمش بر کیمسه دردیمك اولور ●
قال امام محی السنه فی شرح السنه عن عایشة رضی
الله عنها قالت کان رسول الله صلی الله علیه
وسلم مضطجعا فی بیته کاشفا عن ساقیه فاستاذن
ابو بکر فاذن له وهو علی تلك الحالة فتحدث ●
ثم استاذن عمر فاذن له وهو علی ذلك فتحدث ●
ثم استاذن عثمان فجلس رسول الله وسوی ثیابه
فدخل فتحدث فلما خرج قالت عایشة قلت یا رسول
الله دخل ابو بکر فلم تهش له ولم تبال به ثم دخل
عثمان فجلست وسویت علیك ثیابك فقال علیه

اَلسَّلَامُ اَلَا اَسْتَحِي مِنْ رَجُلٍ تَسْتَحِي مِنْهُ الْمَلَآئِكَةُ
وَبُو حَضْرَتِكْ دَخِي مَنَاقِبِي چُوقْدُرُو فَضَائِلِنَهْ نِهَايَتْ
يُوقْدُرْ جُمْلَهْ فَضَائِلِنْدَنْ بِرِي حَضْرَتِ قُرْاٰنِ عَظِيمُ الشَّانِي
جَمْعِ قِلْدُوغِي وَبَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ مَتْلُوهْ اُولَانْ مَصَاحِفْ
اُولْ حَضْرَتِكْ جَمْعِ ايْلَدُوكِي اُوزْرَهْ مَقْبُولِ جَمِيعِ اَصْحَابِ
كِرَامْ اُولْدُوغِي وَعَالَمَدَهْ شُهْرَتْ بُولْدُوغِيدُرْ
اَهْلِ سُنَّتْ وَالْجَمَاعَهْ دَنْ اَكْثَرِي حَضْرَتِ عُثْمَانِي حَضْرَتِ
عَلِيدَنْ اَفْضَلْدُرْ خِلَافَتَهْ اَكَا مُقَدَّمْ اُولْدُوغِي
جِهَتْدَنْ دِيمِشْلَرْ بُويَتْ بُويْلَهْ دِينْلَرِي مُؤَيَّدْ اُولُورْ
بَيْتْ وَذِي النُّورَيْنِ حَقًّا كَانَ خَيْرًا ۞ مِنَ الْكَرَّارِ فِي
صَفِّ الْقِتَالِ نَثْرْ وَاَهْلِ كُوفَهْ حَضْرَتِ عَلِي حَضْرَتِ
عُثْمَانْ اُوزْرَهْ تَقْدِيمْ اِيتْمِشْلَرْدُرْ نِتَهْ كِيمْ اِمَامْ مُحْيِي السُّنَّهْ
شَرْحِ السُّنَّهْ دَهْ بُويْلَهْ دِيرْكَهْ ۞ اِخْتَلَفُوا فِي تَقْدِيمِ

عثمان

عُثْمَانَ عَلَى عَلِيٍّ فَذَهَبَ الْجُمْهُورُ مِنَ السَّلَفِ إِلَى تَقْدِيمِ
عُثْمَانَ عَلَيْهِ وَذَهَبَ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكُوفَةِ إِلَى تَقْدِيمِهِ عَلَى عُثْمَانَ
وَسُئِلَ سُفْيَانُ الثَّوْرِيُّ مَا قَوْلُكَ فِي التَّفْضِيلِ فَقَالَ أَهْلُ
السُّنَّةِ مِنْ أَهْلِ الْكُوفَةِ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعَلِيٌّ وَعُثْمَانُ
وَأَهْلُ السُّنَّةِ مِنْ أَهْلِ الْبَصْرَةِ يَقُولُونَ أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ
وَعُثْمَانُ وَعَلِيٌّ قِيلَ فَمَا تَقُولُ أَنْتَ قَالَ أَنَا رَجُلٌ كُوفِيٌّ
إِلَى هُنَا كَلَامُهُ وَقَالَ النَّاظِمُ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى

وَأَبِي حَسَنٍ فِي الْعِلْمِ إِذْ	٤٠	وَافَا بِسَحَائِبِهِ الْخَلْجُ

أَبُو حَسَنٍ حَضَرَتْ عَلَيْنَكَ كُتُبٌ لِرَيْدُرُ قَالَ إِمَامُ
مُحْيِي السُّنَّةِ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ بْنِ هَاشِمِ
ابْنِ عَبْدِ مَنَافٍ أَبِي الْحَسَنِ الْهَاشِمِيُّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ
قُتِلَ فِي رَمَضَانَ بِالْكُوفَةِ سَنَةَ أَرْبَعِينَ وَهُوَ ابْنُ ثَمَانٍ
وَخَمْسِينَ عِلْمٌ لُغَتُهُ بِلَمَكَةَ دِيرَلَرُ وَاصْطِلَاحُهُ وَجُو

شَتّى اوزره تعريف قلنور ● بعضيلر العلم معرفة المعلوم
على ما هو عليه ديركر ● وبعضلر دخى العلم صورة
حاصلة فى النفس مطابقة للمعلوم ديو تعريف قلديلر
وبعضلر دخى صفة توجب تمييز الاشياء لا يحتمل
النقيض ديمكله معرف اولديلر ● وافاموا فاتك
فعل ماضى سيدركلمك معنا سنه درنته كيم وا فى
فلانا اى اتاه معنا سنه دردير لر ● سحائب سحابه نك
جمعيدر سحابه بولتدر فارسيجه ابر ديرلر ● خلج خاء
معجمه نك ودخى لامك ضمه لريله قبول وزننده اولان
خلوجك جمعيدر سحاب خلوج ديرلر فجن بولت بولك
بولك اولسه ● پس خلج بولك بولك متفرقا اولان بولتلرة
ديرلر ● بعضلر بر بولك زياده يغمورلى بولوده دخى
خلج ديرلر الاعراب وابى حسن معطوف در بيت سابقده

اولان

اولان ابی عمرو اوزره ● فی العلم ده فی حرف جر ● علم
لفظا مجرور جار مع المجرور متعلق متعلقی مقدر یفزع
ویا خود بوکه متعلق فعل الرد رو جمله سی ابی الحسنك
صفتی اولور ● اذا فعل مقدره ظرف در ● بسحابئه ده
با مصاحبت ایچوندر جاء زید بعلمه ده اولان با کبی
واو کلمه سنه متعلق در ● سحابا انواع علوم دن
استعاره اولور ● وخلج بو استعاره یی ترشیح ایچون
اولور المعنی دخی الله سبحانه وتعالی حضرتلرینك
صلوات وتحیاتی ابی حسن اوزره اولسون اویله ابی
حسن که کثیر الامطار اولان سحابیله کوکده
اکا استغاثه اولنور والتجا قلنور ● یعنی دخی صلوات
الله اسد الله الغالب علی ابن ابی طالب حضرتلرینك
اوزرینه اولسون که اول حضرت ناسه یه کثیر المنافع

اولان علوم متعددہ وفنون متنوعہ ایلہ کلدکدہ
جنس علم ویا خود کل علمدہ اکہ التجا اولنور واندہ
استفسار قلنورکہ اول حضرت رضی اللہ تعالی
عنہ مدینۂ علم وداری حکمت اولان رسول اکرم
صلی اللہ علیہ وسلم حضرتلرینہ باب ودرماب
واقع اولمشدرکما قال علیہ السلام انا دار
الحکمۃ وعلی بابہا رواہ علی کرم اللہ وجہہ وروا
عنہ الترمذی وقال علیہ السلام انا مدینۃ العلم
وعلی بابہا فمن اراد العلم فلیات الباب کذا فی جامع
الصغیر امام احمد حضرتلری معقل ابن یسار دن
بویلہ روایتا یلر حضرت نبی مکرم صلی اللہ علیہ
وسلم فاطمہ حضرتلرینہ بر کون دیدیلرکہ یا فاطمۃ
اما ترضین ان زوجک اقدم امتی سلما واعظمہم حلما

واکنده

وَاَكْثَرُهُمْ عِلْماً ● حُسَيْنِ مَيْبُدِي دِيوَانِ عَلِي شَرْحِ دَهْ
بُوَيْلَهِ دِيرَكِهِ ● مُبْتَدَاءِ سِلْسِلَهٔ جَمِيعِ اَوْلِيَا اوسْتْ
وَسِلْسِلَهٔ عُلَمَا نِيزْ وَمُنْتَهِي اسْتْ ● اِبْنِ عَبَّاسْ كِهِ رَئِيسُ
الْمُفَسِّرِينَ اسْتْ شَاگِرْدِ اوسْتْ ● وَعَاصِمْ كِهِ اَزْ اَكَابِرِ
قُرَّاسْتْ شَاگِرْدِ عَبْدِ الرَّحْمَنْ سَلْمِيسْتْ وَاوْ شَاگِرْدِ
عَلِيسْتْ ● وَاِبْنِ كَثِيرْ كُويَدْ اِمَامْ اَحْمَدْ شَاگِرْدِ شَافِعِي اسْتْ
وَشَافِعِي شَاگِرْدِ مَالِكْ وَاَبُو حَنِيفَهْ شَاگِرْدِ اِمَامْ
جَعْفَرْ سْتْ ● وَاِمَامْ نَوَوِي دَرْ رَوْضَهْ مِيفَرْمَايَدْ كِهْ
مُرْتَضَى يَكْ رُوزْ دَرْ مِنْبَرْ بُودْ وَاَزْ خَصَائِصِ زَوْجَهْ وَبِنْتَيْنِ
وَاَبَوَيْنِ سُؤَالْ كَرْدَنْدْ بَدِيهَهْ فَرْمُودْ صَارَ ثُمُنُهَا
تُسْعًا وَاِيْنْ مَسْئَلَهْ رَا اَهْلِ فَرَائِضْ مِنْبَرِيَّهْ خَوَانَنْدْ
وَرِوَايَتْ كُنَنْدْ مُرْتَضَى بَايِي مُبَارَكْ دَرْ رِكَابْ دَاشْتْ
وَسُوَارْ مِيشُدْ زَنِي مَدْ وَبَرْ سَبِيلِ تَظَلُّمْ گُفْتْ يَا اَمِيرَ

المؤمنين انّ اخي ترك ستمائة دينار وقد اعطوني دينارا
فرمود لعلّ اخاك خلفت زوجة وامّا وبنتين و
اياك قالت نعم فرمود قد استوفيت حقّك وسوار
شد وان مسئله را دينارية گويند وامام احمد
گويد حضرت عمر رضي الله تعالى عنه حكم كرد
برجم مجنونة زانية على فرمود امّا سمعت قول النبيّ
عليه السّلام رفع القلم عن ثلاثة عن النائم حتّى
يستيقظ وعن الطّفل حتّى يحتلم وعن المجنون حتّى
يبرأ وتيز حكم كرد بر زنى حامله بسبب اعتراف
او بزنا وعلى گفت هذا سلطانك عليها فما سلطانك
على ما في بطنها پس عمر گفت عجزت النّساء ان تلد
مثل علىّ ابن ابي طالب لولا علىّ لهلك عمر ومرويست
ابو الاسود دئلى از شخص شنيا كه ميخواند انّ الله

بَرِیٔ مِنَ الْمُشْرِکِیْنَ وَرَسُوْلِهٖ بِجَرِّ رَسُوْلِهٖ اِنْ رَا بِرْ تَضَیْ
کُفْتْ ● وَمُوْمَا قْسَامُ الْکَلَامِ ثَلٰثَةٌ ● اِسْمٌ ● وَفِعْلٌ ●
وَحَرْفٌ ● اَلْاِسْمُ مَا اُنْبِأَ عَنِ الْمُسَمّٰی ● وَالْفِعْلُ مَا اُنْبِأَ
عَنْ حَرَکَةِ الْمُسَمّٰی ● وَالْحَرْفُ مَا اَوْجَدَ مَعْنًی فِیْ غَیْرِهٖ ●
وَالْفَاعِلُ مَرْفُوْعٌ وَمَا سِوَاهُ فَرْعٌ عَلَیْهِ ● وَالْمَفْعُوْلُ
مَنْصُوْبٌ وَمَا سِوَاهُ فَرْعٌ عَلَیْهِ ● وَالْمُضَافُ اِلَیْهِ مَجْرُوْرٌ
وَمَا سِوَاهُ فَرْعٌ عَلَیْهِ ● یَا اَبَا الْاَسْوَدِ اِنَّ هٰذَا النَّحْوَ
وَمُرْتَضَیْ اَزْ جَعْفَرْ وَاقِفْ بُوْدْ وَوَارِثَانِ اَوْ اَزْ جَعْفَرْ
اَوْ اِسْتِخْرَاجِ عَالَمْ مِیْکَرْدَهْ اَنْدْ ● زِنْهَارْ وَهْزَارْ
زِنْهَارْ بِکَهْ دَرْ شَاْنِ خُلَفَاءِ اَرْبَعَهْ رِضْوَانُ اللّٰهِ تَعَالٰی
عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنَ اِعْتِقَادِ فَاسِدْ مَکُنْ وَبِدَانِکَهْ حَضْرَتِ
مُصْطَفٰی ظَاهِرْ بِکَمَالْ دَاشْتْ وَبَاطِنْ بِکَمَالْ دَاشْتْ
بَعْضِیْ اَزْ ظَاهِرِ اَوْ فَیْضْ بِیْشْتَرْ کَرِفْتَنْدْ وَبَطَرَفِ نُبُوَّتْ

اقرب بودند بعد از و خلیفه شدند و مقوی خلفا
بودند و بعضی از باطن او فیض بیشتر گرفتند و بطرف
ولایت انسب بودند بارشاد و تکمیل سالکان و فقرا
مشغول گشتند تا هم سلسلهٔ ظاهر منتظم و هم سلسله
باطن محفوظ و باقی باشد • مولانا عبد الرزاق کاشی
اصطلاحندهٔ بویله بیورور کر مصطفی حضرتلری علیه
السلام ابو بکر حضرتلرینك شان شریفنده بیورور
دیلرکه • انا و ابو بکر کفرسی رهاندن فلو سبقتنی
لامنت به ولکن سبقته فامن بی • و حکیم ترمذی
روایتا بیدرلر • قال علیه السلام ولو کان بعدی
نبی لکان عمر بن الخطاب و سلسلهٔ جمیع اولیا بعلی
منتهی است و میفرمودند سلونی عن طرق السماء فانی
اعرف بها من طرق الارض • و جنید گفت لو تفرع علی

عَنِ الْحُرُوبِ لِتَنَقُّلِ الْمَنَامِ الْعُلُومُ مَا لَا يَقُومُ لَهُ الْقُلُوبُ
كُمَيْلُ بْنُ زِيَادٍ كَهْ يَارِ اُو بُودْ يَكْ رُوزْ بَا اُو گُفْتْ مَا الْحَقِيقَةُ
فَرْمُودْ مَا لَكَ وَالْحَقِيقَةَ گُفْتَا وَلَسْتُ صَاحِبَ تَرَكْ
فَرْمُودْ بَلِي وَلَكِنْ يَتَرَشَّحُ عَلَيْكَ مَاءٌ يَطْفَحُ مِنِّي گُفْتْ
اَوْ مِثْلُكَ يُخَيَّبُ سَائِلًا پَسْ فَرْمُودْ الْحَقِيقَةُ كَشْفُ سُبُحَاتِ
الْجَلَالِ مِنْ غَيْرِ اِشَارَةٍ گُفْتْ زِدْنِي بَيَانًا فَرْمُودْ مَحْوُ الْمَوْهُومِ
مَعَ صَحْوِ الْمَعْلُومِ گُفْتْ زِدْنِي بَيَانًا فَرْمُودْ اِطْفِ السِّرَاجَ
فَقَدْ طَلَعَ الصُّبْحُ اَصَحِّ اَوَّلْ نُسْخَهْ لَرْدَهْ نَاظِمْ حَضْرَتْلَرِي
بُو بَيْتِلَهْ تَمَامْ اِيدُوبْ نِهَايَتَهْ يَتُورْ مِشْلَرْدُرْ وَلَكِنْ
بَعْضِ نُسْخَهْ لَرْدَهْ اَوَّلِينَهْ وَاخِرِينَهْ مُنَاسِبْ بِرْ قَچْ اَبْيَاتْ
دَخِي كَوْرُنْمِشْلَرْدُرْ اَوَّلْ اَبْيَاتْ نَاظِمْ حَضْرَتْلَرِينَكْ
اُولْمَدُوغِي عَقْلِ سَلِيمْ وَطَبْعِ مُسْتَقِيمْ صَاحِبْلَرِينَهْ قَتِي
وَاضِحْ وَمُبَيَّنْ دُرْ ● چَرَاغِ بِيَوَهْ كَهْ شَمْعِ اِفْتَابْ كَهْ ●

حمد له ایله بنجون ابتدا ایلمدی دیمك توهمنی دفع
ایلمدن اولتوردی ویا خود تبرك وتیمن قصدیله ایلمدن اولتوردی
حمد وثنایه متعلق برچ ابیات ابتدا سنه مناسب
سویلمشلر وصلوات شریفه اول حضرتك سائر
آل واولادنه هم تذکر اولنمق جهتیله واصل
اولسون وقصیده دخی حسن اختتام بولسون نیتیله
برچ ابیات دخی اخرینه کتوروب الحاق ایلمشلردر
امانا ظم حضرتلری الله اعلم بو قرق عدد ابیاتله اسرار
اربعینه ایما واشارت قلمشلردرکه اکثر اشیا
عدد اربعین اوزره خلق اولمش وقرق کونده کمال بولمشدر
ومشایخ عظام اربعینیاته متعلق چوق اسرار سویلمشلر
نتیجه کیم بو جمله دن حکیم ترمذی حضرتلری نوادر الاصولك
یوزسکسان وچنجی اصلنده بو اقوال شریفه یی بو

دیکر

بو ترتیبا وزره ایراد ایلمشلردر ● مدة اربعین وقعت
فی اشیاء کثیرة من ذلک انّ الانسان خلق لاربعین نطفة
ولاربعین علقة ولاربعین مضغة ولاربعین سنة
یتم شبابه ثم یدیر وبین النفختین اربعون سنة ومکث
آدم فی طینته اربعون ومواعدة موسی بطور سیناء اربعون
وسلطان الدجال فی الارض اربعون وعدة النفساء
اذا راَت الدم اربعون ● وحدیثا ربعین شرحنده
شارح خطیب بویله دیرکه ● فوائدده تخصیص این
عدد بسیار دست ● قال النبی صلی الله تعالی علیه
وسلم ● من اخلص لله اربعین صباحا ظهرت ینابیع
الحکمة من قلبه علی لسانه ● یعنی هرکه چهل روز
صدق واخلاص را قرین خویش کرداند چشمهای حکمت
از عین الحیوة دلا وبزبان او روان شود ● موسی کلیم

اللّٰهُ صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ السَّلَامُ بِكَرَامَتِ
بِخْوَى وَتَكْلِيمْ بَعْدَ ازْ صَوْمِ چِهْلْ رُوزْ سَپِيدْ فَتَمَّ مِيقَاتُ
رَبِّهِ اَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَحَيْرَ اَكْثَرَ اَنْبِيَا صَلَوَاتُ اللّٰهِ
عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِمْ اَجْمَعِينَ بِچِهْلْ سَالِكِي اَمَدَهْ اَسْتْ
وَفِي الْخَبَرِ مَا مِنْ رَجُلٍ يَمُوتُ فَيَقُومُ عَلَى جَنَازَتِهِ اَرْبَعُونَ
رَجُلًا لَا يُشْرِكُونَ بِاللّٰهِ شَيْئًا اِلَّا شَفَّعَهُمُ اللّٰهُ فِيهِ
وَقَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ حِكَايَةً عَنِ اللّٰهِ تَعَالَى
خَمَّرْتُ طِينَةَ اٰدَمَ بِيَدِي اَرْبَعِينَ صَبَاحًا دَرْ تَخْمِيرِ طِينَتِ
اٰدَمْ دَسْتِ غَيْرْ دَرْمِيَانْ نَبُودْ وَقَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ
اِذَا مَاتَ الْمُؤْمِنُ بَكَى عَلَيْهِ مُصَلَّاهُ اَرْبَعِينَ صَبَاحًا
وَقَالَ الشَّيْخُ سُهْرَوَرْدِي فِي عَوَارِفِ الْمَعَارِفِ فَالتَّجْدِيدُ
وَالتَّقْيِيدُ بِالْاَرْبَعِينَ وَالْحِكْمَةُ فِيهِ لَا يَطَّلِعُ اَحَدٌ
عَلَى حَقِيقَةِ ذٰلِكَ اِلَّا الْاَنْبِيَاءُ اِذَا عَرَّفَهُمُ الْحَقُّ ذٰلِكَ

اَوْ مَنْ يَخُصُّهُ اللّٰهُ بِتَعْرِيفِ ذٰلِكَ مِنْ غَيْرِ الْاَنْبِيَاءِ
جُرْنِكِيمْ كَمَالْ اَرْبَعِيْنْدَهْ اُولْدُوغِي مَعْلُومْ اُولْدِي
وَنَاظِمْ حَضْرَتْلَرِينِكْ بُوقِرْقْ اَبْيَاتْ دَنْ مُرَادْ اَيْلَدُوكِي
نُكَاتْ ثُبُوتْ بُولْدِيسَهْ وَحَضْرَتْ عَلِينِكْ رَضِيَ اللّٰهُ
تَعَالَى عَنْهُ مَدْحِنَهْ مُتَعَلِّقْ اُولَانْ بَيْتِلَهْ تَمَامْ اِيدُوبْ
خَتْمْ قِلْدِيسَهْ زِيَادَهْ تَحْرِيرَهْ حَاجَتْ قَلْمَيُوبْ بُونُكْ
شَرْحِي دَخِي بُو مَحَلَّدَهْ خَتْمْ اُولُوبْ نِهَايَتْ بُولْدِي
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى التَّمَامِ وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ
اَفْضَلِ الْاَنَامِ ثُمَّ اِنِّي اَرْجُو مِنَ الْاُدَبَاءِ ذَوِي الْاَفْهَامِ
وَاَطْمَعُ مِنَ الْعُلَمَاءِ الْكِرَامِ اَنْ يُصْلِحُوا مَا فِيهِ مِنَ
الْخَلَلِ وَيُصَحِّحُوا مَا فِيهِ مِنَ الْخَطَلِ مَعْلُومٌ اَنَّ نَوْعَ
الْاِنْسَانِ لَا يَخْلُو عَنِ السَّهْوِ وَالذَّلَلِ وَالنُّقْصَانِ
وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ وَاللّٰهُ هُوَ الرَّؤُفُ الرَّحِيمُ

وَهُوَ حَسْبِي وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ۝ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ ۝ تَمَّتِ الْقَصِيدَةُ الْمُبَارَكَةُ الْمُسَمَّى بِالْمُنْفَرِجَهْ
فِي أَوَاخِرِ شَهْرِ شَوَّالِ مِنْ شُهُورِ سَنَهِ لِسْتِّينَ وَالْفٍ
مِنْ هِجْرَةِ مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالشَّرَفُ ۝ اَللّٰهُمَّ صَلِّ
وَسَلِّمْ عَلَى أَشْرَفِ الْخَلْقِ
وَأَكْمَلِهِمْ سَيِّدِ الْأَوَّلِينَ
وَالْآخِرِينَ سَيِّدِنَا وَنَبِيِّنَا
وَحَبِيبِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ
تَسْلِيمًا
كَثِيرًا

حَرَّرَهُ الْعَبْدُ الْحَقِيرُ الْمُحْتَاجُ إِلَى رَحْمَةِ رَبِّهِ الرَّحِيمِ
الْبَارِي ۝ أَحْمَدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ الْأُسْكُدَارِيُّ ۝

243

245